





Se

se

Pe

to,

bu

hi

th

dis

fa

th

sa

fu

Eng

bro

wo

in

L'

pe

\*\*

is

Gro



309

8, A, Davies Street,  
Brook St. Grosvenor Square.

E. Detkens begs to inform the Nobility & Gentry, that he has removed his business of Book-selling & Stationery, together with his French and Polish Circulating Library, from N<sup>o</sup>. 20, Brook Street to premises more commodious and suitable for business, under the above address.

In making this announcement, he avails himself of the opportunity to express his sincere thanks to his kind Patrons for the high and distinguished patronage with which he has been favoured, and hopes by his continued exertions, & the supply of Goods of the best quality at the same moderate prices as heretofore, to secure their future commands.

Crests, Seals & Card Plates elegantly Engraved, Cards printed at a few hours notice.

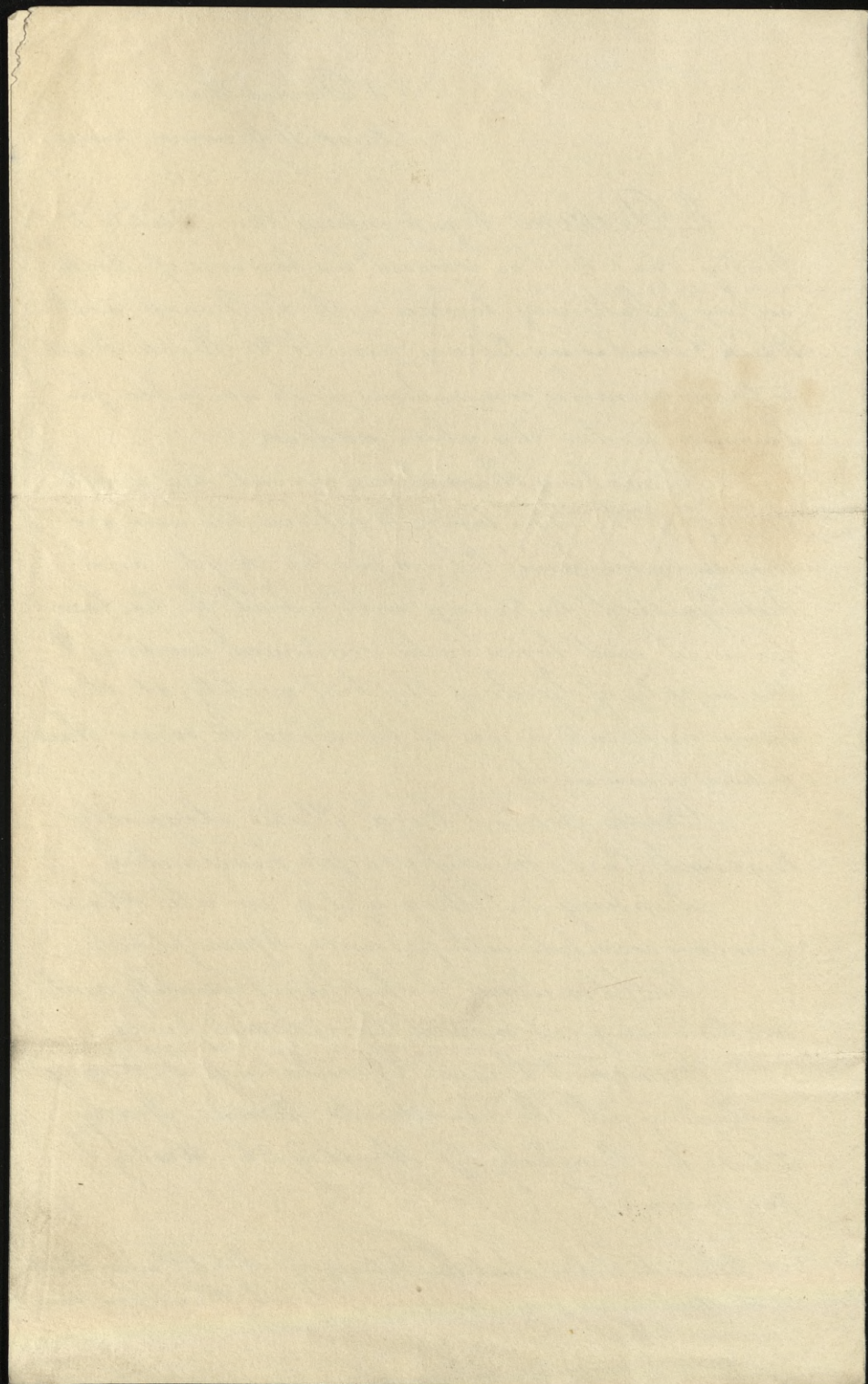
Printing & Lithography in all their branches executed with precision & promptitude.

Bookbinding of the finest quality and workmanship at materially reduced prices.

French & Polish Circulating Library including all the new Works Terms: Yearly £4. 11. 6. - Quarterly 9/- Monthly 3<sup>6</sup> - Weekly 4/- per Volume 3<sup>4</sup> -

\*\* Please to notice that the Library etc. N<sup>o</sup>. 8, A, Davies Street, is the third House from the corner of Brook St. and from the Grosvenor Offices.





Londyn - 14<sup>te</sup> Styżnia 1847

8 a Davies Street 310  
Grosvenor Square

Wiochany Niedzwiecki,

List Twój odebrałem i można  
Ci dziękuję za przesyłanie listów  
Pana Beckinghama, oraz za ta-  
skrową pobudkę o moich kochanych  
dzieciach, cieszy mnie tem więcej  
że wszyscy przyjaciele moi dono-  
szą mi o ich dobrym zdrowiu, i do-  
brym sprawowaniu się wszędzie,  
a nade wszystko że Cuzerija robi  
znaczną postępek w Polskim  
Przyku, дай Boże żeby tak na-  
dalej kontynuowała. —

Wiadomości zapisotem i jak  
tylko przysłały mi, zaraz nie omie-  
szkam Ci przestawić je - co zapisotem

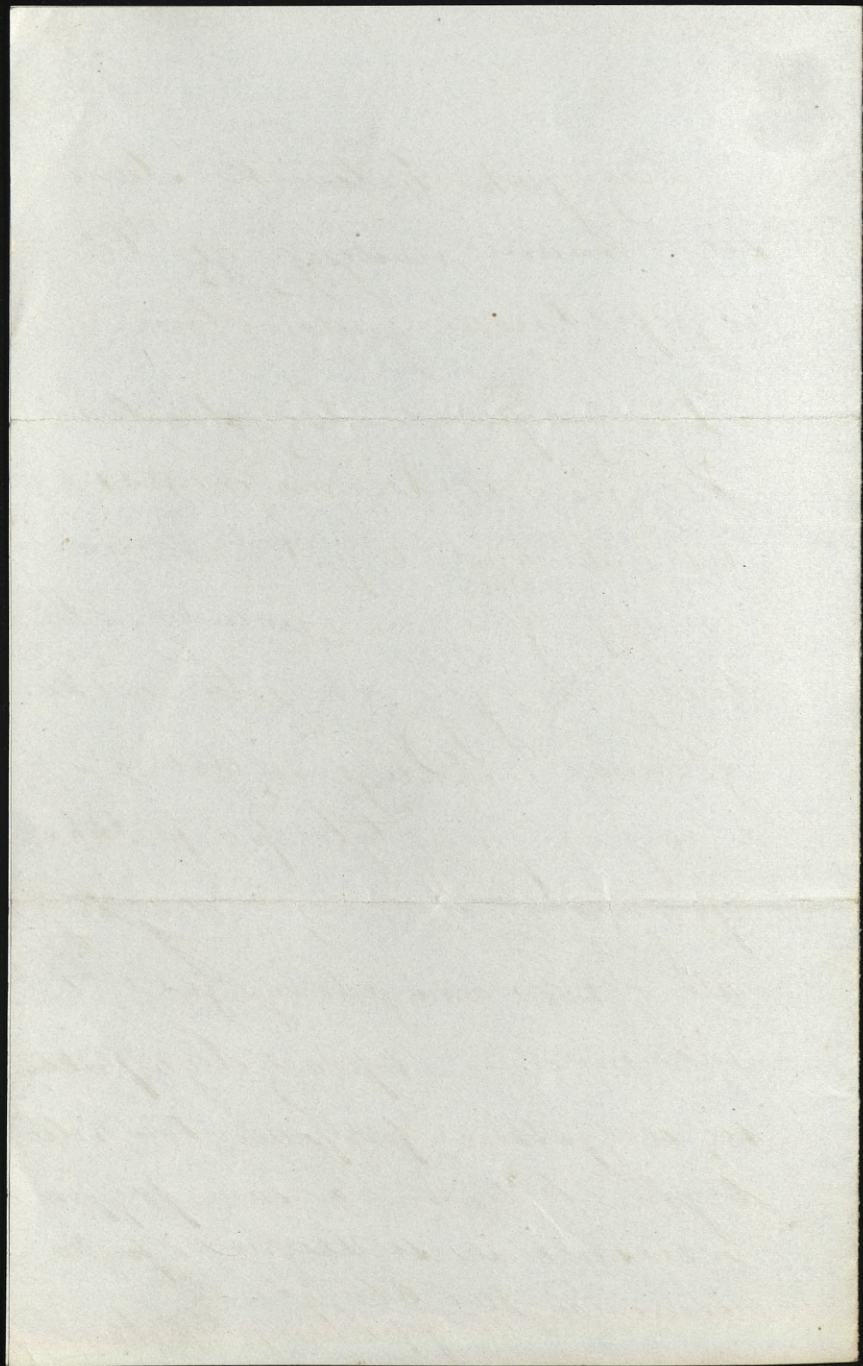


o tey co się u mnie ma  
~~na~~ znajdować nie nie mówię  
gdyż dotąd nieskutkiem takowey  
w moich prakach, które od 4 lat  
nie są otwierane, i w ten czas  
się tylko do nich udam gdyż by mi  
odpowiedziano że z prowadzenie  
<sup>nowey</sup> polski byłoby niepodobnym.  
a znalazłszy takowey. Tobie bym  
tylko na czas pożyczę, gdyż  
każda książka po Banzerne-  
rze jest dla mnie podwójnie  
drogą pamiątką, raz jako pa-  
miątką po nim, powtóreżem  
drogo za takowe zapłacić bo  
wizję niż w trój osob.

Czy jak Kobieta stanie  
 się. mam nadzieję że Ci  
 wzajemności zadowolnie.

Teraz proszę Ci złożyć tam  
 Różnicę i Dziękuję nasze  
 uszanowanie to jest odemnie  
 i mojej żony i oswiadcza o sta-  
 tynie że jej Chrystna córka  
 zdrowa i chodzi się dobrze  
 i rozumie już tyle po polsku  
 przyjdź do mnie, i daj buzi-  
 ale zębów ani jednego jeszcze  
 nie ma. — oprócz tego pokłoń  
 się wszystkim przyjaciółom i do-  
 brym ludzicom a sam przyjmij  
 nas również serdecznie i pozdra-  
 wienie od Nas Obu. —  
 Twój przyjaciel i  
 Dobry





312  
8 a Davies Street  
Grosvenor Sq  
187 Stycznia 1847

Kochany Leonardzie

List Twój z 15 grudnia c.z.  
odebratem, nieodpisywalem  
gdyż mi niemożnym sta  
nowczyło od powiedziaci, aż do  
piero teraz gdy odebratem  
list z od powiedzi pod tużej ko  
respondencji że je rozpraw  
nad piśmienną Polską są  
zupełnie wyzerpane i że  
ani w Poznaniu ani w Warsza  
wie ani Lipsku takowych  
nie ma



nie można dostać, że  
miała się znajdować stare  
Exemplary w jakiejś książce  
w Warszawie bez zają  
dot za niego 700 zł. <sup>lub</sup> polecił  
sto, st. 100. — przeto  
mój korespondent nie chciał  
takowej sprawować da drogę  
ceny — a tym samym exemplary  
w swoim posiadaniu stały się  
ważniejszym. — Z bardzo  
starych matry jakich mi  
podałeś Exemplary moją skła  
niam się przysyłać Ci, bez

nie pierwej aż mi wyraźnie  
 napiszesz na jak długi czas  
 pauzura że wydasz rewers  
 na takowy że wrazie utraty  
<sup>lub uszkodzenia</sup> takowego franków 100. obawiaj  
 znowu się wyptail' za mnie  
 szyć 12<sup>ty</sup> od daty dorzycenia  
 Ci takowego. —

Albowiem zdaje mi się  
 iżeli mnie pamięć nie myli  
 że Ty nieśako rozsiłeś pretensyj  
 do tego. Exemplarza jakoby do swego  
 i takowemu ziakeu przycygnij  
 ja nigdy nie mógłtem rozwinieć  
 Głupzi ja te kazyke wraz z in



zennemi <sup>7<sup>su</sup></sup> mateny spoldkiny  
Sizkanni Kapitem za gotowe  
pienydze od Nieboszyjka Grzego  
za Samarskiego, przy swiadku Ja  
snashin co przyrzecy mogy ztwier  
dzic - Nad to pagnien L. 5. za nie  
boszyjka Kanzemeru dtygow za  
pactacim - ktorin za zycia Grzego  
zawsze obiczywat oddac jak do  
stanie pienydzy od nieboszyjka panie  
~~pienydzy~~ - tym yasen umast sam  
niecypatimowy takowego, a przyjacim  
najblizszym nieboszyjka ktorzy  
go za jego dobrego byta obiadali  
i opiali - po smierci tej straty  
niekt zemno niekims podniecic, bez  
zustawione smie samgo - a zatem  
te kilka kuzpek ktore na bytan  
za me w tarne pienydzy staty is

Staję się dla mnie tem droższym  
 pamiątką nie tylko moralną  
 ale też: materialną bo  
 za nie bardzo drogo zapłacił  
 a nawet w ten sposób  
 sam byłem w wielkiej biedzie.  
 Daję ci mój Dziś Leonard  
 że się ta tak długo nad tem  
 rozpisuję, ale zastawiam za  
 wasze prawdy i prawdy się trzy  
 moim przekonaniem zawsze  
 tak przedstawiają one  
 jest warty uwagi i w ba-  
 wotnie nie obawiać.

Pięć się zgodzić na mój



Przepraszam, proszę Cię odpi-  
nąć a ja Ci przy pierwszym  
okazji książkę przysłać  
którą odbierasz z ręk Fabry-  
elskiego i temy za kwitowanie  
oddasz.

Panstwo Marisannuie  
dowiedzi mi żeś iek bardzo  
grzeźnie przyjęła; Galant  
znalazłaś, za co Ci bardzo dziękuję  
i odpuszczam.

Wszystko tam ademie mojej  
Czytasz; przycinę podawie  
nie ad samej Przepisane  
Przyprawek i tuj.

Ed. Kew

315

Londyn 6<sup>te</sup> Grudnia 1848

8<sup>a</sup> Davies Street  
Crosvenor Sq.

Kochany Niedzwiecki

List Twój przyszedł w przeszłym  
tygodniu odebratem i takowy  
Kzylzewskiemu zaktomani  
Kowatem, dziękuję Ci za  
wiadomość o naszym dzieciach,  
jak również wieżemy się żeś się  
szczęśliwie z Chopinem zajecha-  
li; mam nadzieję że zdrowie jego  
poprawi się tam, proszę Ci  
pokończyć się mu od nas i przy  
pierwszym liście donieść jak  
się



się, Nicuwa. — Tu Li do-  
noszę że Dziśka o musia-  
nizmie zastata mi niedosto-  
ny w przeszłym tygodniu —  
przez pana De Morgan zli-  
stem którym tu za tydzień  
(tudnie twoje imię pisze Pan do M.)  
gdzie te Dziśki mam przestaci  
donies mi, jest to duża Dzi-  
zka i wazy przysto. I fonty  
to pewny przestanie może  
będzie trudne, lecz jak pole-  
ciaz a tak zrobisz. —

Pisz do nas i o dziecinach nam

donies. —

Pokton' się z wyserdecznie  
 wszystkim znowym  
 i sam przylim ad nos  
 wszystkim serdeczne  
 pozdrowienie z gwarantem  
 niemem dracunka: przy  
 jazni zjakiemy dla Ciebie  
 zastaiemy  
 Twój prawdziwy  
 Edthens

Was Zona moja cuthiem za  
 chrypta na pierśi że ja niestychai jak onici



London - 18th Dec 1844

My dear Sir,  
I have the pleasure to  
acknowledge the receipt of  
your letter of the 14th inst.

and in reply to inform you  
that the same has been  
forwarded to the  
proper authorities for  
their consideration.

I am, Sir, very  
truly yours,  
J. B. [Signature]

Enclosed I have the  
pleasure to send you  
a copy of the  
report of the  
Committee on  
the subject of  
the proposed  
amendment.

I am, Sir, very  
truly yours,  
J. B. [Signature]

I am, Sir, very  
truly yours,  
J. B. [Signature]

314

London 3<sup>o</sup> Davies Street  
Governor's Square

Jan 6<sup>o</sup> 1849

Wzajemny Nudywiecki

Dnia wczorajszego mój Robert  
zpoznił się z listami kiedyś  
mnie Jasnosił puzki, od rano  
do Ambasady, a że mi bardzo  
zależy na tem aby Tobie a jemu  
i o niektóre rzeczy Ci prosił, po-  
stawiliem pisar' do Ciebie puzki  
puzki. Naprzód dziękuję Ci  
za troskliwe odwiezanie naszych  
dzieci. Tyłko niemażem tak czysto  
ciast bo to i nowa twa Kiszka bzdur  
za cię, a namo wzięty sobie dzie-  
wzeta gwarantuję za Kiszka — ale



ale kiedyś tak Tuskan na nas  
zrobił i z gwoy chynowic użytek  
moralny, to jest za każdym razem  
jak przyjdzie odwiedzić dzieci  
powiedz im aby li się nauczyły jak  
kawatka po polsku lub po Angiel-  
sku. wierzach lub przez pamięć  
lub czytać, czytać, pronunciację Polki,  
lub Angielki, a w ten czas jauprobo-  
wawrzy tutaj kuznek, moim by im  
ofiarować ciasteczko. —

Bytem przynajmniej 10 razy  
w Strasie <sup>sewier</sup> Club ale nigdy sawo  
pana Majora Irvin nie mamy  
złowic zawsze albo niebył jazy  
albo wyszedł by postanowit  
aby, jeden dzien przynajmniej na to



i uciekni na niego gorzko  
w dysertacji. Ale jak trafie na  
Ozium taki ze cztym nie przyjdzie  
bo adresowego niechaj mi dać  
w Klucie. —

Teraz jeszcze jedno, czyż byś  
tak daw. dać Pani Sobotce jak  
być potrzebować kilka marek  
~~prawnik~~ franków jak być potrze-  
bować na sprawanie dzieciom  
a je cizurów z wędziny  
Nadto byś tak daw widzi się  
z Panem Plichtą podskarbim  
Szkoty Paniem, i pros aby Ci oznaj-  
mit czy to jest powinności ptania  
od dzieci na przed ze kwarta  
czy też po skazanym kwarta  
le, i donies mi przez następną







London 18<sup>ta</sup> July 1859 <sup>319</sup>  
8a Davies Street  
 Grosvenor Sq

Kochany Niemiński

Mój znowu odebrata list  
Tędy w którym domowioz <sup>moje</sup> je  
je dzieci <sup>moje</sup> (zobacz) odebrane  
z Katedry do Pana Ruella  
ta wiadomości nabawił się  
jak również <sup>i mi</sup> wielkiej niepo-  
kójności z powodu iż niewiem  
iż, i przy tego te dzieci były ode-  
brane do Pana Ruella, czy wie-  
domości czy je przyjęcie lub nie  
czy ma miejsce lub nie stać się  
i czy Pani Ruella która od 6  
miesiący była w tej samej chorobie,  
czy zdrowa lub nie. — Ktoś



miejsc tam jest bardzo  
mizerne, niedobre, a tam  
bardziej żeby dzieci zastępy  
były dzurą, opieki kobiety.  
Ciemniej<sup>to</sup> było co innego, wie-  
dy Gabryelaki mięsko tam  
bo on się niemy tak opieka-  
wał jak ja sam. —

Mudro ja być musiał Dubel-  
tama ptacis. Za szkodę, frau-  
uzamni za 2 tygodnie ekta.

Pisata moja żona do Pana  
Kwella dawać więcej się czy Pani  
Kwella zdrowego i jak się mają  
moją dzieci, (tego samego dnia jak twój  
list odebrała) powzięła, również ja  
pisatam do Pani z Gubelskiej,



lezy ani zjednego ani jedu  
 gi ego miysen ani stawa  
 od prawi idzi niemuruy. -

To moje zony w tak wiel-

ku niepokojności w prou-

dzito ze az za stabla, i zely

byty a beliznonie spu temu mi  
 pozumolity, ja bythye - byt

juz do Pariza przy nuz

wystany, moja zona wyobra-

za sobie ze moje dzieci

odestawo zgie juczey jezeli

milym Pan Puella nie

miut. a nudewszy dtho dzieci

do moja zona aby dzieci mogt

byd wystana zedkhoty bez



Zapytanie się Kaczkow.-

Prosi Ciebie swoją żonę  
abyś był tak tak sam zrobił  
Ola niey te przesyła, popa  
tyżamie się gdzie się dzieje z  
Dziś, i doniosł jej wszelkie  
szczęsoty o ich stanie zdrowia  
i abyś był tak sam dla jej a  
nie adpisat do niej przez po  
ma jej być, jak najesz my prz  
pamięta że jest w takim stanie  
nie wiem że nie może w ten  
pisać do Ciebie sama, za co  
proszę. - i teraz dziś od tąd  
tyżamie woi - Ja adbrat  
jest Dziś wczoraj wry list do  
Dunam Mendom. - gdzie wry  
jak sobie żyję. - Wnio  
Kaczkow - Dziś od jawnie  
Dziś Mendom, Edith

321  
2  
London 29<sup>th</sup> Sep 1849

8<sup>o</sup> Davies Street

Wrocławu Niedzwicki,

List Twój dziś odebrałem do

zawoj mojej pisanej, sam tylko prze

czytałem, i jedyny tylko jej wiaderko

odpisywać się do Ciebie, ponieważ in

temu biedna kobieta gnębi się

o wszelkie dni w nowo odkrytych

menzarniach, tak że przesyła nam

skatem że życie ja konie, rozmaite

w głowie i w oczach, tak okropny

że przabawit je zupełnie wzdła

na ten, dnia dzisiejszego mi latem z



je zapalenie mogło do  
stania z fatygi, moralnej, fizy-  
cznej, kilkonowey bezsensownej  
zobawionych przy myślnym zonie,  
tak dolece myślny Drogę Leonardzie  
żem się już obawiał żeby sobie  
smierci nie przydziejyła, albowiem  
pytata się stryżny o opium - Trzech  
doktorów musiałem dążyć z prawda-  
dziej pierwszy Sir James Clark  
po wyceduniowaniu niekiedy swa  
nie przepisywał, ale dał radę aby  
nie przydziejyła postaci po panu Wł  
Guthrie, po przeprowadzeniu tego, musiał  
tem jęszcze do pomocy wziąć pana Petto.

... polowem Pana Juthera, prze-  
 jscia jej niezmiernie gwałtowne  
 kurstwa głowe o bankawali, wypos-  
 cili przesyła 12 kwey Prwi ze skroin  
 i obicuje je siy bezcie miata lepiu  
 na następnym noc. - łatwo więc stać  
 wystawia; dłużej niedatem jej twypli-  
 ste a nawet niezgodnie przyni-  
 Ja sam nawet uzutem mocno go  
 przerytat je je obwiniego to je  
 czuje jako matka - Tak ona jak  
 i Jus aboje jestony gwidziowia je  
 dwolnieni z zarzyczenia pasionu  
 jak rawnie serdecznie wziatliemy ci  
 za takowy bezspodenny, a nawet



1  
je już bezcieleż daleki kontynent  
i tak jak poprzednio dzień odwieca  
i o nich nam dowiad. - Ja tyłko na  
dowiedziawszy się od Ciebie o wyjątkowej  
tebie, napisatam przesyłać niedługo na  
zary, do Pani Schulskey, a potem do Ciebie  
bez najmniejszego opóźnienia do  
prezjednia Instytutu. a przytem przesyłać  
je przystak apropryjn czasach i z tego in-  
teresał niebardzo przyjemnie, przysmo-  
wai niepodziwane kieszta, w ptacemiu  
od dziecia. Kiedy my się dani ogęto wiatem  
kawałt biewu chleba musim gadawałim  
nie wiem je może i spozjichu kwatę-  
wney; na tołku kto putnia ja się zle my-  
raztem pisze do Ciebie, a nawet i do  
Pani Schulskey, je myśt nęga wżi ta  
gospota zaręca, wyobym barzo gęta  
mat. i przysięcie mag Prozi Leonard













moja matka Elzbieta dostata ochoty  
piatosci na pierwiach, i czujecie ka-  
zlu, i ja sam mocno kuszyl takze,  
parę godzin nocnych ktore mi go-  
staję do spoczynku, stokratnie ka-  
zlem się przerwane. — takze z patelji  
Kłodzkiej; koto chorych to ledwie na-  
gi moze wtaczyc; i prawie brokiem  
nie wychodzę z domu. — Umaty  
tam dzieci od nas; i pokton się wry-  
skim — a wszystko jest zarysem  
prawdziwego szumunku jak się komu  
należy. — Teraz miy kraj; co do Twoich  
interesow; Paryż da Panna Palmer  
ani Pami Palmer niewdebratem jezyc od  
Pami Adama Smitha goz; jak się zdaje że  
jezyc do Londynu nieprzyjakał, abawien  
posytnem spo kilku razy tak do Lawa-  
rystwa jako też do Reform Klubu ale  
nie o nim nie wiezęcy powoita lat nie-



teraz co do Pana Majora <sup>James</sup> Swin  
 powtorzyłem 3 razy wizyty w United  
Service Club ale nigdy nie wyjechał  
 i nie jest go pewnie domyśla się interes  
 i dotychczas portera wi je go nigdy nie ma  
 Byłem także raz na Canton Sydney u  
 Sir McDonald ale także nie zastałem  
 lecz jak tyś ho być mógł zrealizować  
 by wolny, tak się udam powtorzyć  
 ale gram aby go zastać. — —

Twój przyjaciel Pan Palmer opuszcza  
 nas onegdaj. bardzo miłe i ukontentowa  
 ny, ale powiada że może w przysz  
 łym tygodniu będzie w Londynie  
 powtornie toby rad aby go na parę dni  
 przysię do domu com je oświadczył  
 że znowy wizygo przyjmiesz i  
 by mi zapisał, że 3 tygodnie za stępnie



za niedawna ustężył, wyprzedał  
botan. przysiętem ad niceę tyflos 36/  
u wszystkich, chociaż ptaki wzięte  
niechcącem przyjęci, oświadczają mi  
że bardzo żałują że i to przynaj- iże nie  
mogą ofiarować gościnności mojej bezpłatnie  
całkiem, za tyle grzywności uciążli-  
wych na rzecz Polakowi, i tobie osobicie  
przez Panię Palmer; że co on, nie gwał-  
dzić mi podziękować oraz ubolewając  
nad moją żoną nuzguley się pojęgnut.  
jest to bardzo towarzyski i stowicki  
bardzo się mem podobat; bez żadnych  
ceremonij, był z nami jak członek  
familij. - Teraz pozdrawiając ci  
serdecznie z prośbą abyś dziećmi oświe-  
dził jak się ich matka ma; i reszta pomy-  
ślemy także donieść o nich i jak się też jako English  
ma. -  
Zostanie zawsze Twoim  
Przewodzącym przy. Alty  
E. Decker -



1

Londyn 30<sup>ty</sup> Marm 1849

8<sup>a</sup> Davies Street  
Grosvenor Sq.

Kochany Niedzwiecki

Listy Twoje wszystkie ode-  
brałem jako też Journal, puzgły  
i Książki, dla Państwa Palmer.  
które onegdaj dopiero Panu Palmer  
dorzeczyłem, za jego powrotnem przy-  
byciem do nas, wczoraj Pan Palmer  
był u Krolowej na Drury Lane,  
a jutro mu podobno powracai do  
piersi do domu, za wiadomości  
o dzieciach nam donieszone, serde-  
cznie Ci dziękuj - nieodpiszwałem  
Ci nie bo nie miałem nic pomysłu



przemysłnego Ci doniesi,  
Smutna i boleśnie przestę-  
na słabość żony mojej która  
ją od dwóch miesięcy w łóżku  
trzymam jak również słabość moją  
najmłodszego chłopca, prawie  
wszystkie noce i dni zajmowały  
mi w pielęgnowaniu ich -  
żona pomimo że się ma lepiej  
ma rozkaz od Doktora nieopusz-  
czać sypialni starczy na parę  
tygodni otulonej, z powodu choroby  
bardzo gwałtownej Merkuriuszem  
Ztem wszystkim niezasypanem  
szukam majora Jwin - czy dzień ni



w przemyśle przed tymże listem  
w którym mi kazałeś oddać list  
do Sir Dundas Macdonnau. Spotka-  
łem się z majorem Irwin, ale  
na niestety nie z Twoim  
tytułem innym, z którym tak jak  
wskazywałoby gratem nie  
wiedzę że dwóch majorów  
Irwin jest u United Service  
Club - ale zaraz dowiedziałem  
się że Twój Major  
Irwin już więcej jak od 3<sup>ch</sup>  
miesięcy gości na kontynencie  
jest i nie przyjeżdża aż w Anglię  
po takim wyjaśnieniu rzeczy  
nie zgodziłem być użytecznym od



oddanie listu Twojemu Panu  
si D. Maudou. Tak zobowią-  
ze oddawcy listu tego jest Wrot  
mojej Emil. Ktorego u mnie tutaj  
poznow, uduje się on tam do  
znalezienia jakiegoś zajęcia, bez  
tak łaskaw mojej drogi dopomocy  
ma co bezcierzyć może w wyzna-  
czeniu jakiego zatrudnienia  
w jego fachu jako Geometry-  
lub jakiegokolwiek pracy ar-  
tezyjnej która mogłaby mu zabez-  
pieczyć życie, proszę Ci obcy  
tam opieki nad nim, a bo wiem  
ja z mego biednego położenia nie mu-  
dały dopomocy nieciestem wstanie  
a bez Ci tydzieńnie za to wszystko  
wzięciem jeżeli Ci dowiem że mu jakie

Pani Palmer odbiera od Ciebie  
listy w których narzekasz że on  
do Ciebie nie pię, a na jego  
ostatni list ani słowa mu  
nie odpisates — jutro jedzie do  
Windsor do swego brata  
a nie do Devonshire jak ja  
myślałam. —

Polewajże się Twój tasto  
wym wyględom — i powta  
rzajże moją prośbę o obiccie  
opieki nad moim bratem

zostaję Twym prawdzi  
wym stęży — kiedy tyśko rozko  
żesz. Siestka liś Serdecznie

Twój  
Elizabeth DeMara

Przeź Tashaw pytał mi zakwi towanie od  
pauw Plicky na odobrze L. D. S. V. —



ma jakiekolwiek zatem  
 dnie beziesz mógł dać lub  
 wynaleść, a nareszcie przynaj-  
 mniej jeżeli już nic innego  
 niebyłbyś w stanie mi znaleźć  
 to przynajmniej daj mi coś  
 co ma zaobę zrobić lub do je-  
 go wziąć - oraz bądź tak naw-  
 podny, ma sposobność wysta-  
 twię i najprędzej nauzenia  
 się Józefa Franużskiego. -

Wtem momencie gdy to  
 pisał Pan Palmer przy-  
 szedł i mówi że pisat li ale  
 ma drugi Journal także przy-  
 stat. gdyż ja tylko jeden ad-  
 bratem nad to, ~~gdyż ja~~ <sup>mówi</sup> że

zobaczmy 27. Gromnia 1849

329  
Londyn 26<sup>te</sup> Grerwnu 1849

8<sup>a</sup> Davies Street  
Berkeley Sq

Kochany Niezwoicki,

Juz tej Panno nie ad Ciebie  
nieczytatem, i Stoty nie do Ciebie  
niepisatem, bo nawin gadnych nie  
miatem, Teraz chyba Ci tykus do  
niez ze Pani Palmer wozoraj  
do nas przyichata i zapewnie bdy  
u nas pare dni proki sobie domer  
do mieszkania w Londynie nie  
znuzydz. Bo zapewnie niechey nad-  
uzywa' gosinnosci. Pan Palmer



zawsze piszwał do mnie  
pierwej nim do Londynu przy-  
jechał pytał się czy go możemy  
przyjąć, temi słowy: I am coming  
to London and would be glad if  
You have a corner in your hospi-  
table house to take me in.

i pytał się czy mamy ostatnio czego  
czy przywitać jego żonę, naturalnie  
grawny galanteriją znalazła się  
Dla niej jak i dla męża - a to  
wszystko z powodu nieprzyjacio-  
złoby jakub jest między Sobą a Panie  
Petmer i między Tobą i moją żoną -

niewiem czy przeczytały by  
 pióro na kolanie w brnie-  
 sie - Ja jestem trochę zdra-  
 zny po krwawej dysenterji  
 która mnie ogromnie wynisz-  
 czyła przez tydzień - i teraz  
 niezupełnie jeszcze ustata bo po-  
 dajemy nadzieję jeszcze mnie ataku-  
 je, a Sir James Clark gło-  
 dem i merkurusem - mnie ku-  
 ruje tak że mi żęby po pięta  
 Salivaja - proszę liż domi-  
 ni o dzieciach i biedę się ich



Wskazyje gaznow, uwia-  
dom milie - Mój zom-  
ptow Bogu dzisli zdrow-  
ya poryta li swaje  
uhtony i dzicisow matowa-  
nie Pani Johelste, com-  
pliment -

Pydruwie le serdny  
Tomy pwardny  
C. J. Kiew

100  
Bratu memu p... ze list jego  
ode bratem - i je jak wyzdravije  
to od p... ma - adia E. Kiew

8<sup>a</sup> Danico &  
Grossman &  
July 7<sup>th</sup> 1844

331

Krakow Niedziela

Listem znowu odebrałem  
i listy do Pana i Pani  
Palmer odstawiłem  
pocztą do Joanny Curt

Winder - oparziliście  
Całe dziesięć dni i wło-  
nicznie tak przysiężę przy-  
bywać do Londynu do  
nowego naszego miasteczka  
na Pimlico bez adresu nie



niewiem do kądzieś ale  
ani do nas pierwej  
przyjeżdżaj zobac  
dwaje rzeczy. to  
iż za pytam. tobie  
doniosy - Dzieci matki  
ja będę za party  
gendri w party  
a teraz aże  
oddawem tego Pan Eytman  
Pawie A. Czerep  
Twój Przemysław  
Eugen D. Kłus

le

l)

re

they

Min

1



Mr. Nezwiecki  
Hotel Lambert  
1111 Louis circle

otrzymany 16 Lipca 1849.

8<sup>ta</sup> Davies Street  
Grosvenor Sq<sup>333</sup>  
13<sup>ta</sup> Lipca 1849

Kochany Niedzwiecki,

Listy Twoje odebrałem  
ostatnie dwa dla Pani Palmer  
Państwo Palmer przybyli do  
Londynu z Wiednia; lecz wzmogły  
nieobyczajnie nieustawiać adresu  
zaję mieszkać na Piccadilly, i być  
miała być trudności, uzyskać  
ich. lecz najlepiej sprowadzić listy do  
miej do Wiednia i poprosić aby mi  
adres <sup>swój</sup> w Londynie przystawili, <sup>z tam</sup>  
<sup>to</sup> brat Pan Palmer odeśle do Londynu  
na do wtórnego ich mieszkanie



Ja jestem granicy, ale  
bardzo z przyzwyczajeniem  
do powiatu był ~~z~~ Rzymem  
Marcelem Lubomirskim  
O Calais - a z Calais udatem  
do Boulogne po Paryż  
Kontakty między Appalinarzami  
Kontakty z Tawneyem violentnie  
Wtedy znowu, a która teraz  
publikażności Lądz naby supe  
granicem zachwyca

z Panią Kuntzby powro-  
 citem u srogu w nocy

Do Londynu tej samej  
 nocy musi atem jechać do  
 Państwa Marisonau  
 na Bas górę Kuntzki

z moją żoną, Panną Gacke  
 i Glasgowem znowy dwa-  
 si is do 6<sup>ty</sup> grana cholan-  
 na, tamie trwały wie jes-  
 ten bardzo polity i polity  
 i gorzeu paws etyem, błore



nam tu bardzo do  
kuzna - zatawatem ze  
niekiedy do was tam  
wspaci - ale ze 10 dni zdaje  
mi sie ze do was, i po dzieci przy  
jadz teraz pozdrawiaj  
Was wszystkich z mem  
prawnym spawaniem  
i polemiczycy Ludy Niemcy  
Ludy szczyt Ludy Detkows

129  
Prate staniay sie; byc tak  
pawiedzi ma zeby do mail pisat  
ja do niego albo napisz albo dziecie przytys

Wojenny 19. kwietnia

Londyn 17<sup>ty</sup> Lipca  
1849 -

335

Kochany Niedziwici,  
Odebrałem 3<sup>ty</sup> list  
od Ciebie i tu proszę  
i odrazem jak mi przyjdzie  
swój adres - Ntuniam się  
twoje życzenie od nas i uca  
tę je, zarówno Brata.  
Dawno mi z pewnością  
przyjdzie kiedy się wam  
zaczynają z pewnością -  
Gótyusow



Szybko jest tak  
zapomniany i inności  
interesami je niema gasa  
Do Ciebie pisze; Sta-  
port Towarzystwa i jego  
mi nicoddany do druku  
w wielkim spójniku  
pojednaniu lic serdecznie  
i jego wyprawdzenia się  
z kataru. Twój prawdziwy  
przyjaciel: Słysz  
Eugeniusz Dobrzycki

tah

ois

eu

ha-

yeze

is

cho

uall

ij

gu

ije

uy



à Monsieur  
M<sup>re</sup> - Léon Nedzwiecki  
Hôtel Lambert  
2 J<sup>er</sup> Louis en l'Isle  
Paris

Wojna 1849  
1849

337  
78<sup>o</sup> Wzjiscia 1849  
80<sup>o</sup> Davies Street  
Berkeley

Prokury Niedzwiszki

Wiemu to się zdarzyło  
że o mnie zapomnieli  
i nigdy nie od siebie nie  
staje. — Widzę że mój  
brat zważa na udzielenie się  
do Konstantynopola po-  
skromieniem się wójny W-  
jerskiej. — Miatem być  
od niego zaproszony do Marsylii  
na wyprazenie do Konstantynopola  
nie



niewiedze mi o tem puzycie  
Drogo je on sie sam odaje.

Proszę czy być tak samo

i pisany do nas donosze  
o dziejach naszych. —

Nad to upraszam czy tak samo  
odeszły do Pana Brett

ten drugi list który jest

ten w sprawie bo ma bardzo

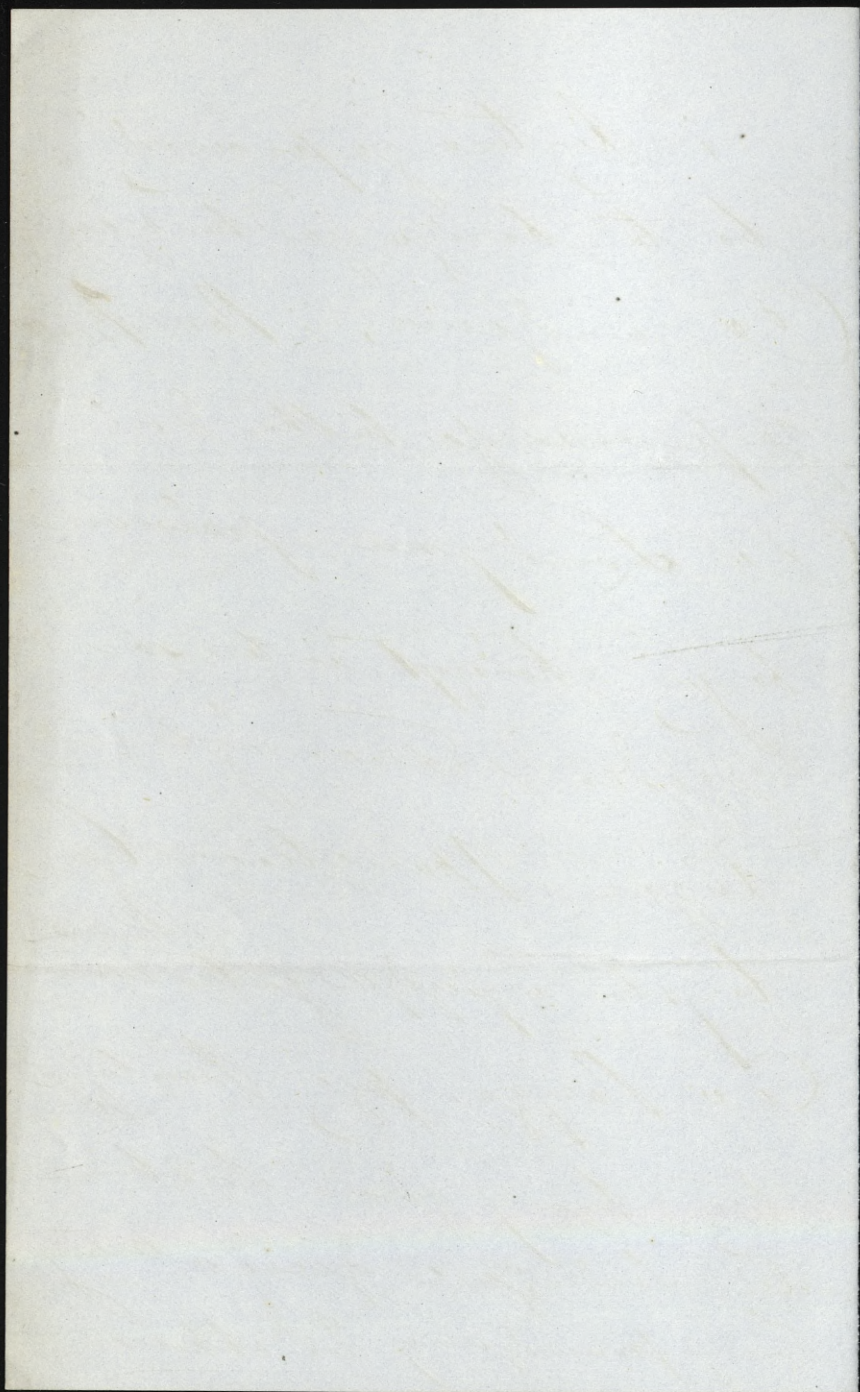
pilnie potrzebny. — jeżeli

niewiadziat Telegrafa drukuj —

czy — to się pośpiesz i zapytaj sam

i dyktando zaprowadzi  
 bo to bardzo zgodnym  
 Co widzenia, i Pan Brett  
 zapewne za kilka dni  
 Co Londynu prawem  
 bo już zkonczył interesy  
 przyjeźdem Francuzki  
 która skreśliła Car-  
 torysku wyjeździe jutro rano  
 Co Paryżu przez Boulogne  
 który bawię zdrowie Siestry  
 i Serdecznie dzień ustaty  
 Twój prawdziwy E. Dehus





8<sup>a</sup> Davies Street  
Grassmarket  
11<sup>th</sup> May 1849

339

Kochany Niedzwiecki,

Twoj list  
i prosię, abyś mi przysłał  
i powiedz mi, czy niepotrze-  
bnie zająłbym się na Kopeckan  
do Państwa Palmer. przytacz  
listy, gdyż Jasnawski mieszka  
w bliskości Państwa Palmer  
i przebiega około nich dwa  
lub trzy razy na dzień i może  
zawieźć twoje listy zanieść.

Przyjmiemy 12<sup>tego</sup> Maja 1849



Bądź łaskaw powieść mi  
Eugenji że jej list odebra-  
łem, i że przez pana Szum-  
lańskiego który jest z dziećmi  
Marcelinę Gortoryską, matkę  
pańską, z dwiema Flanelowami  
Kroczuchami, i dwie pary  
ponozach czarnych wnetria-  
nych oraz kawat materji wet-  
niany szpockey do naprawie-  
nia sukienek zimowych.  
które one mają; jak sobie  
zyczyła Pani Dowill ażeby  
przystał takowe rzeczy - czyte



rzeczy i trzewiki Pani Dor-  
 wili sprawi. in tam w Pa-  
 ryzju, na co zostawitem  
 pienizki; oraz ktuniazis  
 od nas Pani Dorwick, po-  
 wiedz gdyby niebyto doszli  
 pienizki tych <sup>com zezostawis</sup> na rzeczy  
 potrzebne dla dzieci, niech  
 bzdzie tak kawa doniesci  
 mi a ja przyjdę na Twoje  
 rze jezeli bzdzie potrzebu-  
 wiecey. Namow Eugenijz  
 aby do matki napisala po  
 Angielsku kilka slow, co  
 matki bardzo ucieszy. — Pozosta



Pozdruniąże Cię nowożytny  
Twoj prawnik  
Prokurator i Sędzi  
Przewodniczący Odbioru

P.S. Książka z tej  
tem może być prawniczym  
złoty uznanie i powołanie  
Szumbarskiego - i po-  
wiedź ostatniemu jeżeli mi  
napisać czy brzytny jego  
gdy bo ja w butach jego  
przekleństwem noży i chodzie  
nemuz - adie roz jego  
póź. Styrze listy trochę.

Sept 21. 1779 341

10 Duke Street

Prochany Niedzwiedzi

Ja zastępnie teraz  
szulcowskiego bo szulcowski  
wyjechał z Kantonu - pro-  
szę by widział z szulcowskiego  
Maurelling Gortoyaka i po-  
wiedzieć mi mam chłopca da-  
niez jego Groom - do młodego  
szulcowskiego, niek mi tylko  
szulcowskiego odpisać kiedy go ma-  
do Paryża przyprowadzi i jak  
go ubrać - nie robi innej on



Kondyzi jak tu je wrzacie  
nie podobniea się Bieżnie aby  
był adestany do Londynu do  
Redziaw, przeto spuszczaj  
się na Bieżny wspomniany-  
stności co na same chce prze-  
znaczyć za usług. — jest  
to porządnych i moralnych  
Redziaw Syn, i Bieżny Marek  
Submirski udrziat go —  
uważaj dzieci odmas, ja się Spiczę  
i nicmam czasu bydzie obleżany  
ciężle wygnaniem z Francji  
Ktożij chęć pienieczy do Towarzystwa

349  
dwa nicma nie da-

Pzomy zdrań

Sia kura ty derdugni

Jurij prandzi

Eugenij (Pskens)



a Monsieur  
Mr. L. Niedzwiecki  
Paris

Wojny 3. 9. 23. 1849.

10 Duke Street  
St James's 343  
27<sup>th</sup> October. 1849

Kochany Niedzwiecki!

W prośbie o odpisanie Ci  
kilku stoisze dla mnie etablisz  
promatyzmoneanego Krysza sam  
niebytem u Pani Palmer  
ale Jasnasli odniosz Tawny  
list; znowyze adwosci pomimo  
kopert zgotowkani stoni przy tam  
widai je masz za duzo ztowek  
wize Ci to rozg nieporozum  
ko iuz yam niema na to ale jeze



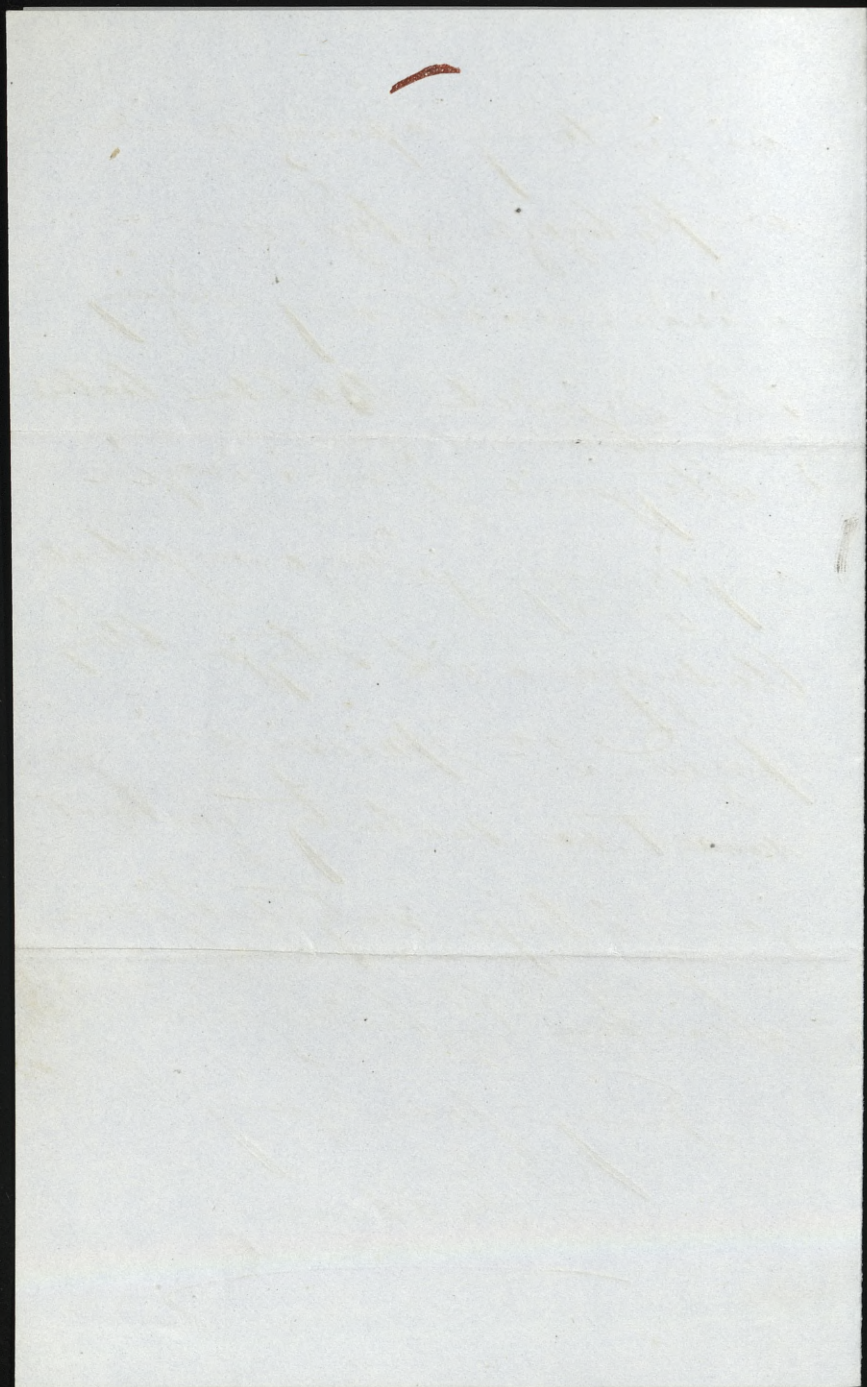
zważtem prętych, to  
następnym były pręty. —

Tutaj niemy sobie rady  
Dai ad obżenim biedny  
połakim który iżył na nas  
z Francji wnuę większe bic-  
dzie na chodzę tak je nas  
samyk do podobny nędy  
przyprawydzii męz jęzeli  
Cenny prowadzaci regacim  
do bręzgnowis i męzowozim  
udaję as tathi. —

Prasę by pozdraci dzieci  
od nas i nię tęz pięty do  
nas. — Pamię im je doryż zoro

ni jesteśmy aprocz mnie  
 w Polceje z tego czasu  
 wiadomości od my rodziny  
 ich Dziadek Babka Liethi  
 i Stryjanie z prawy dopi-  
 niżniejszy jednego mego brata  
 Andrzeja a ich Stryjko który  
 przed 3<sup>mi</sup> miesiącami  
 umarł na suchoty zostawił  
 żonę i troje małych dzieci.  
 Siestka b. Serdusznie  
 Twój przyjaciel  
 E. Dehnen





Przy  
Hymnu  
Bogów. 1849

10 Duke Street London  
5<sup>th</sup> October 1849 345

Wochany Niedzwiecki

Paży, dziś odebrałem  
: list od Ciebie do Pani Palmer  
przesłany - u nas tu wzię-  
sto porządkiem idzie, listy  
w kieszeniach niezaplącają, po-  
to możemy być pewny że listy  
do Pani Palmer przejdą  
choć przez Kasnowskiego, gdyż  
on przed obiadem chodzi do An-  
tasydy po Paży a po tem  
idzie na obiad do domu oboto



sanych ~~dziwi~~ Konstancji  
Palmer przyto zawsze gości  
ny lub 2<sup>o</sup> - list jest pier  
wszy przed niego oddany niż  
przy piąty - lecz grzeszy ono -  
zysu robić jak sobie sam  
zyczy. - I dlatego pod tym  
swego zgodanie powstane  
li tutaj piąty i trzeci  
stemplowanych kopert. -  
A następnym niemu nic  
nowego jak ty to stara  
biada - wójciwym



Timesie jest list t. Pana

William Cawshay który  
ofiarował jej datę £500. - na

wojny Sultanowi Turc-  
kiemu z Rosyji, i watachy  
wzyscy go nastawiali

do kupnie bez robienia  
metyzów. (czytaj Timesa z dnia)

Dziwie Marcellinie Gur-

townyckej prawić że cztym

już ubieramy krawiec robi me-  
dwa ubiory jeden na parobę

z granatu ciemnego z przyciemne-  
mi guzikami. Paziński ubiory,

adwugi under dress z Adford sukna



z garnkami jedwabnymi guzi  
kami na wodzie, <sup>(jak jeść wujeczki)</sup> oraz surdut  
wzrostu tego katoru, kape-  
lusz już gotowy jest, także robie  
my na umyślenie, wszystkie  
to robie pod tą instrukcją  
przywieziony mi przez kuzina  
Marcellego Submiraliego -  
zdaje mi się że w przyszłości po  
sztych tygodniach wyprawiemy  
go do Warszawy. — O dzieciach  
moich nie mi tu raz nie de-  
niestec, jaż dawno do moich nie piszę  
ani też do Mathi będę tak pewnie napiszę  
mi też do onich - i pokonaj się od nas  
Kani Szokulskiego i Kani Dorvill, i wzy-  
wajmy go o imię dzieci naszych - od nas  
pozdrawiamy cię bardzo mi twoj brat Edmunda

8<sup>a</sup> Davies Street  
Berkeley Sq  
Oct<sup>r</sup> 23<sup>r</sup> 1849 — 347

Kochany Niedożycie,

Na Twój ostatni list  
do mnie niedopisatem li  
wprost bez pisatem do Szulge-  
wskiego aby niektorzy zeszli po  
wieziat li o jakie pytales,  
bez jak Szulgewski do Londynu  
powracit dowiedziatem sie ze  
kto w Paryżu nie odbroit  
i tu do Londynu nazad mu byt  
zwrócony - Napozod mawit  
ze musz raczyc ze wiecej na mnie  
interesni nastadaja niz ja jastem  
wstanie wykanie - a brak czasu



niezawiesz pozwała mi abym  
po dwa razy listy czytając boby  
i czy wstawić puławy. -  
jedną kawę jeżeli kiedy komu  
czego się podjemy to z pewnością  
cojoty dotrymam i wykonam o tyle  
o ile można tylko zrobić bez jeżeli  
kiedy coś na mnie wierz bez spy-  
tania się czy mogę to zrobić to zpo-  
dziewam się że nie ma potrzeby za-  
liczyć jeżeli nie zrobiano. -

Pisaniem liźda Pan Palmer  
sam listu niemożę oddać bo czam  
niemam bez jak być mieliby to  
o Anecdote Hotelu Lambert  
poprawę - to nie ma być pito



az dajciro wozoruy bo ze-  
 szed tazy przed tygodniem  
 na James Street czyli dawne  
 mieszkunil Damidziatem niez  
 je sie Panstwo Palmer przepro-  
 wadzili; to dobry dystans  
 bo dobre 2<sup>te</sup> mile odemnie.  
 przeto udatem sie w ty pudroz  
 wozoruy; Pani; Panny Palmer  
 miedziat list z Anzdoty dawny  
 Pan Palmer mi data ktoryz Lond-  
 ni Stuart bezcie dorzeczy  
 do Ciebie list Panny Palmer  
 tutaj dotzyca, laty czas  
 z Panny Palmer o Tobie rozmawial



rozważałościom i z tego wszystkiego  
funkcyto się je wielkie wielkie  
nie Snał Nauk, i wszystko  
Odbreyo do Pani Palmer Prziada  
jako zawsze osmiadysz, a bierziesz  
bardzo zęcznie o piękności Panny  
Palmer - Twój Major do  
Londynu nie pokazywał się jeszcze  
bez jeżeli kazał ostatecznie  
co zrobić z listem i z wszelkim  
nie danym - to zrobisz -

Tak bóg miał czas to między  
pięć a trzy godziny zdawać i donosi  
mi o groźbie którego wprzeżył się przy  
dziejnie Marcelinie postać, jak się  
to jej padła - a więc Twój Edokk



otrzymany 29. 9. 1850.

8<sup>o</sup> Danica 22

349

Wachary Niedzielski.

Scob Wilku amy tek i nie  
Drechy wiecy az ja C. przeglad  
Juprawna Kopyz, Wachary  
Leonardzie przegzed tamozysto  
sam Dobrze, tutaj wiec ni plamie  
na Komorze L 3<sup>o</sup> 11 6 za to  
Cdenplazje can przyniozt.

Caluj G. m. g. u. d. e. s. n. i. j.  
Am. j. p. r. a. n. d. z. i. a. n. g.  
E. s. t. u. n. i. j. (D. K. M. S.)

verts



1820  
Handwritten notes in the top right corner, including the year 1820 and some illegible scribbles.

Pray...  
Leonard...  
Handwritten text at the top of the page, including the name Leonard and a signature.

Main body of handwritten text, appearing as bleed-through from the reverse side of the paper. The text is mirrored and largely illegible due to the bleed-through effect.



150  
40  
200  
400

London 8<sup>a</sup> Davies <sup>350</sup> Street  
Berkeley Square  
29/10-1850

Kochany i Serdeczny Leonardzie!

Po moim przybyciu do Londynu  
nie miałem czasu napisać do Ciebie  
nic, kilka wyrażów z pozdrowieniem  
tak, jak również dać Ci wiadomości  
o naszej podróży, wczoraj ze względu  
na Sulejowskiego napisałem Ci kilka  
wyrażów w pospiechu do Ciebie, i mu  
przez adwokata, zdawało mi się  
moja żona pisała do Ciebie gdyż Sulej-  
owski te kilka słów uważa za  
bardzo wielki zły, grobit się teraz tak ner-  
wistycznie, tak szczerze bym na niego nie  
zapalał, że nie niespodobiam się wyper-



wyperswadowac, przeto niema  
tam najmniejszejomythii w tem  
aby admirałto gdzie myśl spastszego  
jesuze na 14<sup>ty</sup> stronie 2<sup>ty</sup> wiersz od góry  
if they wants, popraw their wants. —

Co się tyczy 35<sup>ty</sup> Arkusza myślny nieda-  
li rozkazu aby Go adieci więcej jak 500.  
exemplarzy, a jest tam kilka pruny-  
tek typograficznych, przeto z polin-  
to wszystko jak będzie mógł najkry-  
je jesuze, miał nieodbratony pomoy-  
choz cła za nie około 100. frankow, jaku-  
tam prusko do Board of the Custom House  
bez odpowiadzieli mi "You must pay the  
duties" — Jaka jesuze lordowi przedstawił  
na radzie jezeli chce udać się do Paryża  
za tem aby kuzali bez płatnie jezuz  
musi lub nie — czy też może ~~to~~ do opta



kapitulu Prussy, by ma' drugi  
 Leonardzie ja nis bez statara  
 aby w tych 500 exemplarzy  
 niektore amytki tatuff, ja prawnie  
 u ty bycz' tustkaw papraw co tyllko  
 mozesz tam; po tem przyslytaj do mnie  
 pod moim adresem (nie Szulcowskiej)  
 po 5' lub 10 exemplarzy przez Kurjera aby  
 mozt dobtadne Exemplarze Lordowi Stuart  
 i jego przyjacielom darzyci, Szulcowa  
 bardzo zniema dis ze upalobim podziwie  
 niema Lord Dudley Coult's Stuart, (Lord apaszywa)  
 Gally Knight page 45 - ile bo kienykt - przy 44  
 Sup - zemiast Oys - - Pierwizdy com li winna  
 i druharjowi zaraz odeszly jak mi zaptacy w Towar  
 rzytwie - Prussy by nudo bycz' tustkaw wiody  
 dzici naze; pisny do nas, wino szampanskie odda  
 tem Panu Webber i zaptan tem 2 szeliny eta, ale  
 Pan Webber jako Qu'Gra kupiec, che mie cene tego wina  
 na 100 waznawo nuzamniey, a jak to wino sprobuje to je-

xcie  
 gam  
 da  
 500  
 y  
 obiz  
 spicy  
 may  
 ka  
 kuse  
 the  
 uice  
 da  
 es  
 apta







1) Londyn 8<sup>a</sup> Davies Street 352  
Berkeley Square  
7/11-1850-

Kochany i Serdeczny Mi-  
dzwiński!

List Twój w którym mi  
polecał Pana Bonnin odobra-  
tem uogoray wnooy, wraz z jego  
karto wizytoway w listie przez  
poztę, jak to wiek być  
wolałbym był samego Pana  
Bonnin widzieć i zaraz go do  
Pana Webber przedstawić; dziś  
rano przeto byłem u Pana Webber  
i oświadczyłem że Pan Bonnin  
jest w Londynie, sam zaś uda-  
łem się do mieszkania Pana Bonnin  
32. Duke Street Piccadilly, lecz go już  
w domu niezastatam, zastawiam



możę tylko wizytować Martę  
z zamówieniem go na sobotę  
po południu aby go z Panami  
Webber poznać - zresztą jutro  
raz jeszcze przyde aby go zastąpić  
i zapytać wczem mógłby mi  
być użyteczny, a oraz aby go oco-  
biście poznać -

Co się zaś tyczy naszego Addressaria  
do Pałacu drukawanych, to  
Szulciewski mi powiedział że  
tak bogactwne są pomysły że  
nie warto ich uważać, że niey-  
dzi aby była potrzeba odbijania  
100 exemplarzy nowych; ale zresztą  
jeżeli możesz przetrzymać type  
złożony dwa tygodnie jeszcze to oddaj



bo teraz tak są zajści i Lord i Jus-  
zewski je prawie niema czasu  
o co Kobięćk ich się zpyta; czyta  
aż po Baku; Szulcowski mnie  
prosił abym li przeprosił je do  
ciebie napisat dotąd. - Te 500 Euro

Marji leż jeszcze na komarże  
Lord pisat do Biggona obiecali że się  
Każę wyzpyta; leż dotąd żadney eta-  
ty odpowiedzi niema - a eta oko-  
to L. A. - zgodali. - Co iż jes tyż

Lecturis of C. V. Kraiński, tyż  
niemam na teraz ani jedney exem-  
plary, ale do Waleriana dzie  
napisatem a nawet Twój list  
Cotyżystem. - jak odbiorz od pięzo  
odpawiećz nieomiegłam liż zamie-  
nić. -

Pierizdy li jeszcze nie  
odrytam, bo nie zaptaito Towarzystwa  
mi co tyż, a nawet i rachunkiem nie



niepodatemu jezyc bo cyhan  
az Adresa z kamony ad biory oprawiz  
poprawiz i im ad dan, z lekankim. —

Teraz mój drogi Leonardzie pro  
szę cię być tak tuskaw i sumnie  
i pisuy domnie donuzyc mi jak  
się tam Dzieci mąje, oraz nalejay na  
mie aby one same do nas pisaty, bo  
to dobra sposobnosc do uoprawy  
A nade wszystko proszę cię mój  
drogi ze tak czesto jak byzicz  
mąjst wstępnij po swaim obic  
Pozie jedyz niedalekozisz do Anetkwo  
i widuy Anietky, i moiz znicz  
po Anzjelsku, wy pytnize się jej  
szczegoty o szkole, oraz czy tez trzy  
ma się tych regit com jej das, aby  
szczegabniey, utrzymywas się czysto. —  
po Gualsku i polanzjelsku czytae w domu jako  
z szkoly przywizie i byz dabra i postwarzha d  
tak w szkole jak w domu



2 Londyn, 7<sup>o</sup> listopada 1850.

354

Proszę byś niemożności od-  
dać osobiscie tu dotychczasowego  
listu od mego żony do Pani  
Kuell gdzie jest także bilecik  
do Anieli, to bądź Tashaw  
główny przy tożyci a mnie  
porachuy za powyż, teraz  
niemam, jak tytko liż  
usięskai nuy serdeczniey  
z przestaniem ukłonów  
z uszanowaniem komu  
się należy, a serdeczne po-  
zdrowienie wszelkim  
znaiomym i przyjaciółom



a szczególniey maże  
uszanowanie Panu  
Zamoystkiemu i Kuztwu  
Pana Zamoystkiemu po  
wiedz ze Cyprysinski  
i dway Jego Synowce wy  
jechali we wtorek wie  
czorem z Londynu wprost  
do Wiednia, odprawiaj-  
tem ich do drogi zelaznej  
Przypominatem czyli sa-  
czy pytatem się Cyprysin-  
skiego o Sarskiego interes



coś mi o nim mówił  
 on mi odpowiedział  
 że to musi być albo  
 wariat albo co innego...  
 rości sobie nagnie  
 stusznięce pretensje  
 i już robił aplikację  
 poprzednio o to przez Panią  
 Brzozowską, by pretens-  
 ję uznano była za nie-  
 stuszną, wiec, w tem <sup>już</sup> ~~już~~  
 miał Ambarasa powiadał.  
 Drugiej osoby nieznam ani dowo-  
 dow niewidziatem przeto nie  
 możemy zgłosić. —



Pan Konstanty Zamoycki jest stary  
Teraz nie pozostaje mi  
jak Ci raz pozdrowić i dać  
swoją nayserdeczniejszą, oraz  
z przystaniem mojej żony  
Dla Ciebie nayszerzej  
szczęśliwych uklanów.

Twój zawsze pra-  
wdziwy kolega i przyjaciel

Eugeniusz Potkowski



Londyn 8<sup>te</sup> Davies Street  
Berkeley Sq, 356  
18/11 - 1850

Kochany Niedzwiecki!

Twój list odebrany z 14. b.m.  
Oczywiście ciż się był takżawidzieć  
miał Anielę i za donieszenie nam  
o jej zdrowiu; zaturujemy mocno jesteście  
dziś taki w Hotelu za katurizy, i bierze  
Poncy Ruzin Władysława, który musi  
czymś pierś; postatom. w dwóch po-  
przednich Kurjerach dla Ruzin Władysława  
pudetho woskowych zapatek n<sup>o</sup> 500 - a w drugim  
pauzet 3. papierowej kufki; do zapalania cygar,  
zapewnie odebrato takowe; i doręczyłeś -  
Dzis Wzięchut Pan Bannin z Londy-  
nu i wziot 3 Caupłazy Krasinskię  
Lectures on Slavonia które ciż się doręczy  
to 1. day do Biblioteki; 1. dla Edytora piśmie  
periodycznego Polayne, a 1. dla Pana Zygmunta Krasinskię



jęteli jist jesze w Parzju lub  
gdz go byzisz mozt znaleci. —

Gas' 2. Exemplarze ktore dzis uziot  
i dzis unydzaja zbondzu wraz z tym listem  
Pan Przymowski a ktorem ma staci  
w Hotelu des Stranger, blisko buraz  
goris, odlicz ("gdzby" ci sam nicodniast  
lub odestat,); oddaj Panu Zamajskie  
mu, za ktore 11/2 - cypli podobno 14 fran-  
kowi niech bezie takow ztozyci na  
Rece Ruzny Gartoyzski od Panu Walerji  
na Krasinskiego, na rzez fonduszain pod  
zarzadzem Ruzny zastajnych. —

Wszysto niemam ci co doniesci  
jak tytko ze Ball byt doskom-  
ty kompanijia dobra, i o 40 orob tytko  
mniej jak na ostatnim. Balla lat  
2 temu. — Teraz gas' z Panem  
Pannin tytko burzo po prate po



Owa razja się widziater, poznatem  
 go z Panem Webberem i podobno ma  
 rozkazyk mu doli na teraz, lecz zdaje  
 się że niepożniemy da się robić więcej  
 zniemi. — Zastaje go Pan Bonin  
 wysiłek tak na przedzie że nawet  
 niemiater — przyjmujemy się przyjęmu  
 nie się zinn, a nawet miater ma  
 możiż go na obiadach za proszę  
 lecz nigdy w domu go niemiater — gaska  
 pomimo że bytem więcej jak brazy.  
 Teraz zaś co się tyży Pan phletow  
 to leży języc dotąd na Komarże  
 pomimo Lorda interesu w treasury  
 mieter dotąd uzdwi. —

Przez ten czas go barzgi się z moim  
 my starozemym dziwryżtam, i oswiadczy  
 im że ich mamu bardzo się żali na miat  
 że dotąd nie do niego niepisat, pomimo  
 że ona pisat 2 razy do miat — Moja  
 żona gasyta li swoje ułtany oraz ude  
 miat pyżim serdeczne usci satemil Packa  
 my Leonardzie swyżawrze prawdziwy  
 E. Detkens



à Monsieur

M<sup>r</sup> Leonard Niedzwiedzki

2. <sup>Paris</sup> <sup>Sam-Bois</sup> Louis on Hilde 2.

Paris

E. de la



Londyn 23/11-1850

359

4 Danvers St  
Berkeley 2

otrzymany  
25<sup>o</sup> list. dn. 1850.

Kochany Miedzwicki

Dzis kurier przyszedł z

odchudzi odebratem otteryj

list od Pani Koutskoy ktora

mnie swiesza Anichy i jej

dobrem sprawawaniem.

Walec talyze odebratem

Wprzeszty Srodz wyjickus

z Szo Pan Pruzmowski

Astronom zobserwatoriumi War



Warszawskiego, przez  
mnie pisatem do Ciebie  
i przestatem z Eempleye  
Krasinskiego lektor do  
Pana Zamoyckiego, za kto-  
re pierwsze maibydzie  
dane dziegie do fontana pod  
Jey rozporzozdzeniem - miyska  
Pan Przymaskine Hotelu  
des Etranger Rue Federo-  
bliku buray gzijs, goryby u Ciebie  
jeszye niebyt to wstyp do niego

i  
3  
tem  
zty  
1. do  
den  
sin  
w  
sh  
mey  
vra  
do  
mey  
kto



Wizji Wy-

359

3 kus' Exemplarzy przesta  
tem przez Pana Bonnin  
z tytuł 1. Na Bibliotece Poln.  
1. Na P. Cyprina Robert. a je-  
den dla P. Czajkowskiego Kra  
sinskiego - jeżeli go znajdziecie  
w Paryżu. - Zapytaj też sta-  
rshi swoicy P. Przymoskiego czy  
miej Anielki mały puzek oddat  
wraz list do Puellów - Pisatem  
do P. Luchwskiego aby me kanto  
mego darym złożył u Ciesbie 25fr  
które tu ja zapytatem za gra



grawiny, Falke, dla  
niez. Załączaj listę  
do Ciebie w którym  
chciał abym mi doręczył  
nasz pamflety i z broszura  
na, i czy by nie chciał drukować  
o to 200 fr. - bo jeżeli by tak było  
to pomimo że są warty, a twoje  
maie nie zapłaciło, to zaraz się  
wypłacę; tobie ad eszle -

Pozdrawiając Cię najserdeczniej  
miej zawsze przy sobie  
mój przyjaciel i przyjaciel  
E. C. Murs



2<sup>ty</sup> Stygnia 1859. - 360  
Pa Dawid M.  
Berkeley

Kochany Leonardie!

Juz dawno od Ciebie  
nie niestypatem, proze  
juz do mnie stuzi, tak  
a teraz przyimaj od Nas  
Zyzenia Nowego Roku  
aby Ci iz wyzatem stato  
jak sobie sam zyzni byz  
Przy P. S. M. wickiego przy  
statom Ci L. W. - O. O. - na  
zoptacenie mego stuzaj  
aby tobie oddat, raz nie  
za takowu przystaj zabawi toz one



Proszę proszę Pana  
Lichewskiego aby tobie  
25 franków zapłacił za  
gramiary Falca który  
P. Sawicki mi przysłał  
a ja tutaj za to sam  
zapłaciłem. — z tych 25  
będzie także Pana Ruelle  
zapłacił 5 franków jako zwrot  
które przy drzwiach zabrałem  
ostatni raz od niego po  
życzeniu, oraz za 2. mie-  
siące szkoły za Anielką  
16. franków, do sumy — a co



tam usigley wimien  
Carnes mi. -

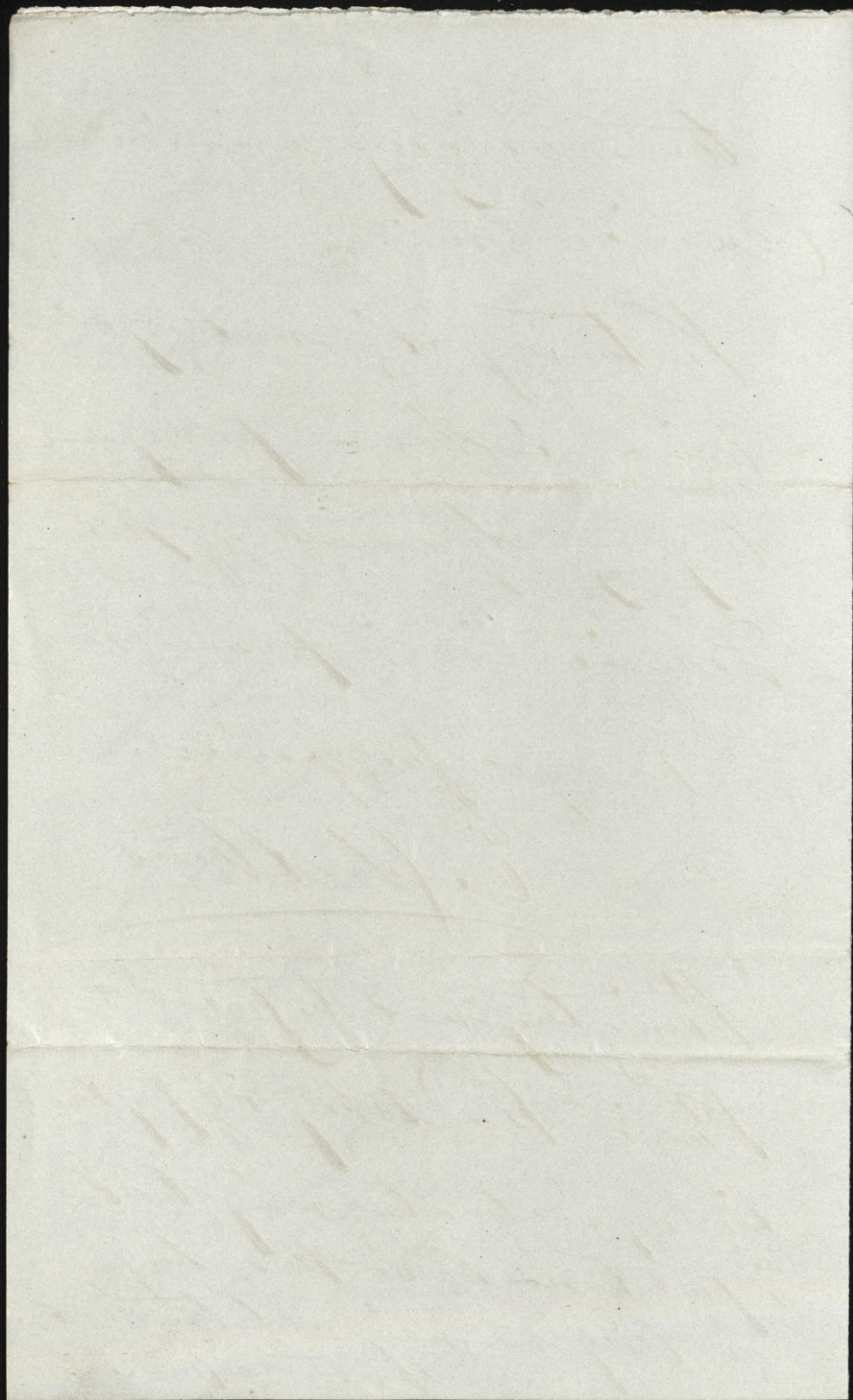
Wtaniej sie uszych  
mir i' sam przycim  
wypry dzawaku z prz-  
dranicim i' od prawdzim

George pryzianiclu

E. Dickens

Pamietaj me tyjcie do  
Pau, Kautskoy i' zpytai  
sie czy adbrate miy kic  
i' fuktaria sie od was, bo ja  
od siey na miy abtatu kic  
nie adbrate odprawiadi







Przyjęty w Paryżu 25 marca  
1864

Londyn 8<sup>a</sup> Davies &  
Berkeley Dr  
19/3-1864

Wzajemny Leonardzie,

362  
List Twój z paryżu  
z d. 17<sup>ty</sup> bsm. przy kasiera  
przesłany odebratem, bez  
pauzki zlu kierskany z listem  
przez okazję przez Ciebie  
postany nieodebratem  
dotąd, a przeto komu  
te paryż mam oddać to  
nie wiem, i ~~przesłać~~ czekać  
na Twój instrukcyj. —

(Davies mity)



co o dzieciach

Pan Lichacki mi pisał  
że Eugeniusz mu nieś  
atomnowi w Tapate  
a ktary my tutaj spastre  
zli je powodzi od z tego  
zwyganiu Eugeniusz jak  
ma przy pisaniu ciężce  
garbata. — Mój drogi  
zpytaj Pan. Dyakulski  
czy też się inny radzont  
jakiego dobitora, i aby  
też Eugeniusz przestrygo  
no żeby się prosto  
trzymata. — —



Pigeon with the  
 perpiccha to  
 Hurion and Chard  
 Gekam Ferry and  
 Ferry Prudon  
 Ferry De Meers



*Faint, illegible cursive handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.*

*Faint, illegible cursive handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.*

*Faint, illegible handwriting on a small, torn piece of paper at the bottom left corner.*



London -  
otrzymany w Paryżu 5. kwietnia  
1851

8<sup>a</sup> Davies St  
Berkeley Sq  
2/4 - 1851

367

Kochany Leonardzie

Twój list z d. 10 marca

uraż z pański adresem omówi  
roncy. - a wzorcy <sup>obedwie pański</sup> Jani Kon-  
stantyny Zamoycki stuzżemu  
od datem ktorego przystata  
z listem po takowe, niedo  
sam bytem u niego podtęz z  
yenia z materialny piśmieni-  
nemy. w godzinie piżniej, gdzie mi  
mowno dzizkowata za takowe, oraz  
musiatem przysięci do stotu  
śniadaniunymy, gdzie zostat  
Przy



przy świadomie młodego  
P. Trembickiego, kłamiu,  
jak również, Pani Zamaskiej  
pamiętującem że Pani Trem-  
bicka trochę stała jakis pi-  
sant. Pani Konstancya mi-  
była przy świadomie gorz-  
kiego łaj w tymże czasie  
jaki mi Pani Zamaskiej  
pamiędata. -- Był także  
odbiór od Pana Cichockiego  
o Biblii polskiej wierzeniem pisa-  
my -- jeżeli jej sam nie zatrzymam  
lub komu niepozostanie tylko nie  
moim mu dla kogo ta książka



ma być - bo to jest dla  
Szejna Władysława, a on  
mnie prosił aby nie mi  
mówić' lichobkiem. -

Nadto pros' Pana Lichobkiego  
aby 15 franków zapłacił li  
za dwie gravury Falck, ~~Atina~~  
& Hondiusa które ma postać  
a jeżeliby zatrzymał Biblię  
to li takie zapłaci 26 franków  
za takowe - Pan Żebrowski  
zapłaci li 3 fr. - -

Wzrosty wiążące Puzynę i  
Puzynę, a iże Władysława  
był u mnie, wszyscy zrodzi  
Zarząd Puzyn, <sup>(od kogo tam Onalij)</sup> Kłasyki pod Kart  
wiążących i takowe tu do mnie



przysięły jak wyrychleby mo-  
żesz, bo Nizina potrzebuje kart  
a blazę zastawita w Hotelu. -

Nadto proszę Ci być takż  
popatrywaj się co Pani Szobalka  
i przypus' odemnieżem niewła-  
sat na jej list, bo mi jakieś po-

punkty i wyryty się porobityżem  
dotąd niemógł pisać przy pa-  
godni lecz oraz arwiady że o tej

<sup>o której mi pisała</sup> kompanii, Life Office insurance

wywiadzaniem się od Bankiera

który mi powiada iż jest to

spewna i bardzo zwrotna kompania

Nadto dowieś mi jak się teraz moja

Euzenia ztopudko i Kolunno paierze-  
wey, barżsamij się tutaj zasmucili

Niedy Nizina nam powiadzita szeregaty-  
czekuj, dany odpowiedzi. Porządkiem

Ci, terdziej dany praużej E. D. Allen



Oprymane w Casse  
14. maja 1851,

8<sup>a</sup> Parisko d'ne  
Baskely Sz  
9/5 1851 - 366

Kochany Niedziński!

Nie pamiętam kiedy ty  
miałem list od Ciebie  
ja nie pisuję do Ciebie  
bo mi bardzo trudno, z pol-  
oamy profumktemi sirać,  
a do tego Namatyżem tamie  
musie po wyszkolku bei-  
cink - by jak moży tak  
gryzmoły tutej, to kilka  
wyprzeć - zproszy abij



Był Tadeusz Daniłowski  
nawa o dziejach jak  
lic mają, i gema tej do nas  
niepisują — Był też do  
był i Główny wyprawy  
18 franków za mnie i. Fran  
ka edbra me omnibus. —

Wszystko prozę i przysłowia  
mi przysłowia: Sprawstwo  
nie Piłke Exemplary Pot  
sko Angielskiego Dykionaryz  
od. Wydawca, dla mnie do Handla  
b. Exemplary; pewnie im niek  
przysłowia i przysłowia na Twoje



z discountem Ami  
 nalezy - a ja Tobie pie  
 niuze przelaz - nad to  
 bez taktow Dowiec ni jak  
 między nami a to rachunek  
 jak Eytwinami dosz 19 pra  
 kaw. - - Dzieci nie będie  
 przywotny a kuzyni to przy  
 kuriera po jednym Eytwinami  
 może być iść może prze  
 yta - Puntzy, przydra  
 dzieci od nas, i potter's  
 wyzostki, jak komu  
 co przywalizy - Nad to pro



prawy li' Janies mi'  
joh na state z Biblij  
Kuliby. - arcy z pisyng kijim  
Wstawy stawer zyz zbiern  
Autografy - Krotan polabich  
Listy - Dokumenty  
jest tu list Stanislawu. Panin  
ter biez do drugi w Szwajcaryi  
poumka 3 puzes. - Li' <sup>z pisyng kijim</sup> z chuz. za niego 28 puz  
Kaw - Nadto Dokumenty naprozaninie  
z puz pisan Stanislawu Legezyski  
Pasport z puz pisan: Pieszczij Janu  
Kuzmierza 25 franku - List Jenerala  
Dobrotow z portretu puzy Faltu  
25 puz - i list Nowela 12<sup>ty</sup> o Poluzy  
a nie to puz ty Cechaczko, bo wiec tu  
dwo do nich puzoi. <sup>z puz ty puzy</sup> z puz ty puzy  
tuzij puzdy 28 puz



Przyjmany w Poznaniu  
30. maja 1857.

Londyn 28<sup>go</sup> Maja 1857  
368  
8<sup>a</sup> - Davies Street

Berkeley Sq

Wzajemny Leonardzie!

Wzyladam lista od Ciebie  
jako kamiczki wady, pisze  
parę słów z Paul abieca-  
tes mi ubiegerniej odpisać  
co się z Biblją stała, oraz dy-  
kionarye przystać jeżeli mojesz  
Polsko Angielskie, dzień napędzić  
do pisania do nas, oraz donieść  
mi o swój apinż o Eugenii z rancie  
i jej towarzysze z przysien, bo mijsze je  
na bardzo się martwi o to, radku



rachunek między nami  
jaki jest datę także  
abieciotes przystai, miuj  
Oraz; Leonardzie, byj  
tak dobry, i jak to da  
mnie, i pisz abierniej  
Pan Janu, sli wyjezda  
zta w tym tygodniu  
do Paryża. O sobie  
li nie dobrego niemaż  
do niesi, jak tylko ze  
bieda, co raz gorzej - zdrowie  
mi niestaję. romantyzm koscie  
tamie, a rzece puchaj - w cieniu  
Londynie jest wielka stagnacja



~~W~~ <sup>o</sup> ~~handlu~~ <sup>o</sup> ~~nie~~ <sup>o</sup> ~~ma~~ <sup>o</sup> ~~zadnego~~  
 handlu, dam staci dotyż  
 prawnie, just kamie  
 pisali do mnie z pizdie  
 sież listain ze uszy skliuk  
 stron, chaj a por kamienkai  
 przeto tryzmaten je nie  
 wy nuz muiż Angli kon,  
 a teraz niht dotyż nie  
 przyiekat, swiiez stem  
 Sawichionu jak ze zabayzpi  
 mundry jaket po skadzie  
 nuz nuzom jak byż mozt izli  
 sz zadany Angli kon, i na swaich  
 nie byż eze kat. jiz stuzey  
 . . . . .



Pozdravim vas z mojim  
Cezrnim Narkom Leonarde  
pruz abys'ij spaktant  
wzypatkim znacimym  
'pruzimiatom, dziei po-  
zdrui ud vas. moja  
žana spozivaa se' co gozbi-  
na protogu. — pruzto namy  
Ambaras i namy ab'passe  
mdrače. — Gekam  
ud sumerzi Gurey z listu  
ni ud dziei —

Moje zdrui  
Lichen iz myez, Gurey pruzim Gurey  
E. DeMans



Przyjęty w Hore 24  
8. lipca 1851.

8<sup>a</sup> Danies Dr  
Berkeley Dy 370  
26/6-1851

Kochany Niedziwiedzi

List Twój do dotarł  
przed zimą, tygodniem  
mi odebrałem, dziękuję  
liżą daniesienie. -  
a my Biblii - tymczasem  
jść u siebie a jak się  
kto trafi to u oddany  
ze kłopotów wpięta -  
które za mi zapisał  
sta Pana Lichackiego



a teraz nie rzuca mi  
zastawę. — Kiedy także  
sobie bardzo żyję, a teraz  
niechce. — Danies' mi też  
kiedy kiedy Witold będzie  
w Londynie, i czy się zmi-  
nięła tutaj mowa, danies'  
miż taksi swaiej kawałki  
w tym samym czasie odzie-  
ciem ko one do siebie  
zjad ko pisując, a greszto  
niekt użeli nie ty — Kochany  
Leonardzie — proszę też jakie  
tam masz nowiny —



Unno Eadriju tytko  
 budy na robitu - (No buning)  
 don what ever) moie  
 interesa corez, bardziej gorzej,  
 i zdrowie krapate. - teraz  
 trochy lepiej - moia  
 znowa zlegla, i ma tezie  
 go cztupatka - dzialki opa-  
 trynema Boyu, ze dorzi  
 Dobrze oile by moie wiec  
 potozem zdrowie jej stazy-  
 ale jak to miesz panie sta  
 panizga i smutek, albo  
 patrzy, panizkozajz seje co  
 nam ubozim zawsze przy-



chodzi nam je ujedini  
z smetkami

Był tak samo jeżeli sam  
nie będzie u Puellin  
to optai list - zaem i prosy  
a jak sam będzie, to będzie  
Tak samo Aniel u pownie z  
proszy aby poprosz  
co dzien czytata i pascy  
mowita - jak rownie i po  
Anielata zeby nie zapomnie  
tu. - Proszy by sie  
do niego abym  
latwiej by mu serdecznie  
to było. Swięty  
E. K. K.



Przyjęty w domu  
10 sierpnia 1854.

London 8<sup>a</sup> - (Davies St.)

Berkely St.

372  
4<sup>th</sup> - August 1854.

Kochany Leonardzie!

Zatem można że do  
tych nieodpowiedziaste  
li ma dwa listy rekomen-  
dacyjne mi Pana Pisknick-  
ley przez dwie ukazy  
prosiłem aby ci pro-  
widzi je on u mnie  
mieszka, i jego kancie  
kto miał o 20 Kroków upla-  
cowateu — Daty nie



nie mamy Kupca na  
mie. Kuzioł znowy dąży  
za dracie, i abumiam się  
że on je będzie musiał  
wziąć z sobą do Paryża  
na zut, i szkada je tak  
wielką podróż a ptant  
za nie, Bardzo  
zobny, sztonie k  
bardzo miie pwbekit  
i bardzo cięsz się jes'  
że do mnie przystat,  
leż Paryż dla niego



nie Landgr. - Policz  
 co tyko musz aby go  
 zabawic i zabawolnic  
 jezeli atolicznowsci  
 niepozwalajzami niez-  
 czy rabic. To nie ma  
 wina - Pisz prosz  
 bida mnie, by tez dzieci  
 dostaly nagrody i jak  
 niedo jak sie kizstano  
 Puthenick i wasz to  
 dawna dembest miana  
 oraz domies mi wygo ai  
 dziec Anich, zapewne



bywamy u Pani Kantowej  
zpytała czy też Anieła  
zrobiła progres w nauce  
ce. Ja bym chciała bar-  
dzo przypisać do Paryża  
adwokatów dzieci jej  
nie wziąć z Łuby, ale  
Pani Puell chciała by  
do Szwajcarii na Epernyj  
zpromować. Czyżby  
mi się uderza to nie wiem  
ponieważ bardzo ubogi i wra-  
to uboższy jest.

Albo proszę czy piszę i  
ruch i majęć bas ty pito-  
gaf. z doświadczeniem.  
Ciebie my i myślenie  
Pani Edelhaus



Londynie 20<sup>ty</sup> Listopada 1884 344

8<sup>ta</sup> Damiens St Berkeley

Otrzymałem w Damiens  
26 Listopada 1884  
2/11

Kochany Niedzwiecki!

Jestem Ci wdzięczny za wiadomość  
na dwa Twoje listy jeden z d. 30<sup>ty</sup> Octobru a dru-  
gi z 4<sup>ty</sup> b.m. — Co do pierwszego w którym  
bilety na podróż do Paryża mi przysłałeś, to  
nowy Ci tutaj odsyłam gdyż nie tylko do Paryża ale  
nawet do Southampton niechciałbym ~~nie~~  
wziąć i naprzyjmo tylko omnibus zastacitem,  
pytalem się zaraz w biurach gdzie mi odpowiadano  
że niema nawet wartosci jedynego fardingu —  
Teraz zaś co do drugiego listu — Otówek na  
prawiony prosyłam. — Spuznienie z tego powodu nastę-  
piło że <sup>ma</sup> lity Rowd w fabryce przyjęto tydzień temu  
mali dorabiając takie bajatki do gotowego worka nie  
można było dobrać, kosztuje to 2/6. — Co do listy  
wynagrodzonej na wystawie dotąd nie było osobno  
publikowanej przynajmniej ja się nigdy o to nie mogłem  
dopytać — Co się tyczy szkieł Roberta Hunt to  
cena się niezmieniła, jeżeli gdzie zdrużej z tego znajdziesz  
i będziesz mógł kupić to grobie to sprzyjemności — Nowy zaś  
możesz kupić (podług twoj prawadziarskiego przez nas podpisanego) —  
wsk



czyli inaczej powiedziawszy, pod tą prawą miarę  
zobowiązującego, może li adetyfikować ~~10%~~ 10 procenta  
z mego zysku, - że starymi książkami inaczej się ma  
róż. można je sobie przycenić za  $\frac{1}{10}$  wartości albo za  
10 razy większą wartość ich pierwotnej wartości  
czyli (publikus price). — Katalog także li  
kupie jak gnuzdę gorze stary, bo na nowy w to  
ani rozprzeczom nie niestępowano, bo to by to mon  
potium. — Liczy mnie mocno że książce  
Witold ma za swy motyw tak tądzi i uie  
pty samizky. — Day ma boże zdrowia, by arj  
was tego świętego sakramentu, w toż patawsen  
stwie Boza rozprzeczat swój ród. Bo tylko po  
tym sakramencie może mężczyzna być użytecznym  
spoteczności, i jako prawy obywatel może ~~być~~ <sup>tylko</sup>  
wiedzieć a tem samem radzić o potrzebach Krucje  
i ludzkości. — Bez tego sakramentu nie może  
być człowiek prawdziwym Chrześcijaninem, do-  
ktadnym i doskonałym, - bo zawsze ma czegoś bra-  
kującym, tak pod względem, Religijnym, moral-  
nym jak i ~~socialnie~~ filozoficznym. —



Moja żona prosi mnie aby ci donieśli że  
 za Twej tutaj bytności (przed ostatniej, to jest  
 unas, mieszkał, bo ostatniy Twej bytności nawet  
 nie był do czasu zwanym się "wizjii". Za pamięć  
 twoją pociągają jeszcze 2/4 - a które żona moja  
 zapłaciła - przeto ty ten domowy rachunek czy  
 li na mój kredyt także zapisz - nad to za stawki  
 partanc li przez Pana Konin szwagra 1/6 -  
 a mam także zdawny rachunek trochę co być  
 tak dawny idoniesi, wiele tam było w star-  
 bie praisliu dla mnie - czy "Pielgrzymi" Kato-  
 szy Mierzei, z przedtym nie także doniesi - lub  
 ofiarą do Kupienia Piznie Mitolowoy - ja mam  
 wprawić tutaj swoje piśmo pitego piżna  
 Wroński - czy praisliu mojego natretna z uisną  
 rekomendacją każdemu takowy, nikt niechciał  
 się, a jeden mi odpowiedział, <sup>proszę</sup> "Zartatan" napisać, gtu-  
 piec wydrukować, ale jeszcze tak gtu się nie  
 urodził by za nie zapłacić. - Na co ja odpowis-  
 działem że to za Katoski są, bez obroniam i jury-  
 (jury) - Czy mniejsza oto - Czytaj Timosa wizerany jego  
 i drisowego Chadny 2- Artute przeciwko Lordowi Palmerstonowi  
 to soba 1853, jak ty dał piżna



Trzeba także żebyś w Dzielnym Mews wysłał  
adresu do Lorda Palmerstona ze wskazaniem  
co byłyby wzywania — To ci tylko powiem że to  
sunt gławy Anglikom przokrzęcał ale nie nam  
Palakom — nawet jeżeli podobno nie kryli  
mu kura! — Nad to jeszcze co do tego że o palakach  
nigdy nie wspominał. — ale i to mnie ograło  
próbę wyszłoby swe nary wsadzić, nie potra-  
biał, nie swój bo ił naroda, krew gada-  
jął przeliniwali, a za swój niemniej teraz si, ani  
moralnych ani fizycznych aby się z niewolnikami,  
a w szczególności od Leopolda żądawczy, aż do Napoleona  
i Karata niewdzięczności odbierali, i odbierają — lecz  
mnie przyszło to... mądry próba powzbrojcie, ale często  
w to to kłóć jak się zezwoli gorzej otyżenost. —

Teraz proszę ci powiedzieć kilka wstawieniach tak  
znie samej, ~~on~~ przytaczasz, czyżbyś sobie nabręł grawiura Falka  
Inty Jan naczelnicy na przeszłość jest tutaj, i chęć zanieść L. 2. 2. 0.  
Dawniej kłóć się, i kłóć to bardzo prawi, aby szukać tu tutaj list prof.  
tylko niekiedy kupować bez potrzeby. — Teraz przebieg za tak  
długie opisy — ale proszę ci odpowiedzieć mi na wszystkie te  
twoje pytania — a adnas tutaj przynajmniej powróć do serdecznej  
u ci i w imię jako od Przewodniczącego  
i do Ciebie



**EXPOSITION DE LONDRES**

SERVICE SPÉCIAL ET DIRECT  
par le

**HAVRE & SOUTHAMPTON.**

**BILLET D'ALLER ET RETOUR.**

N<sup>o</sup> 6748

**1<sup>re</sup> CLASSE.**

**Prix : 40 francs.**

Conserver ses billets, pour les échan-  
ger ou les remettre à l'arrivée.

**NOTA** — Ce coupon devra être  
timbré à Londres, au bureau du Che-  
min de fer, au retour.  
Il sera retiré au Havre, à la gare du  
Chemin de fer, avec le coupon du  
Havre à Paris.

EXPOSITION DE LONDRES.

N<sup>o</sup> 6748

1<sup>re</sup> Classe.

**RETOUR.**

DE **LONDRES A SOUTHAMPTON.**

Changer ce coupon à la gare du Chemin de fer,  
à Londres, station de Waterloo.

EXPOSITION DE LONDRES.

N<sup>o</sup> 6748

1<sup>re</sup> Classe.

**RETOUR.**

DE **SOUTHAMPTON AU HAVRE.**

Changer ce coupon à bord du Bateau à vapeur.

EXPOSITION DE LONDRES.

N<sup>o</sup> 6748

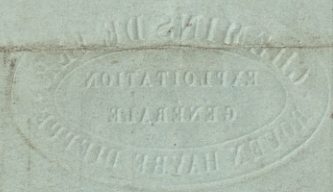
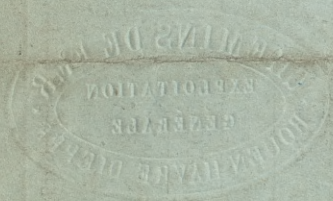
1<sup>re</sup> Classe.

**RETOUR.**

DU **HAVRE A PARIS.**

Changer ce coupon à la gare du Chemin de fer, au Havre.







Praszę Cię Drogą Leona  
zapłacićes P. Lewickiemu Ł 2.000 z tytułu  
egzemplarzy piwnicy, przysły od niego za kłopot  
małe że on odebrał to com ja mu był winien. Nadto  
Praszę Cię być Tarkow Jai Wani Szokalski 10 franków  
na potrzeby Du dzieci, (bo dowozę je nie niemają)  
i zalicz to na mój rachunek. Szczęść Tarkow  
także zapyć kiedy do Anthona 12. Pasa dla Parka  
i zobacz jak się też nasa Anich ma  
bo imy już dawno nie od niego  
nie tyżeli. —

377



Leonard Niedzwiedzki <sup>1892</sup>

Hotel Lambert

Paris



Original in the  
2<sup>nd</sup> Dept. Jan 1852

348

Londyn 31/12-1851-

8<sup>a</sup> Queen St.

Berkeley

Kochany Leonardzie!

Dzis list Twój ode-  
bratem z d. 29<sup>go</sup> i wyszedł  
niez Ci dziękuję za no-  
winy jakieś mi doniosł

Winozemsy Ci nowego  
Roku i całego serwa. Ale  
starsze dzieci do nas nie  
niepisaty z Katedra, czego  
nie niespodziewat na nowy  
Rok od najstarszych dzieci

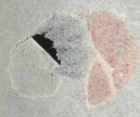


Praszę Cię jeszcze  
jedną Wtędyz tamczas  
ze Falcka 4 osoby kon-  
cert jest bez podpisu  
bo tyżko proba toż  
lepszy jak z podpisem  
Krolowz Polske za 10 f.  
Kupitum - ja niewin  
ale zdaje mi sie ze bez  
w Parizja za parę ty  
gadnie to sie zobaczenie  
Twój prawdziwy  
E. D. K. u. s.



*[Faint handwritten text on the left edge, including words like "Kou", "to", "in", "ty"]*

*[Faint handwritten text in the center, including words like "Wm", "to", "of"]*





888

*a Monsieur*

*M. Leonard Nedywische*

*101 Hotel Lambert*

*Louis en l'Isle*

*Paris*





Przyjęty w Paryżu  
31 m. marca 1852.  
Lm

London

8<sup>a</sup> Davies &  
Perkelley Str  
2/3. 852.

Kochany Niedźwiedzi,

Był tuż. Łaska za-  
pytać Niedźwiedzi czy  
czy chce nabyci Łow-  
Janu na muzyce, przy  
Falce, takiego samego jak  
daje mu, za 36/- tylko  
je druk abisy - nadto czy chce  
nabyci koncert 6 orkiestr, przy tego  
samym £ 1-00-- Nadto pro-  
szę by za raptał Kruliński  
mu za muil 64 franki - i Leo-  
nardowi Chodzie 75 franków - ad biu-  
ro nie abudow - zakwestowanie



i takame przesyłał Gul-  
gawshimnu, i tych pieniędzy  
zrob swoim patronem  
bo ja jemu wyptaitem  
Dzieli moze, a weke li będy  
skawizgany <sup>zrob</sup> sly Pan  
kikawski jak sawrie Lau  
Chodzko dali li zeburito  
wania na moje nazwi-  
sko zrobione. — —

Zreszta nieman Cio  
dolicz mi przy jak z wspan  
zto se bazy datowmy slysz  
wskiemu Obiad si. pierwie  
Co zapewnie nie gupstach  
nie widzieli.

11  
m  
z  
p  
b  
r  
ad  
w  
r  
Ga  
nie  
z  
K  
mi  
ter  
r



Klania się wszystkim  
 miu i panieci znowu  
 zystora aby do miel  
 pisaty regularnie  
 bo ani jednegu listu  
 niemiatem ad nich  
 ad czasu niedzielnik  
 w Paryżu oskutnio  
 ruzo - Pan Konstanty  
 Gamuzski byt bardzo  
 niedospiesznie stahy, bez uspe  
 chy. Muzyle woziatu Pani  
 Kon. Gamuzsky i mowito  
 mi ze dazyc lepiej sie mo  
 tery - Seishun lig myserdy  
 diey amay mowdy my pyg  
 & Detkunt



Musee

M. L. Niedzwiedzki  
Hotel Lambert -

Paris



382  
Londyn 13/9 852

g<sup>o</sup> Davida Street

Wochony Leaurvye!

Stosownie do swego

zyczenia przystany opisowac

Twoj francuzski projekt

piwowany na dwie rze addu

tem Edytora gazety Literackiej

Ateneum, bez odrozy powie

Pozostaje to rzecz za duzo nowa

ze zuzyciem w Anglii jest

pierwej widzie dziate, dac o

nom krytyki, a potem opi

sywac bankiety dawane Autor

wi, stosownie do tego prositem

do tego

Przytulony w Opatowiu  
17 września 1852



Pruella, ktory tutaj był, aby  
był takżew oawiadził C. to.

Nadto Mój drogi Leonardzie  
na przygotowanie gazetki chętny wiskot.  
wielk prawdopodobnie do gazet jakby  
zrobił li - to być takżew ogranicz  
dziś na mych krótkość paragrafów  
i przygotował je w języku Angielskim  
bo by lepiej dla Angielskiego pisać  
niż ja, nadto wiem iż ja nie  
tyż Francuz abym mógł wiernie  
i taktownie pisać.

List do Pani Konstancji z Ga-  
moyskiej sam ustosownie  
porozumiałem po dwóch dniach z  
konia gdzie się znajdnie, bo ja  
byli opuścili Brighton. -

Mój Drogi Leonardzie byli-  
my ta prawie wszyscy na padm  
moim Opierze - przy całej uwad



rozstaniu się z Tobą - a wie  
 (ma Haretha miała atak  
 Cholery Angielskiej bardzo  
 gwałtowny - i drugi raz  
 atak Epileptyczny - Teraz  
 będzie u Aptekarza po lekarstwie  
 i siedzą na krześle, dostatek  
 Ataku Apoplekcyjnego zjem  
 niewiedziat przez kilka godzin  
 co się zjemno działo, jak mnie  
 aptekarz za pomocą Doktora  
 do stancyi swojej kazał wnieść  
 i krwi: półtorej kwarty z prosu  
 wey rzki puszcili potem do do-  
 mu odesłali wiadomości o tem  
 mojej żonie pierwszej - poleżawczy  
 kilka dni, teraz już chodzi po  
 stancyi luz bardzo ostatekiony  
 w gterwie się kręci ręką i st



sztywna i wytrwała ad bandyż  
ze z trudnością mi przychodziło  
kilka wypracowań napisać; niewiem  
nawet czy je wygryzę - jedynym  
Towarzystwem moim druzi Leonardzie  
brada na smieć cisnie, dochodzą  
niekiedy a ekspensy takie przysięsta  
boją powiększone, na lekarstwa  
na aptaty czterech Doktorów  
bo w gwiazdki towarzyszy razach wieszaj się  
tego doktora który bliżej; które  
go też w domu znajdę.

Pisz też do mnie jak się  
też nie ma; Kiszewo, pan  
Zamieszkałszy się aż ożenił się  
Lery. Proszę cię byś mi  
serdecznie Twój życzliwy pan  
wzajemny Czymś (Doktor)



Przymany w Berlin  
14. Październik 1852  
22  
384

Londyn 12/10-52 -  
8<sup>a</sup> Davis Street  
Berkeley Sq

Kochany Niedzwiecki!

Bądź tak tak samo  
pisz mi też kilka wyrazów  
jak biedny Dobrowolski  
zkończył swoje interesy z tem  
niepowziwem, co znacząli jego  
straty ogromne, jak się on  
też miwa żona i mata wreszcie  
gdyby widział się z Panem  
Konstantem Zamysłem  
gdym mu apowiedział myśla-  
łem Dobrowolskiego, bardzo  
się nudnim literat i gotowałem



się z Doktorem Costello, któremu  
ja już o Jubie miewałem,  
Tak się zapoznając ja temu  
pewny że tego gatunku nie  
będzieś bo Pan Costello, jest  
bardzo dobry i miły człowiek  
wrazie gdybyś go nie zastał to  
został swą kartą, a więc  
samieniem że Lizyara wiążę  
odda; prawież mu oraz że jeżeli  
będzie miał co przysłać do Pana  
Martimer niech przesyła na  
twoją ręce pod moim adresem  
w ~~Wye~~ Wye ręce spoczekam  
się od Ciebie dłużejgo listu  
a może przy piątce o stówki Ci  
prześle. — Pamiętaj zapisać zamiast



L 2-1-0 groomowi - dadey  
jednego szluga ze Kłacz którego  
zapłaćtem wstąpi ze mi  
gorze stata. - paki do Kame  
Martimera nie przestatem

Tray przytaizę wszystkie  
pogromieniu i' Sorderyne  
pociniem Tray

Zamey Pender

Quincy DeKens

PS w proszceku awpli  
tam się z pieru stronicy co  
zapewnie mi wybaczy



proszę więc przez następną  
swęty i dzisiaj mi, jak się też  
moje biedne dzieci miały  
szczęśliwieś młodość. —

Panu Palmerowi list spotka  
tu bez daty nie był tu poraż  
jak mi powiedział Gubyszewski,  
w tym momencie, —

Proszę Cię miły druzi bogi  
także tu załączony list w ten  
juzce do Doktora Castello  
od Pana Mortimer, ("przyjaciel  
Pana Zamyskiego, co ma mu  
wychować Araba po klasze")  
odeszły albo jak ty się latwiej  
poznawaj z literatami i uzona  
mi ludźmi odnieś sam a poznaj



386  
Londyn 8<sup>ta</sup> Davies Str  
Berkeley Sq  
16/10 1852

18/10  
10/52  
Kochany Niedzwiecki

Ja pisatem do Ciebie w porze  
dzis Wtorek, lecz widze ten list  
lic niedozysk przed Twoim listem  
ktory wznowy wznowy odebratem  
Co do stawkaio tak subrnego jako  
ty Rudelk, to ci przysly następną  
proszę ponowić ze Chiatem dzis  
ale subny stawek niezgotowy jezyc  
dlatego ze mata bogatka, to si do  
prosie niemozna bo Fabryka  
daleko. - Co ty tyzy proś Stalowy  
jakiś spraby przysylasz juz poprosze  
Dnia ci panowozatem przy Pana  
Zamowalicy ze tatka Firma *W. G. G. G.*



niezyskuje, zresztą każdy co wien-  
druje i przydaje. pióra mijs do  
bie na piarac w Fabryce  
swoje napiszko koci' wybi'  
w tutej po Londynie. po Anglii jest  
tych tysiące statich wojerow. —  
Le ty tyż Pana Palmer tutaj  
si wpisatem Listy Swięce  
Pani i <sup>po Palmer</sup> kura ab tyczywazy z tawkami  
pauzancem na paucz arjuztem  
wzorem, które przysze w wyoraz dca  
paucz. **D**zis zas runo Pani Palmer  
przysze do Towarzystwa edem  
i kurny Palmer, gdzie szulymskie  
go niezastaty bo myiebot a Ferleki  
jako gasty pa wyjezd — na dzo  
scie ze ja bytem — Pani Palmer  
paucz adwatem — i wyjezdo Pani



Palmer pamięci ciem. o listach

bez cna pamięci ciem ni że jest  
 od Dmuch tygodni w Londy  
 nie a mojej tabie głowie na wsi  
 bardzo doleho a nie u dole  
 Rank jak ty adresować być  
 i do ty zedrych Dabie nie  
 Dawać w pamięci; bez w przy  
 szty pamięci ciem a pamięci Londy  
 bycie na wsi i z tam do Lichie  
 napisze - o co miel prowiata by  
 liż wiedomosci. Sama byta bur  
 Ozo staba, teraz na jonyz Pa  
 ter i kazyt - byta z Panny Palmer  
 adwicię mojej zony i dzieci. powyżnie  
 z samarytowa - Jonyz mojej dray  
 Pa liż prany, to bardzo, także mi







Przyjęty w Paryżu  
25. Paźd. 1852.  
m.

392

London 20<sup>go</sup> Października 1852  
8<sup>a</sup> Davies Str.  
Berkeley Sq

Kochany Niezawisłości!

Pisalem do Ciebie  
dwa listy z prośbą abyś  
mi na to łaskawie odpisał  
czy ani na jeden ani na  
drugi zaden odpowiedź nie  
mam, ponieważ ten Ci piewa  
stulone do Turcy a probaczi  
Turcy ten system stowick  
Rydelo, a portentia (Lundre) najlepszy  
za 2/6 -; przykiz stowick 2/6 - po  
system najlepszy bo to sy system  
ze w koniu, a przytem ja wiem ze  
Ty wszystkie najlepsze lubisz -



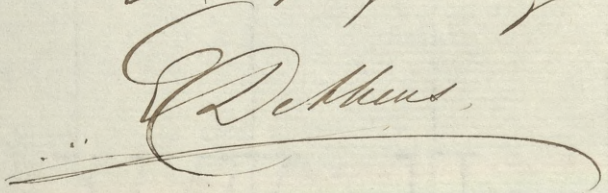
Ca się tedy stała srebrna,  
go to szelmy jiszczę nie  
na prawniaki; dwa razy do City  
bicyklem; i na prozno — napier  
mi onaj czy potrzebuję do srebrnego  
pamięć case także; leads onaj doni  
mi egys się zapoznać z Duke  
sem Castello; i jak się tu  
tam może opisać, smażę a te je  
sam zabawę. — Rizze  
Witold pisat do Szulce  
u siebie, o przy Sykache do du  
szence egzemplar aby się udał  
do Longy o takowe, Longa mi  
ma w Sandynie, ale jak da opisać  
nie jakich chce prawni to ja mu  
się postaram o takowe, ale



zaraz powinien napisać  
 jaka cena ma być najwyj-  
 sze takowy jest tutej  
 Szkuhi Garny kud taty pis  
 co się nazywa Scott's Sky - ale  
 to więcej pakowania, pis  
 chowaj i szczyt dacie mi  
 szczyt mi 50/- oplat 2-10  
 odpis mi na to wszystko  
 a szczyt mi co ci pierwsze  
 proszę...

Twój francuz  
 Paryż d'elzy

P. Debeaux





*[Faint, illegible cursive handwriting on aged paper with a water stain.]*



otrzymany w Paryżu  
27. Października 1852.

Landyn & Co. Demies Str. 390  
Berkeley Str.  
26/10-1852

Kochany Niedzwiedzki

List Twój poprzedni  
odebrałem i starałem  
śmiało wiadomości z życia  
i styczeń byliśmy w posiadaniu  
se i do styc. Jana Karłowicza  
miałeśmy się

Ozyskuje ci bardzo za  
niecierpliwym odroczeniu

Ozys' list odebrałem także  
by wiadomości nie opóźnić



odebrało nastawnik  
Rydella, paży a tam kawa  
O pióra będy się starac  
aby ci podobnie my  
naleri mi niedonasz  
czy to <sup>u</sup>proby pióra  
partane dobre lub nie.

Tutaj wyzstan  
nastawnik srebrny  
zreperowany, reperacji  
Kosztuje tylko 1/6 a cum  
bus za takim samym 3 razy 1/6  
to razem 2/6. —

Za obietnicę przestaniem



~~On~~ ~~batu~~ ~~dzis~~ ~~byz~~, ale  
 wiecej woz ~~dzis~~ ~~hou~~ ~~ant~~  
 jek ~~przyp~~ ~~tesz~~ ~~bo~~, <sup>tak</sup> ~~sum~~ ~~ait~~  
 dziury, ~~desz~~ ~~le~~ ~~in~~ ~~og~~ ~~za~~  
 mozona — w ~~przyp~~ ~~ic~~ ~~ku~~

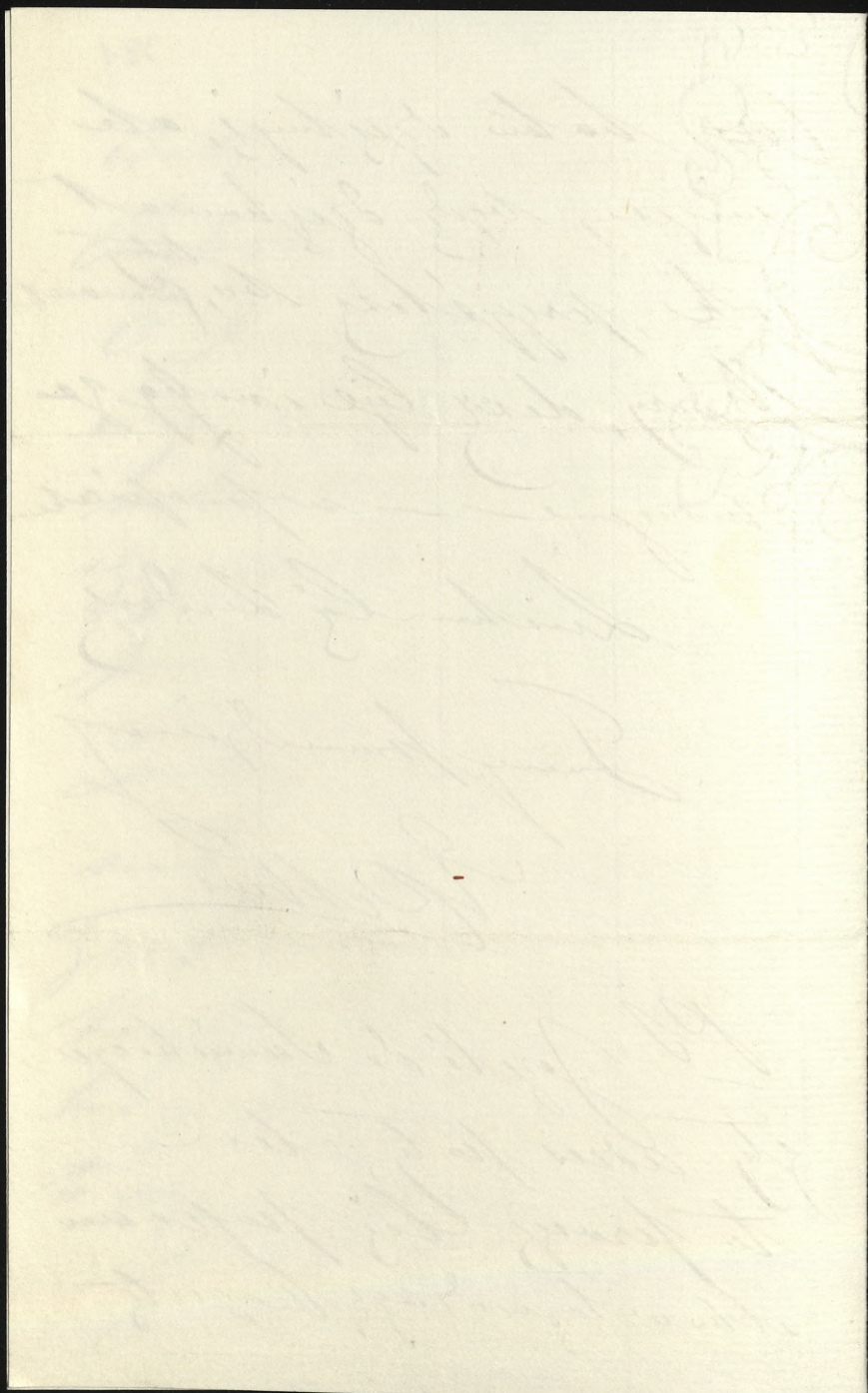
Liczba 12 1/2

Język polski

J. P. K.

P.S. Jeżeli do Samochodu  
 zły adres potrzebem  
 to proszę o to napisać  
 albo toż wdrożyć naprawy







Przyjęty w Paryżu  
119. w listopadzie 1852

Londyn 8<sup>a</sup> Davies Street  
Berkeley Str  
9/11-55'2

Kochany Leonardzie!

Pozytam pod Twoim adresem  
pauzy M.S. i proś dla Doktora  
Castello. Pan Mortimer jest  
coży zdrowo jak równie i Pani Mor-  
timer; - czy Pan Mortimer nie miał  
znowu odpisać na ostatnie list  
Doktora Castello bo pierwszy musi  
się widzieć z drukarzami. Potem  
się proszę by Panu Castello odemnie  
mądrze mi było się widzieć z  
Anem Dobrowolskim, jak się  
też on żona i dziecię jego miała  
Sawickiego kiedyś widział? i kiedy  
by on też zawita do Londynu?



Ktawny się im abudowa  
odemnie - jak przyleży  
obawie to li wożycznice  
podziękuję jak byżesz  
u Puellai to im się  
ad nas wszystkich po-  
kton; ponieważ że Pan  
Artur miał pisać po  
Angielsku do mojej żony  
ja mam tutaj otawki dla  
liczne do drobnych <sup>na otawki</sup> -  
ka gotowe bez niechęci  
przesłać Kurjerem dla tego  
że grzechaczy troszeczkę ale jak  
niebądź prywatny akazyi toje  
je tak; puszynie może przy



mye, nie nie mawizę tytko  
 Cożże apakomuwę

Pizty do miel co orobie  
 jak by miwas; i co po  
 rubiaz. — latwiez by;

myperduznie Iwas  
 pruwaję pruwaję  
 i dżę — Cożże

J. Dehms



*[Faint, illegible cursive handwriting on aged, yellowed paper with horizontal fold lines.]*



Chociaż mam w Berlinie  
75% funduszu 1852

London 8<sup>a</sup> Davies Street  
Berkeley Sq

14/12 - 852

394

Kochany Leonardzie!

Piszę w pośpiechu dzishnie  
za obuwie które Sawicki przy-  
wiózł - nadto proszę abyś odpisał  
w ten moment tak abym mógł  
odebrać <sup>odpowiedź</sup> przed wyjazdem Sawickiego  
do Paryżu, jakich to ołówków zjedzą  
bo z tego coś pisat ryłus ("Przysły mi kilka  
kawałków Everpointed Penicilin Ivory  
Litera C") niemogę zrozumieć czy to  
ołówki, czy nieołówki, a Stoniawey  
Kwici, nieołównik jeden kosztuje 2/6. <sup>2</sup> ~~jedyn~~  
a fragment ołówka taki jak <sup>pienik</sup> ~~postatom~~ 2/6  
przet. suzraznie napisz czego zjedzą.

Teraz do Ciebie bardzo wielka  
próżba i bardzo pilna do odpowie-  
dzi jest od Pani Tubbi - którą ty  
znasz dobrze - a to jest abyś był







Londre  
sk  
malik  
may  
tory  
ktorem  
cyhat  
Marta  
v.  
ata  
-  
ey  
+  
ite  
kay  
r  
kiew  
ta  
te  
ben

Czy iienkuh metrianych  
rujem wartosci 20 frankow - na to  
jwstata maja zona dla mamey  
Eugonii do Hotelu pare trzewikow  
i kamatek planety dla Harietki  
Do naszenia na bruku. — aze  
nie Eugonia nam niedowiadaby  
takie rzeczy byly jej oddane, z tego  
wnosimy ze Pani Ruegger, nie  
musiała byc w Hotelu. Azatem  
najusilniej jakes' proszonym o do  
widzenie sie o tej Pani, staruszce  
i kulawey nawet, a jezeli nieznany  
Czy jej pod. powyższem adresem, to  
moje spytasz w Polycji albo  
biurze pasportow, i w ten moment  
piz puzty na moje rze wszelkie  
wiadomosci jakby panuzisz by  
Czyes' murt. — Czy spytat



Pana Zamyszkiego czy żyje  
Kupił konia o którego pisalem  
o Ciebie poprzednio

W tej minucie odbioram  
Puzki Twój list prze  
czytalem i jestem Twym  
zyczeniem uszytko zrobic  
Puzka zaraz odchodzi  
przyto namyślę Czatę  
Cz. niezgodę Twą pro

H. Dabkowski

P.S. - Stężejcie z Doktor  
Castello chęć, przyto zjedź do  
niego i powiedź że ta Puzka co ta  
do niego niewyżła w przesyłce Puzka



otrzymany w Paryżu  
3. stycznia 1852.  
dn. //

Londyn 31. 12. 1852 - 396  
8<sup>a</sup> Davies St  
Berkeley St

Kochany Niedźwiedzi

Najprzód, z Pawinygo  
manier nowego roku  
życze Ci wesołości i  
dobrego zarobku

Nie pisatem do Ciebie  
boś mi na pierwszy  
liście nie odpisał.

Twoje wszystkie roz-  
kazy wykonatem, gdyż  
to jest o twojej <sup>16</sup> nadołowi  
ci, <sup>11</sup> kieszce i piara <sup>46</sup> przez  
Laurichiego postatem



~~u~~ Ktoś zapewnić  
adebrat: wdanyu ra-  
chanka zapisz ze nie 16/  
apraz tego za ten list 10

Ktoż zwracać, bo jej g-  
prypisaki był wyjechał

tego samego dnia z Panią  
Konstantową: parując

do Warszawy, ja ich  
adprawadziłem do domu

po moim powrocie z  
tego list, domyśli-  
watam się po charakterze  
piśmie ze ad Pana pałki:  
Zamieszkiwa - a nadto



pobawiam się Łodzi  
 utwierdził się ad p  
 M. Ziemowitki - przeto  
 ze Ziemowitki -

Pani Palmer  
 i jej towarzyszy te  
 dalsze dni się wzd  
 tami: listy z monety  
 nowy addatur -

Cypryjski powiadzi  
 mi aby twój rodzinie  
 niego się zgotowała  
 kilka jakiej powieści, bo  
 on nie może ich wykonać



przeło do mił napisa  
aby się do niego do pótam  
Kasztana Zamoyshkiego zto-  
leci - nadto się byś a mied  
czyt Panu Zamoyshkiemu  
że 1000 zł które on tam był  
dyś postat czyli dat Klubu  
Zamoyshkiemu, to się te pie-  
nigdzie dla Polaka Mayhouske  
który tam w Paryżu jest  
a Pan Zamoyshki dawsia odzwrot  
dla tego te pieniądze ma a dacie  
we powspiechu wielkim  
zegnun się lutygo  
wyprawy z niego  
E. Dębny



Przyjęty w Paris  
27. Sierpnia 1853

London 8<sup>a</sup> Davies Str  
Berkeley Cr  
20/1-453

338

Kochany Leonardzie

Piszę to kilka słów  
Co Ciebie niewielkim  
porpiewka wiadomiam  
że liczę list Twój  
odebrał, czyli zastatem  
w moim domu po 16<sup>to</sup> dnia  
mojej podróży po Anglii z 1000  
mił po przecinawszy kraj  
za Kaimy ogerum du Polski  
Co Panawa  
onegdaj wnanj pawroitem  
a jutro z Arabiz Augusken Potokem  
wyjeżdżam



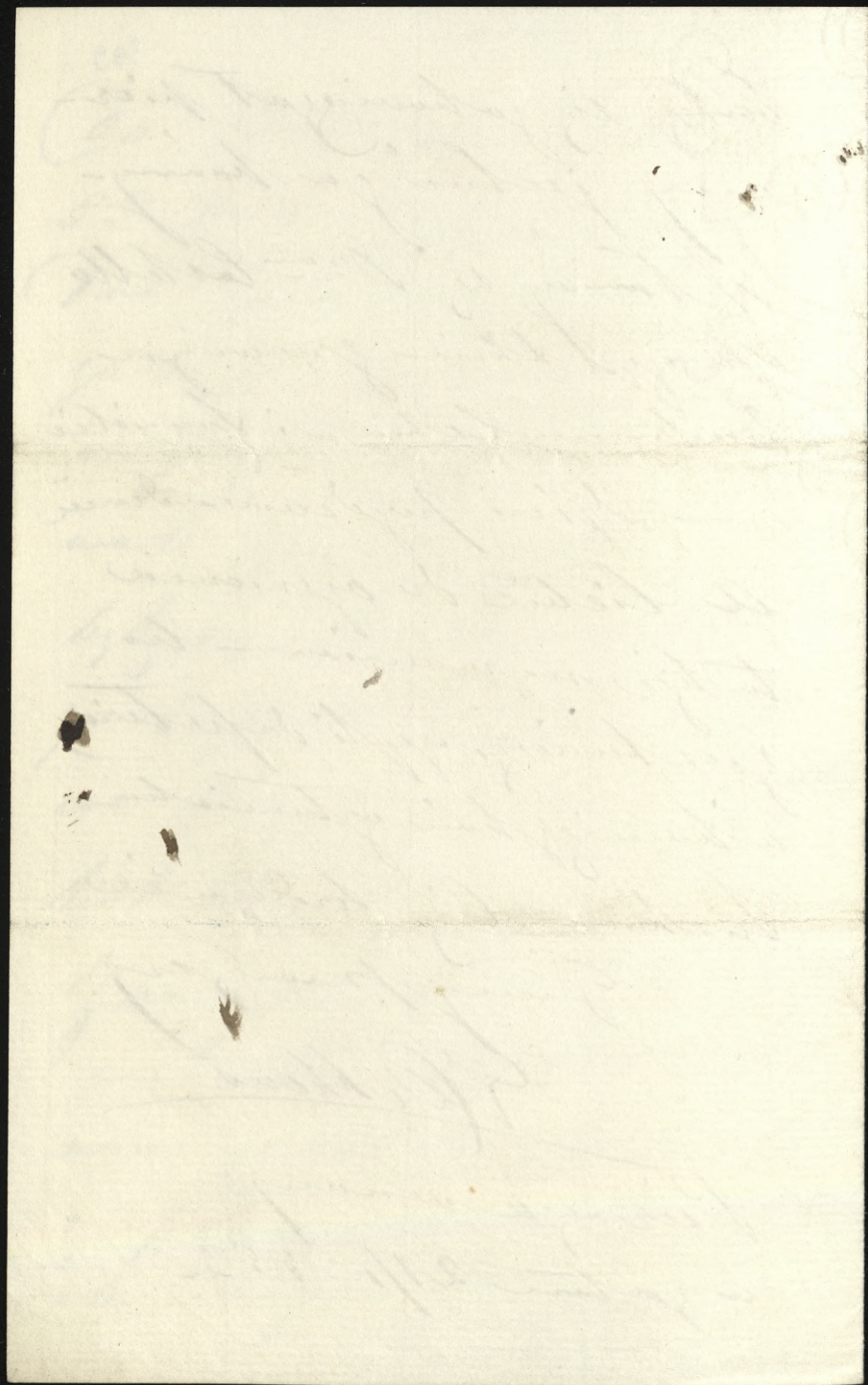
Co Middleham zu Yorken  
55 mit i zapewnie kilka  
dni zabuwim puki nie  
zabupi koni<sup>Wielka</sup> z tytul casowy  
na przed wybiorali i opatry-  
wali przeto, po powrocie  
bydz sie starot wiszyc kie-  
go dopetnie co mi wli-  
nie piszesz - oddaj do Castella  
list ten za tyzony - Panij  
Zamoyshy Konstantyny odpro-  
wadzitem do Damer poni-  
mowa je podroz. byta zamnie  
zapetawna do Kolonii<sup>Wielka</sup>  
ale niemytem Daley jechac



Kom sig zohaviczat pier-  
 uney jechuc' za paning-  
 Ktawiny se Druha Castello  
 i wyzskhine znowinyse  
 Dabrowa Lohain; Sawickie-  
 run d'pici przedrew adenie  
 A lichie de ozymienia  
 tu hje namawiam ko  
 zystawiny, yzpi dafetiny  
 a hawiczkuu iztawiska  
 Siiskun lic' serduynie  
 Zuzij pruzny  
 E. Petrus

Pierwogawenany  
 w zatoru 21/1-853







otrzymany w Paryżu  
15. Lutego 1853. L.M.

700  
Londyn 8<sup>a</sup> Stawia St  
Berkeley Sq  
11/2 - 853

Kochany Niezwicki!

Od kilku dni powroci-  
tem z podróży z morderstwa  
myż zabiłony, ochrepty  
jednym słowem staty; lecz  
pomimo to w domu napare  
gorzej przestai niemaz a  
niezicko abym się w tym  
biżt bo robota za leża, in-  
terasu zaszywane, i chci chorego  
zdrowa wyzaniay - Pan Palmer  
pisat do mnie aby te padetko  
z jego peruby do Paryza tobie za  
wiecei lub przystai, które dzie



w ławie w Towarzystwie  
Liberackim w Szarym Skoku  
znowy drzeję z sobą zabieram  
gdy sztytatem przed godziną  
od pana Morlimera i  
D<sup>r</sup> Castello jest w Londynie  
i będy się starał przy niego  
przejechać li te padełto.

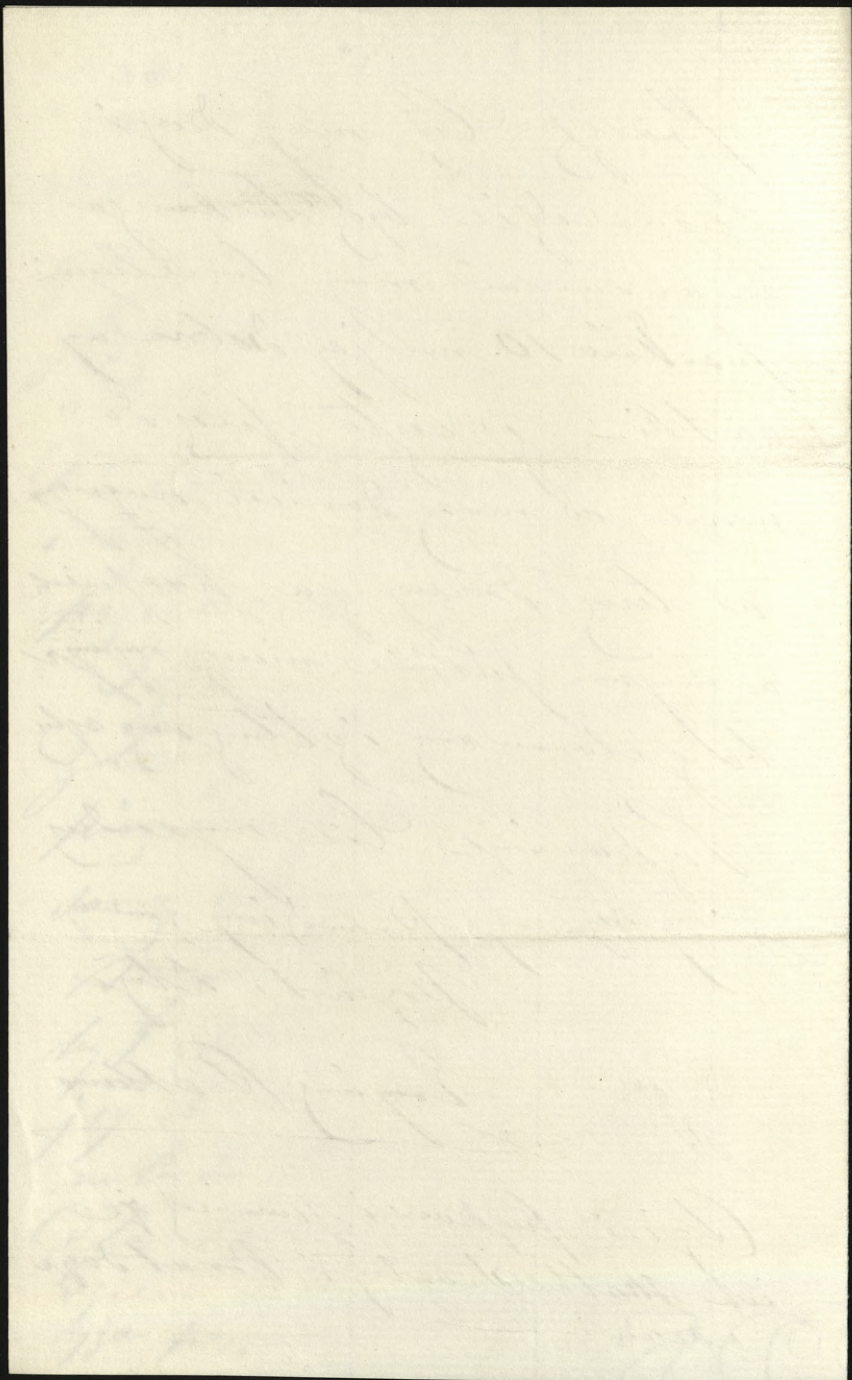
Sześciu może co potrzebować  
z Londynu a pilnyże to ma  
pięć chęby przytę aly li ty  
samy a budyż może przejechać  
mija żona prosi liż aly  
był takhan adpisac' jej na  
jej list; doniest eż tyż any  
nabędę te przytę z rzeżany  
Ola Pani Gayhewelkey i nasza  
dziewi która Pani Rusier dopu  
rzyła przywiozła; do Hotelu adestata



Praszę Cię mój drogi  
Leonardzie być taksam za  
awansuwań mój łowczyński  
franków 10. nożyj dobrej  
Ciebie - greszto pióro  
mnie co masz doniesić nowiny  
a teraz daruję za puszki  
niezmyślnie niemy rajny  
obchorowany i ztężony  
Przepraszam Cię mój  
niez Gwiny Przemysły  
Przyjacieli: Kłóty  
Łojny Petrus

Dzieci zdrowi i pamięć je  
ich Matka i Siostry: Prób doży  
zdrowi.







Dear Mother  
 I received your letter of the 10th  
 and was glad to hear from you  
 and to hear that you were  
 all well. I am well at present  
 and hope these few lines will  
 find you all the same. I have  
 not much news to write at  
 present. I am still in the  
 same place and doing the same  
 work. I hope to hear from  
 you again soon. Give my love  
 to all the folks. I am  
 ever your affectionate son,  
 John Smith



Archiwum w Paryżu  
911 200/1003

402

8 a Davies St. Parky

Landyn 18p - 853.

Kochany Leonardzie

Na mój list wstąpił  
nieodpisany, dziś dwie  
paczki razem przesyła  
i dwa listy czyli pakety  
do Doktora Casella, zaraz  
zabieram i niósł u do Ciebie  
na przode odpisuję. - Pragnę  
ciż abyś był tak sam w ten  
moment po odebraniu tego listu  
odpisał mi donosząc jak się  
tam moja biedna Eugénie  
ma bo jej siostrę Marietta



Conosci mi je Eugenia bardzo  
 stara na jakas' zarzadzic  
 czy prosz li smug druzi  
 a pisz mi starosci stan  
 teje i wrzuc na poczty albo  
 u ptaci poczty, abym móg  
 wydalec w poniedzialek rano  
 wieciec o jej zdrowiu —  
 tyho prosz li smug druzi  
 Leonardzie grab to dla  
 mnie i prauzdziuj a tam jej  
 potozeniu starosci mi damis  
 Twój znoweje prauzdziuj  
 Prosz: L. H. E. Petrus



*[Faint, illegible cursive handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



otrzymany w Paryżu  
24. marca 1833.  
24

Londyn 23/3-33-

8 a Davies Str Berkeley

Kochany Niedzwiecki

Mam nadzieję że Siostra  
Władysława zaięchał szęć Siościs do Paryża  
Ja przybyłem do domu wtorek wczoraj  
od Ciebie nie dotąd niestety nie było waz  
kurjer ani wczoraj ani też dziś nawet  
nie przyszedł, pęto nie wiem jak się  
tam moja biedna dziewczyna miewa, ale  
mam nadzieję że stawa dotrzy mass i pu  
dwa razy na tydzień będzie pismowat  
donosząc mi o niej i o jej siostrze, za two  
my kapitaniskam dopiero dziś małem pój  
bo pierwsze dwa dni byłem z Siościs  
Władysławem szukając domu na Siościs  
bo zapewne wiesz że wszyscy Siościs tu  
tę na 3 miesiące przyjeżdżają po Siościs  
Koch Wielkarowych. - Posyłam Ci pros  
bę planety która zdaje mi się być na  
wet lepsza jak wtórym kapitaniskam, i z tej



Planety b. kapitanów grobowych  
najlepiej będzie kosztować 24. szelenge  
co moja żona uważa je niedrogo, bo  
po 4. jeden kiedy Szulcowski pisał pro  
stoga jeden prawdziwie byłby wiesz  
przeto napisz do mnie czy mam je  
kazać robić, lub nie. — Tak się też  
miewa biedny Dr. Costello czy lepiej  
dowieś mi Państwo. Mortimerowie  
nie wsi  
są u od nich do Dr. Costello <sup>list</sup> w Towar  
zynie, bo w tym tygodniu nie prosy  
li kurjera czyli przez niego, i dla  
tego ja piąty do Ciebie na poczty  
by Ci donieść o kapitanach. Jeżeli  
tam tak zimno i śnieg pada jak tutaj,  
to zapewne je potrzebujesz przed ko-

Postawi się Dobrowolskiemu i powiad  
niech napisze do Michalskiego aby mi  
wyptał co się zemu od niego należy  
i resztę oddał towaru jeżeli nie przede  
Przez list mój drogi Stanisław się  
wysłętkom odemnie a Drogobowi powiad  
aby Ci dał susa i tamniektorych mi odśle  
bo inaczej moja mu nie przysięgnie  
Lutwicki, 1744  
E. Pot. 1744



Piętka 25/3 853.  
Londyn 25/3 853.

Kochany Leonardzie!

320 3-  
List od Pani Gotsalskiej dopiera  
wczoraj odebratem z powodu że kurjer  
papieru wczoraj wczoraj przyszedł.

Drugi list od Ciebie wczorajszego  
daty dziś odebratem gdyż wczoraj  
drugi kurjer przyszedł, tyłko ten  
paźka pusta w piątostwana jak  
przyszedł ten d. Ambassadeur ja  
odebrał i tyłko na niego napisane

"Lettre ouverte par megarde par"  
l'Ambassadeur lui-même" (Hypocrite)  
A że Szulcowski niema czasu  
do Ciebie pisai' więc prosie  
aby Ci przestozed, zebyś był  
uważny co w sprawie przystatek izf

Jan Adam  
30. marca 1853.  
Nowy Sącz



i zastanawiał się strypte  
Co jego relacy; dawniey Nizim  
prze niego partaney. —

Czykujz najperdeczniej Dobri  
i wszystkich za dobre nowi  
ny o my lorce, Orzoni  
pozdraic za jego dobre serce  
i niech suu przyste bo im  
zy nija niechziez miast. —

Papiem bydz li przy stat po  
trwze podlug dwey spramak  
przystanych, Kaptaniki  
kaje robic z tej planety jak  
probba li przestatu, bo  
albo z staty, a lbo zdaje gorzej  
mato bziez roznicy wccenie



a miem je daw zawyż  
 jesto tego przekonanie  
 co myślepage to myśla  
 dze i miuja zima i ja to  
 samoj przeznawieny i utrymu  
 jemy. — Oświadcz Ayciu  
 Władystawowi że ztych  
 adresów które mi zaszkawit  
 chudzitem wyjoruy na Milton  
 Place: koto Belgrave Sq  
 opatryzi domy, lez zaden się  
 nie zda, bo zamate, wysoke  
 wyprate puhoje, a niewnie  
 Drogie wccenie — Znalaztem  
 jeden dom na North Audley St  
 przy Grosvenor Sq. Który jest  
 bardzo porządny i wygodny bodek



Różni mają prokury szpitalny  
być na dole, bardzo porządny  
i zarazem dom niedrogi.

Tarlecki zapytuje się Ciebie  
czy odebrales od Tchorznickiego  
dwa Exemplarze książek o  
mrazonych przez Syberję i Syberję  
a które Tchorznicki z ty zabral  
w prezycie Niedzieli, jeden Etan  
i Karol da Różni a drugi do  
Biblioteki. — Rasthoshkin  
ci, proktoni odemnie Różni  
zapewnie mu odda portret  
Londa Stuarta, którym mu portret  
Mozzothin który zażył i so  
gorawim ciż nuzerduzniez nuzier  
kim prokurekhe Dważ gawęz  
pamozing Grupy Sikkus



Otrzymał w Paryżu  
H. Kucichin 1853.

407  
Londyn 14. 8. 53

Kochany Leonardzie

Przepraszam Ci odpowie-  
dział że list Twój odebra-  
łem zdziwionym w któ-  
rym się znajdował list  
Gabryelskiego z Ryztu  
a w którym sąże Ci się  
staniai jak równie wzy-  
stkim znaiomym w Paryżu  
i Mada uznanowanie dwój-  
ki Rytwa Gortoyshin. -  
Paktom się ode mnie wszystko



i oswiadczy odemnie  
Piziu Władystawowi  
ze trzeba aby się pospie-  
szył gdyż już dwa domy  
~~xx~~ zabrali mi to jest wy-  
naftli; dziś znałbym jedne  
wiecej na Green Street  
i bardzo dobry bo z ku-  
charką i wielkimy spoz-  
taną. Wielizno za 8 fun-  
tow na tygodnie ale ja  
zadnych ukladow bez  
Piziu niemożę robić.  
Terlehi dowozi ci że ten £1.0.0  
font. tatuny zatarty jest



Ola Liebic od Syrm  
 jak si Pan Castello  
 miwa? <sup>pohtan si mu od nas</sup> Panstero Marti.  
 merowie ugle na wai  
 i pyzrem ich nie widziat  
 laty Ci: Drozonia  
 i Postkarskiego Muzarday  
 mig Turyj spawdy  
 Sluzyn: My  
 i Edtkens



*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.]*



Przyjęty w Paryżu  
13. kwietnia 1853

29  
Londyn 8/11-853

409

Wskazy Leonardzie

Oczy przypuszczam  
że nie przyjechała do Ciebie  
nie ma ni do mnie, jakże  
bardzo pragnęła biletu do mnie  
pisales, że przednio, nie mi  
nie dowiedział, jak się Pan Zamek  
chce miwać, kiż się wstąpił  
do tego, już drugi list onegdaj  
portatemu Gwiazdy iżadnie nie mam  
od powiedzi i wglądnie do mnie  
zapewnie musi być i stał kiż się wstąpił.

Papier Twój mam gotowy bez  
czekania na abazję aby go przysłać  
jak również niż dla druzenice



Pragnę Ci moją drogą  
pokazać, iż też wazę i  
kamu naley zaaranowawę,  
jak również przyjacielu  
wagobrości, i przyim  
poprawienie serdeczne  
odemnie, w dnuj gony  
Pan Walepicił zady -  
ta Ci sur aktemy  
oraż pytał mnie czy  
nie może Ci wycen wate  
zyci za twoe przyczyni



418

jakub dzymnowski  
Ciebie —

Alle alle moji druzi  
Leonardzie prosze cis na  
pisz albo wstep, pismid  
Pana Puell-zi Gabryelaki  
Ktania ma cis; prosze  
aby wyptalil ("Krawcowski  
jezo ktoremu zas kut  
byt winien", 200 fr. sktore  
u Pana Puell lejo jez da  
wow, przygotane przez Gabry-  
elakiya, tytko prosze uwazky  
ze pomniat na pisac konu  
miat je uddac — M. pos —



in perspective  
great things are now being  
done by the government  
in order to maintain  
the peace and tranquility  
of our country - we are confident

that our country  
is now being  
governed by the  
best of men  
and we are confident  
that our country  
is now being  
governed by the  
best of men



Anglija w Paryżu  
17 Kwietnia 1853

Londyn 11<sup>te</sup> Kwietnia  
1853- 4700

Kochany Nieszwiecki

Taki widzę że musisz być  
teraz bardzo zajęty po przybyciu  
Państwa Zamoyjskich do Paryża  
Sądzę że papieru będziesz bardziej  
teraz potrzebował, oddatem takowy  
wskazowitorem po pół Rzyg- Klasyfik  
skiemu, proszę go aby go parę liber  
w paczkach mógł przesyłać Ci, comi  
obietat gdyż ja powiedziałem że to  
papier dla Pana Zamoyjskiego  
noż dla Drogonia tutaj zateżam, ty-  
ko bądź łaskaw oświadczyć mi że ma-  
tego nożyka z grzywką i krescio-  
nem nigdy w Londynie niemożna  
znaleźć gdyż Anglii jako lud uwielijo-  
wany cynia niekresze gdyż zapamięć, ani  
korstow niewyjągaż bo każdy garson ma w kieszeni  
grzywak



sztylko może tak mywane  
Myśliwiec, (Sporting Knif) leży  
to sztylko i zawsze z kłopotem  
sztykami, a kosztuje od 10<sup>fl.</sup> do 2.  
i więcej sztyka, mały zas chęć mieć to  
ba go abatałowai nauwymylnie wpa-  
brzez leży ten comu tutaj przytam wprze-  
cie będzie mu ojciec przysłał jeżeli zechce.  
Teraz Co do Dobrowolskiego Emila  
oswiadczy mu że na kaniec pokulho-  
kratnym kłopotaniem do muhałskiego  
przećcie wydobylem dla niego 28 Franków 50c.  
które będą tużkawa zapłać mu za  
mnie a ty tam będziesz zapewne  
miał dane sobie dla mnie, albo je też  
przeszły. Ci lub też jak sam zechcesz  
tak in tam porachujemy - Ty zapła-  
mniat uswym rachunku który dater  
mi w Paryżu zapisai piór podetko  
1. Gross, 2/6 - nadto list com zapłać 10<sup>fl.</sup> od



Nijem do Pana Hauskartergo zamaw-  
 szczyo czyli też do Cypryjskiego  
 a który ja zwróciłem Ci go Kurierem  
 to już będzie Polakem 3/4. — za pu-  
 pier który Ci Kluzynski będzie prze-  
 słał zapisz 3/4. — Nad to bądź tużkaw  
 oświadczyć Rostkowskiemu że ja dno  
 go Wagnera nie znam ani się  
 z nim zeży ani o chwateze jego dowiedzia-  
 niemogę, mawitem Szulzewskiemu  
 mu o nim, i że Rostkowski się nieg-  
 pyta, odpowiadziat mi że się z nim  
 cathem niekomunikuje, nawetie  
 inni zła albo naży bardzo zimno i nie  
 na korzyści jego o nim mawili, — prze-  
 to myśleć jak Rostkowski sam  
 niech do niego napisze i pod wstawia  
 adresem Wagnera prześle list Kurierem  
 Teraz zaś musisz Ci prosić



jeżeli tak trudno zrobić  
to przeznaczenie dla mnie:  
"jak chodzę do ministra Spraw Za-  
granicznych, wstąpię po bliskości  
do Napoleona Ordę N. 9. Rue Louis  
le Grand - i zapytam czy medaliony  
Pana Buckingham są odlane dla Amoskwa-  
skiego - i wiele ich za niego należy, za tego-  
żystaki takawych, a będą Ci bardzo  
wdzięczni za to. Nadto niezapomniaj  
moj drogi Leonardzie przysłać mi list  
który zostawitem od Henryka Saunders  
Amoskowskiego z Philadelphii  
a przez tego jeżeli się zobawisz z Sawie-  
kim odnieść drugi list także od Amoskowskiego  
odbić i mnie przysłać - Teraz przeczytaj  
nasze akta i porównaj, jak róż-  
nie wyszły z rąk rządu i spoz-  
ciny przysłać, Sielkam byś kiedyś  
swój zamek prawnym  
Edwards



10/5 - 853

otrzymany 23<sup>o</sup> maja 1883  
 Leonie  
 dn

Kochany Leonardzie!

Posyłam a także napra-  
 wiony napis za niego - 2/6-

Twoje kaptanki dziś przy-  
 szły do mego domu, a wczoraj  
 Doktor Castello wyjechał, wielka  
 szkoda, bo byłby zabnął - 24/5- za  
 pół tuzina za ptasim - i za my-  
 pranie 1/2 - to razem, 25/5- za pios-  
 jednorukowy murek Ci powie gdzie  
 co kupiec powieź jął myżonie -  
 że się ukpił, gdyż planety wyszły  
 więcej jak on kulbutował, i powia-  
 da na przyszłość że podobnych kaptan-  
 nikaw niewiele grobie jak po 5/5-  
 1/2 - przeto gdyby się komu zachciało



podobnych, a byś niepowie-  
dat jakby cenzuś trochę  
albo przynajmniej powieść  
ze potatki cenzuś niegrubą  
Cenzurą.

Przeżył mi, druzi  
powieść Karłowickiemu ze  
mu się nagerzeżniey kłania  
albo mocno żałuje ze pod-  
szewym ma mi nie wyobra-  
niem, ze mi nie taje w liście

Karola Szulcewskiego bardzo  
naganie opisuje, jakoby w  
leżewski ustęży niekiedy zrobić  
Wielka mytha bo jeżeli to  
to ja ich najwięcej albo nuda-



bitem albo cizgle robie-  
 bez bym z portretami  
 Pana Zamiatkowskiego po Demuch  
 lub po ulicach chadzit, to  
 niepowodabera, bo chociaż Pana  
 Lewickiego znamy jako artystę  
 osobie nie znam, jedynakimżem  
 bitem <sup>mu</sup> ustęży, bom wiele jego  
 prac kupit które u mnie  
 leży bez najmniejszej korzyści i  
 Pana Zamiatkowskiego portret od Ste-  
 sciu mniejszej wisi uobnie w domu  
 ale go nikt nie kupi - bo brzytli  
 Pamino to że ja biedniejszy dale-  
 kko jako Pan Lewicki, pytam  
 kto namu zrobił przystęży  
 czy on mnie czy ja jemu -



Przeżyto śmierć za to, jeżeli  
nieprzekonałem tego o mey  
prawdziwości, to niekiedy  
sam przekona.

Przez  
Liz stanął się <sup>dziwny</sup> i z przyczyną się go  
jak długo dla niego trzymać  
staną, gdyż już przeżyto 4 tygo  
Ciebie dla niego trzymam, ale  
jeżeli nieprzyjdziesz to już wyzna-  
my, gdyż się mi trafiało z wiel-  
kością i bardzo korzystnie.

Jak to dążyć je już dotąd nie  
miałem pokój i dla przyczyn. jak  
mi rozum od siebie przeżyto  
jaki to był był wyrokiem  
współpółku Siedem lat dłużej  
nie dawać prawdziwy E. D. M.



Wzrosty wstajaj  
230 mar 1853

Londyn 24/5- 853

Kochany Leonardzie

List odbratem od Ciebie o tym  
to stworzyc abiedzien Daktora  
byz wy stawek kreby udebratem to  
nie napisiesz. Teraz Ci danow  
ze Kapitaniki Turcji flanelowe od  
Doktora Patkowi Wtorien za tyzdzien  
moje byzcie w Parzju i takze u Ciebie  
to Ci je odda, a ja za Kapitaniki  
za ptaitem 24. szelingi, to razem  
ztem co siz mi juz od Ciebie nalicz  
to byzcie kilkanasie szelingu  
wiecej jak ta samka da Dobrowol  
skiego 28 frankow, przeto Dobrowolskie  
na za ptae, - May Kochany Leonardzie



Donies' mi czy oddales  
listy Panu Biernackiemu  
s' Pan. Chasse d'Antane  
Bo mi na takowem niewodpowie  
Oziat a naybardziej niewodstat  
swiadectwa Felisow. Chatare  
a on wyjezdz do Australji.  
proszę byz wstep do niego  
i za pytanj o te swiadectwa

Proszę takize proszę byz  
Niedy szystwo a wyzefot-  
mij dzieje w Studzstau  
przyjezdz - bo ja tu



mam ambasady pokojnej  
 my (Apartment) i amara  
 męczy da mi i przędzie  
 może ptacie, da kija  
 Wtady stawa to ja tryz  
 mam przęto 5 tygodni  
 ale to u siebie widnie  
 przęto lebyz li' sędzi  
 nie stuning z' Doktora  
 ni i' wozz' stw' znowo  
 mym — Turyz stw  
 E. Debbey

Nowe Romatyzm w pro  
 wozu — rżka i niemyz piwie

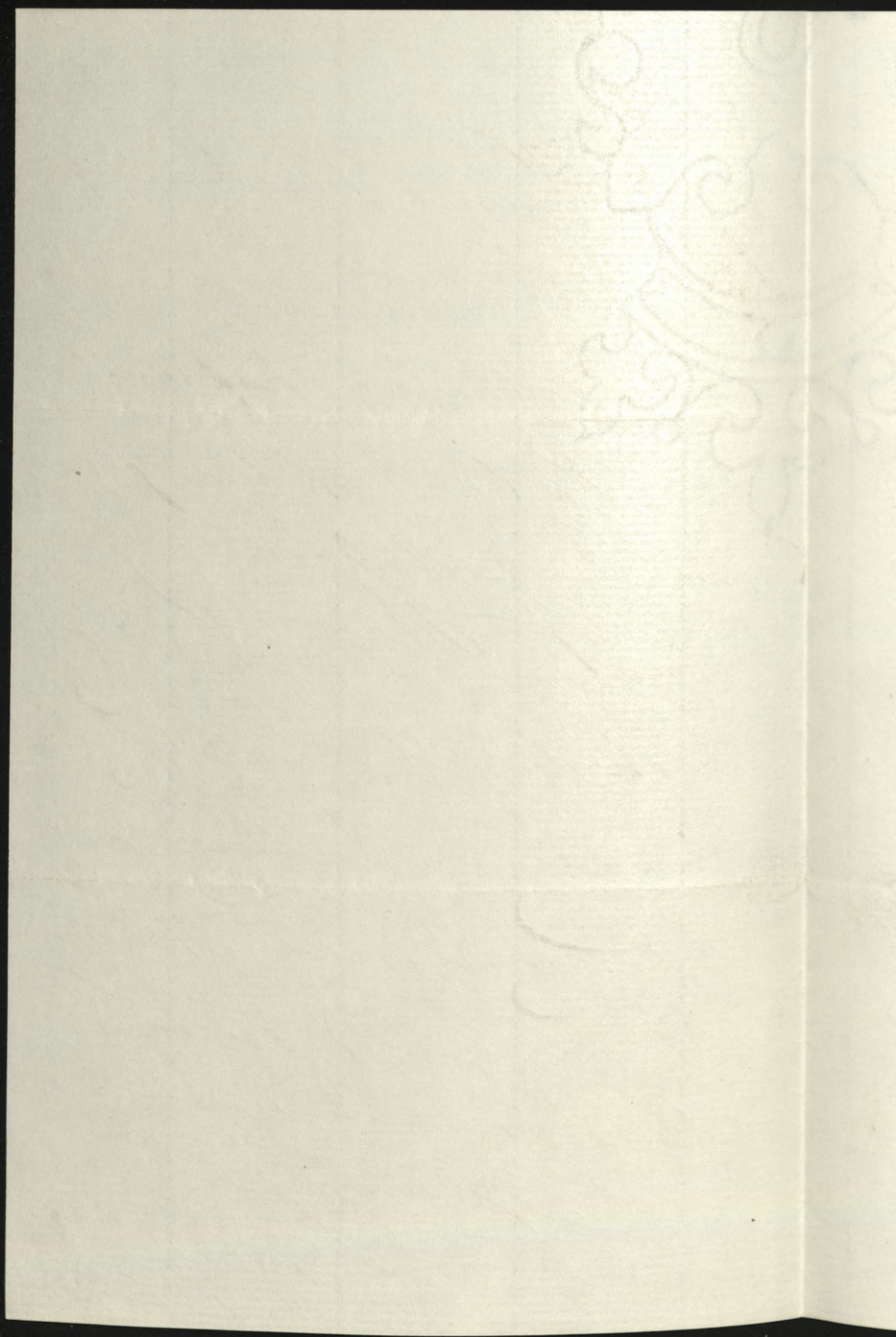


8

*[Faint, illegible cursive handwriting covering the page]*

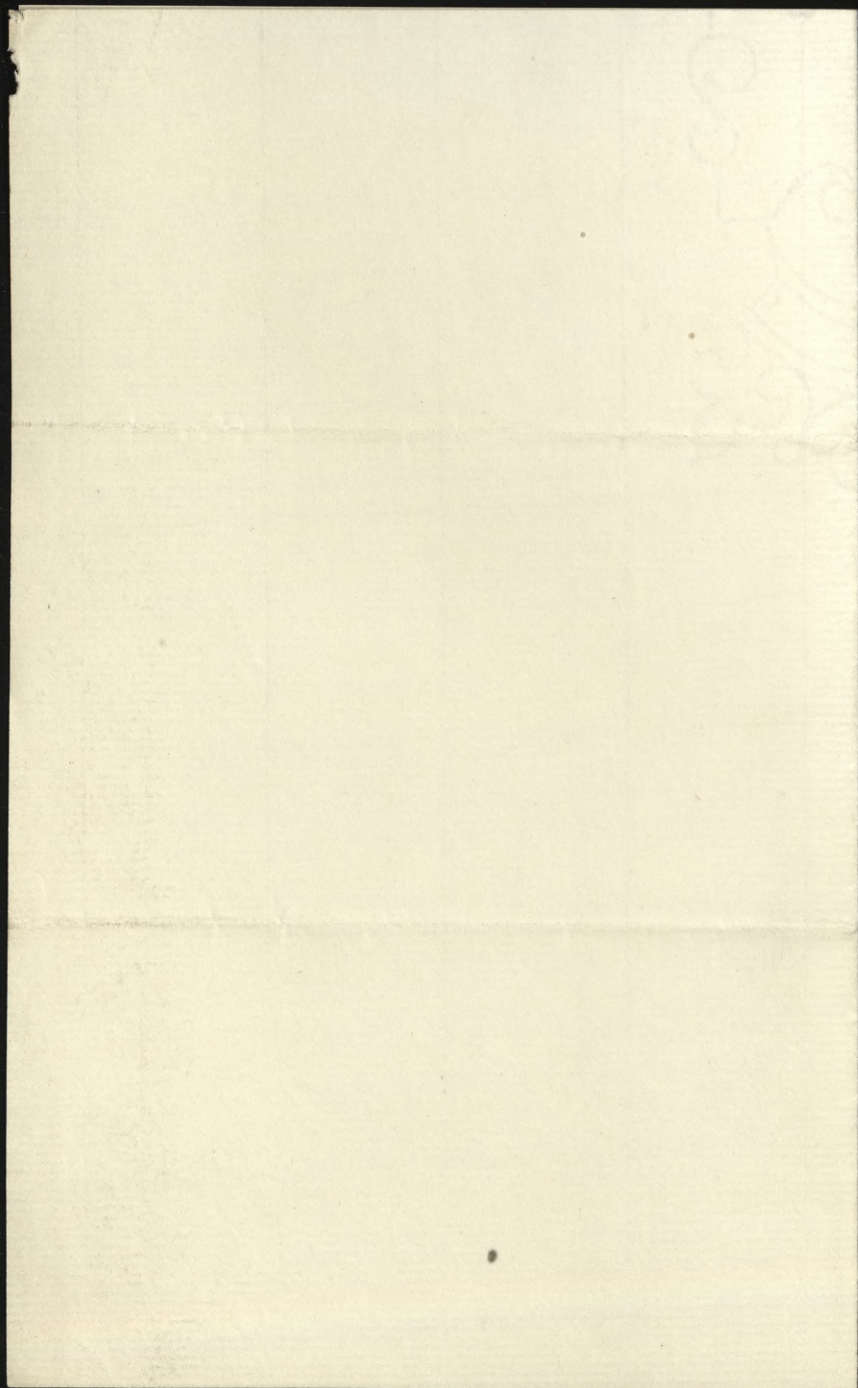








417





Starymany w Poznaniu  
11. Lipca 1853.

London 8/7 853 418

Kochany Leonardzie

List Twój dziś odebrałem  
z London. Bardzo bym już  
pierwszej o raport awego  
meetingu miałem. Takowy  
mi ułecwał, ale od czasu przy-  
bycia dyktwa, myś drąży mi się  
ci się przyznać że tak jest  
zajęty uściami dyktura że nie  
mam czasu nie sam sobie gro-  
bić. Muszę się zajmować wyetkie  
my domowemu interesom podobno  
mniej już drążyć bo i kuchnię  
i tarzenie i sprzątki i wyetkiewy

prywatnemu interesowi. —  
nad to trudno mi pisać do  
mi ręce papuśki. —

Różne wtedy stawa się  
także istotnie zajęty to intere-  
sany politycznym, to domowym  
a nareszcie zabawany po całym  
dniach, nocach, tak że pomi-  
mo po całym dniu tam się  
dyskutowano go go bawili i mówili  
o jakimś jego w tym samym interesie  
się nawet zawyżo o co mi  
przezbyć się starał przy  
pomni przy pierwszej spo-  
sobności; Lordami Harlowe  
by także panie —



Proszę Cię may chęci  
 Któraś się wygościł  
 zmięszym i sam pójź  
 wredyżne podrózenie  
 Tęży Prądym  
 W. O. S.

P.S.  
 Proszę Cię być tak  
 Dobrym i wiedz się sam zmo-  
 ję Eugenję i powiedz jej  
 niech napisze listek do  
 swego Oziadka a mygo Agn-  
 to Panna Welfildzie  
 w przyazętny tydzień do  
 Państwa Zamyskiej

Co Warszawa to może  
uzyskać list od Eugeni do  
mego Ojca, Eugenia nie  
wspomniał że pisata listy  
po swym siostrze była chorą  
także jeżeli chce to może na-  
pisać do brata swego Roberta  
który jest u mego Ojca -  
Damy mi je by tak pat-  
rzył: o bezjawnym moim  
interesem ab którym  
ex którym Jądnie; i przyle-  
być je mięt nice tu  
u dzis za tydzień

Franz Decker



otrzymany w Berlinie  
18c Lipca 1853

London 15/7 55'3

Kochany Leoncej

Priszły Ci odpowiadają  
na obadwa Twoje listy  
ze miłą pominięciem  
nawet tego interesu, i po  
mimo ciężkości dyktando  
zrobił, chociaż Władysław  
wówczas już kilka razy mo-  
wił: i Ayer już, dziś obu  
był u Lorda Harrowby  
i odpowiadają mi z  
starym ze tem interesem

robi i jest wdobrym  
złotem i na dobrej dro-  
dze, ja znowy skromny  
był pilnował uważnie  
wysiadł w bryczce, bo  
mam tatę, przyszedł  
do Lorda Harringh  
i przesygnął mi  
co grobie mi z Lordem  
Dudley Stuart -

Tatę i tatę o królową  
i innych rzeczy podaje.



Piętą zdrowi  
ciężko na obiedach  
i zabawa —

Ja się już miż im  
dorem, ale tak nie  
pomyślcie że trudu  
sobie dać radę —

Staniam się wazpłaku  
znawczym, i pyz iacio-  
tam twój prauzjiny

Wolku —

Dziwi meciuz: czy ino  
nie pisze to ja niema  
pisac zdy, moze zyc popunkte

Mr. Leonard Niedzwiedzki  
Hotel Lambert

Paris



Przyjęty w Komisji  
21 lipca 1853. / 21

3 Charges Street 422  
Szwajc. 20. Lipca 1853

Kochany Leonowicz

Liczy Twoje adebra-  
tem; stawać się co mo-  
żliwie to grobitem, in-  
teres ten ma Lord Harring-  
probitem dzisiaj samego i jego  
sejuna - odpowiedział dzisiaj sam  
że się ten interes nobis-  
Teraz co do mnie samego to  
bądź pewny że Lorda Har-  
ramby lepiej do polkuny  
jak dzisiaj wyedzie - co nastąpi

na tydzień w przyszłą  
tygodnia - dzisiaj wyjechał  
z rodziną; dzisiaj w sobotę  
w sobotę rano <sup>23. 6. 1842</sup> tego samego  
dnia stano w Paryżu jak  
Bóg da - Pa mój żony  
także przytam za tydzień  
sprawobracie razem z dziećmi  
do oddrodzenia dzieci -

Przeto jak tam będzie  
to miły nadziej tam opie  
ki to jest potrzebny się  
tam w kraju o staniej się  
pilna na St. - Louis  
nie daleko Hotelu, <sup>ad wos</sup> skromny  
ale czysty tylko. - No moja



znowu zastanie zapewne  
zrobiemy przy wakacji

Panny Włocławki i Słojki  
wzbrony wzięto tutaj

Co Warszawa do Państwa

Zamysłki i zwizgty-

Wszystko dziś krusza

zdrawi tyko moje rze

wzyle mnie puchny

i puchniejszy - że pisze

nice mogą. Paryżem

Co tam dziś wazny dla

Dotone Costello tym

Samym Kurierem

Wtaniej się wzy  
skier znowym  
Dobrowolstwie  
Machowskiem — Prze  
nimieckiem i wzy  
skier w wzy skier  
znowym

Ciebie latyjs serdecz  
i pokon się teny  
tace abyś mógł my  
znowil się powo  
i mozesz znow zapie do  
Doktora Costello.

Tenym mowem  
E. D. K.



Londyn 27/7-853 ~~Hotel~~ a. 82 Davies Street  
Manchester

424

Kochany Niedzwiecki.

Zdożyłonego tu listu postrzeżesz że Dr Costello jest  
w Londynie. Wtania ci się bardzo pilnie i Pani Costello  
także, Doktor prosi by abyś nam mógł przystać tutaj na  
manuskrypt który ci przestatem a za trzy miesiące drukowane  
próby - bądź takhan odejść kurierem pod moim adresem - juteo  
opisarawali Państwo Costellowie mają żonę swą i mieszka  
nie gdyż sami niepowierzą jak za miesiąc, przyjeżdża także jego  
kuzynier Pan Ramnia w sobotę, Pani Nonini będzie bardzo obojętne  
towarzystwo <sup>do niego zony</sup> gdyż ma się po Angielaku jako Angielka, przysta niech  
moja żona przysta zabrać i używa wygodnych apartamentów  
Państwa Costello z ich grzeszności. Dziś u siebie przyjmują  
Kolonję na Herbatę wszyscy ci zapraszają co dawali dziecin obiad  
ja jestem gospodarzem, kucharzem k. a. - Co kucharkę, wczoraj  
adpóźitem gdyż była piąteczka. - My tutaj dziełki Październi  
i także jeden idrugi, datem jom na obiad <sup>Dois</sup> Caroli Kostkef i bardzo chwalili  
wzrostki się ułtuniamy i Ciebie entuj, serdecznie razem z Henry Gaskin  
któmi powta ci tyjusz oftonimie i pa swą pamięć ożi byj, Editha



Paris le 21 Mars 1848  
Cher Monsieur  
Je vous prie de m'excuser si je ne vous envoie pas plus tôt  
ce que je vous envoie maintenant. Je suis en ce moment  
à la messe et je ne puis vous écrire plus long-temps.  
Je vous prie de m'excuser encore une fois et de m'écrire  
à l'adresse ci-dessous.  
Monsieur le Comte de...  
Paris le 21 Mars 1848

pressée

Monsieur

Monsieur Leonard Niedzwiecki

Hotel Lambert

2<sup>me</sup> Boulevard C<sup>de</sup> L<sup>uxembourg</sup>

a Paris





otrzymany w Paryżu  
22 Sierpnia 1853

Londyn 425  
Mr Davies

Berkely St

19/8-53.

Kochany Niedzwicki

Różę powstrzymać tego ty-  
pku powinien być wiadomo-  
ści powziąć jak mi piszesz  
Różę mi powiedział że  
oddadł te sprawy samemu  
Sir James Graham i wiem  
że był u niego kilka  
raz - Parlament się dziś  
rozjechał nad Harrowby  
już od tygodnia nie ma  
w Londynie - przeto nie  
się od niego niedawno pabi

przypadek nie zawita  
Do Londynu — zresztą  
prosi Borgia aby mi dał  
zobowiązanie aby się wyjął  
inimienia moją zaprosił  
w Admiralicję, ale nie może  
zobowiązać Borgia w tym celu  
mi się przedmiotem że dani  
niech odpowiedzi Borgia  
Do Paryża. — Zmierz  
się być tak dążyć i ja  
miej też tam co mię zowie  
aby gdzie tam uplanować  
Elizabeth tam na wy  
spie — w Paryżu przedmiotem



albo u kogo tyfus jest  
 zalekominuwan i uszka  
 ja niechaj daruno tylko  
 naturalnie zapaliczaj  
 ale ma sie ~~now~~ rozumie  
 w miarę wiey waznosci  
 Darujze tak przymoc  
 bo mi juz od dwóch  
 tygodni palec pióra  
 niechaj przymoc  
 bo Rheumata gant tala  
 po brzucha i okrapami  
 jestem cierpię

tylko my żonil nie  
gadaj! Po istocie  
jak życie tak niecier  
piactwo rze i noży -  
i cęte ciato w kęzby  
Nosci drze i kęzi  
Wymy zdrow. i kęzi  
dz. wesz s kina  
z ten kiskem dole do  
zany zary i postarony  
iz o uplacowenie kęzi  
Tęcy zany  
G. Dickens



okazywany w Paryżu  
21 September 1853  
LN

Londyn 8<sup>ca</sup> Davies Street  
Berkeley Sq  
20/8-1853 - 427

Kochany Niedzwiecki!

Pomimo że nie pisałem wczoraj przez  
kuriera dziś znawem pocztę pocpie  
sam Ci uwiadomiec, com zrobił po  
odebraniu Twojego listu, oto ust.

Udatem się w ten moment do mi-  
szkania Lorda Harrowby i wygotałem  
kiedy się spodziewałem że w Londynie  
bez gdy mnie akuratnie nie mogli za-  
pewnie, prositem ludzi wdomu aby  
mnie w ten moment uwiadomili jak  
Lord Harrowby przyjedzie do Londynu  
bo pomimo tego że nie pisałem do Par-  
lamentu z komitety - to istotnie zgłi  
formalnie dopiero w przyszłym tygodniu  
to nastąpi. przecież prawie niemoż-  
ne w Londynie tego. A jak się z Lordem  
Harrowby zobaczy to bądź pewny że to  
absternie pomówię i dobiegę go.



pro prazę, i byż się pewny je jeżeli to  
jest dobry interes i podobny do zrobie  
nia to ja go tutaj doputuję przez  
Harrubez. Tyko prazę cię wypytuję  
w Riezic jak on go istotnie zastawit  
bo mawit mi Riezic w tąd zastaw je Lie Janis  
Grabum ma odpuwiedzi z Amica byci -  
bo ja tu podobno Riezic za nad to by nie przybył -  
tem przypominuję mu ten interes, toż je  
na koncu to bardzo delikatnie tyko tego dożyka  
tem. - Mnie tutaj prawiędziano że  
Krouski umarł o ty ani stawka mi  
o tem niemię pominięzi danie mi taliz  
czy kto zdieżył jest w Paryżu - lub! Januszki -  
Donarz ci je De Castello jutro rano wyjeżdża  
z Londynu i będzie w noc w Paryżu - Tak ci  
miewa Pan Palmer? Byż tak dobry zafożę  
my myż żonie pienezży jak będzie potrzebowai  
i żrob prazę cię nasz obciakuch, nięzapomnij  
porachowai 24/ za Kauptamiłi fanklowe a za porani 1/ -  
to razem 25/ - kón je zastawit. - Nadto prazę  
cię stany siż tez myż żonie dopomozę wżę  
interesant - adobrotu od miy bisik przytę zrisia  
w ktorim może ku bardzo je ję bardzo ameta w Paryżu  
nie niewidziata - ja pisatem do miy przy Amice  
ale je om tam w Hotelu będzie jutro to ję tutaj  
adobrotu adobrotu. - Temi Krouski



London 8<sup>a</sup> - Davies Street  
Berkeley Sq  
23/8-853

odprymany w Caryżu  
2. września 1852  
Lm

Kochany Niedźwiedzi!

List Twój dzisiaj  
bratni i jak mi się  
tak odpisuję bo mi się  
zycie ciągle bardzo mi  
dalekają - Dziękuję Ci za  
skwaszenie i być pewny  
że ja też tuż instancją  
postąpię i w zgodzie gra-  
bić to zrobić i proszę Ci  
nie nie rachuj na moje niechęć  
lub lenistwo, bo czego się podęgam



to swięcie dotrzymam  
Nie mi nie pięty ani o  
Zonil ani o dzieciach  
ani też staćka od nich  
nie mam, powieć że jem  
że ja się mam lepiej  
Duzo, tyłko mają rzeć mi do  
leżają - popatrzuj się  
przyje do mey żony  
do Ruellais i powieć  
aby do mnie pisata pwrzety  
gdz od przyjezdego tygadnia  
nie od mey nicodebrata  
Dr. Castello miał mey



icha' w Niedziele ale  
 nie wyjechał dopiero w Ka-  
 miągatek rano miał wo-  
 rowai w Boulogne, i wto-  
 rek w Wiczyer to jest dziś  
 miał zamiech do Paryża  
 powiadz myż Janie że dla  
 niego egipt dla dziesi datu  
 Dnia Castello Pomasz - mian  
 przeto przyjdzie i adbiere  
 bo oni mieli tytko zidea  
 dzien zabawia i myiecki  
 na wiesz gdzie do Panskie  
 Rommi gdzie Agniek bawie  
 lo się tyty piemiędzy i ra-  
 chunham między nami



proszę cię zabrać Balana  
a co mię jeszcze potrzeba  
to za awansu ja ci tam  
przyśle w Mekce najche-  
go kambiera - tylko mi na-  
pisz wiele ci mam przy-  
stać czyli wiele mają być  
na potrzeby

Przeżyto spodziewam się  
że znowu do mnie przy-  
miesz czy będzie na  
Diepp - czy też będzie  
kai na Państwo Romonillo  
czy w końcu tego miesiąca ma-  
ją wyjechać - Adieu Twój  
Edelman



1. Listopada 1833

430

Wochany Sewardzie

W tej chwili powróci-  
łem do Anglii zyskują-  
cym do Londynu, z Kopenha-  
geny moim ambasadą  
i do Legacji, nie by-  
tu mnie w Londynie i stę-  
godnie - dowiaduję się jed-  
nak że narzekasz na mnie  
jakobyś nie dopetnie  
zrobiony a bierny -  
Mój drugi wymagal



tego odemnie co nie  
jest naszym, bo  
za maty zstawić jist  
naszym znużenie a byn  
tam gorze Pięta Piemsi  
Palaki, niegrobili, lub  
nie mogli zrobić jazyge nie  
abyń ja mażt maty roba  
tyk w porawnanie d. c  
nakazai, lub przyznajmy  
upamięci' się w Admiralty,  
gorze żadnego niema - następn  
ani nawet protestu w ręk  
aby się o cas' katwick zapu  
tai - Nowitenu iż się by

de pytał Lorda Harringtona  
 jak go za bary, jednal  
 kawicz od pruzg ty  
 a ferry niewidziatemu go  
 jezycze bo go w Londynie  
 niema, jak byż miast  
 sposobowaci się za bary  
 to się spytał.

Wszakże masz pytać  
 Władysława w Londynie  
 czemu się go o to niepytał

Ja zrobił co być  
 wmy mory bez nad moją  
 możności niespodziewany się  
 na chciwiek mi niezbyda  
 tyśha tyżba sposobowaci



a prawnie przystać  
być aby li nastąpił  
w ten moment Rząd  
władzą swą niepod-  
ległą i niepodległość  
niezależnie  
Rząd mi szukać uwagi  
i ha być Pana który ma  
ten interes w admira-  
cji i Rząd ma i  
Pan de Rząd de Pan  
Rząd w sprawie  
la byz li do Rządu  
Rząd Rząd

London 19/11-853  
8a Davies Str  
Berkeley Sq

Kochany Leonardzie,

List Twój <sup>pojecha</sup> dziś przed  
12<sup>3</sup> odebrałem, świadomości swo-  
wo narodzonym synie Panu Zamay-  
skiego bardzo mi i żony mojej po-  
szły w ten moment po-  
jętem był do Lorda i to nowinę  
policitem zakomunikować Lordowi przy  
Panu Kidda gdyż sam niemyślałem do-  
widzieć, potem pojechałem do Ambasa-  
dy toż samo oznajmyłem ale Ambasa-  
dor Pan Walewski jest w Paryżu  
za Ambasadzie załatwem przybył ktorego  
dopiero przyjechał, a ktorego widai że by  
sam w kwartale myproawitem, wy-  
wazy przybył wstępnym do Pana  
Wtedy słowa Zamayskiego tego nigaste

W. ten zimny  
ze mojego  
zabrałem  
przebiegiem  
i przytem  
bażel  
ze  
kuchno  
ni  
pisał  
parowoz  
Czynny  
w  
Paryżu  
24<sup>o</sup>  
listopada  
1853.  
Lm.

432





w sprawie sprawy Cez. Dawida mi  
 a bawer nie o wszystkich, i czy  
 by to u Panny Gygat i u Panny  
 Włoskiej byłoby tak samo, i czy  
 jak by mu nabyła matę Cybistę  
 a nas tutaj bardzo zimno miesi-  
 to też i u was musi być, przetoż  
 dzieci niech mają staranie o swoje  
 nogi, i niech nazi; piersi utrzym-  
 mą w ciepłym o bawie; i okryj-  
 o też Terlechi niechadzi, Panny  
 a twierca. — Widzę że niema mi  
 w sprawie do mnie od Cielie  
 ani od Morisana mi adżjaci,  
 tylko od Panny Gygat do męża  
 u którego słowami że niema  
 żadnego listu od Sawichiego a ja  
 i moja żona pisaliśmy przez niego  
 do Panny Gygat, był to nasz  
 następ do Sawichiego; i za pusty  
 go o te listy które przed przemą tygodnia



wziat zaobę. - Nad to proszę  
Cis donies' dziecin Wtadzysta  
wami a lbo dziecin Witaldani  
je postatem P. Party bardzo  
rzadke i korzystne, a bardzo  
tandem do dziecin Witaldani czy je  
adebrat niek je mi przy  
mniej doniesy. - nad to za przy  
dziecin czy mam proszyc dalej  
The Press gazety. - i niek  
p. Trozny Subskrypcyj 13/-  
tobie za ptacy ktora cis mi niek  
a ktora ja juz za ptacy ten za  
<sup>upytamione</sup>  
~~upytamione~~ p. Trozny - by tak je nie za  
ponownie doniesi mi o tem wszyst  
kiam o co cis prosze, i zapisz na ra  
chunek przyk. pios. i otworz i papier  
ktore wziat nad to planie cis wszystk  
i dzieci ulatuy sam przyim przyprawie  
nie serdeczne po tym raz od d. Ed. K.



otrzymany w Paryżu  
25<sup>o</sup> listopada 1853.

London 8<sup>a</sup> Davies Street  
Berkeley Sq.  
24/11-53.

Wzochany Niedzwiecki.

Pisatem do Ciebie i zadney  
niemoyz się dowzedekci odprawiedzi  
od Ciebie - przyeto konkluduje  
ze musz duzo do roboty choi do  
innykh przyez - ale to zapewnie  
more impotant affersari. - Tak  
No wiek bez ja tatuy przye pro  
szyc by magnitniej ogrobienie  
mi by mately szczy zaraz. To jest  
abyt byt tak kus wziat Amis bar  
i dojechał do Kralikawskiego bo  
głozie się gnaydujz Kompletne dzita



Michiewicza, to jest  
Poczę i prozy, jak npo  
Historja Stawianuska, i Kupie  
i takowe odday Panu Morison  
10. Rue Mont Thabor - w Paryżu  
proszę go aby je dla mnie przysy-  
łał. Pan Morison ma przysy-  
łać w kamie tego lub na przysy-  
łku przysyłać tygodni. Czy go-  
byś się dowiedział że Pan Morison  
tak przysyła <sup>przez pocztę</sup> aby tutaj w Londynie  
możesz być albo Swoy lub Gwartho  
to Swoy Taskaw przysyłać. Je dzieło przy-  
języczne drugie Poczę jak się tutaj, podobnie  
jak równie dwa Exemplarze  
Dykcjonarza Polsko Angielskiego  
to dwa Angielsko Polskie przysyłać go-  
ne przysyłać mi - a zatem drugie  
dwa brakują mi - Nadto proszę



Rachunek za Dzieła Mickie  
 wzyw Prozy. Prozy komple  
 tne bez kartonow zary adwersary  
 pozty mi przyslytej gorzej nie  
 moze mi przyslac przy Prozy  
~~na~~ <sup>na</sup> przyslyt. Wtorek. -

Prozy Cie raz jeszcze  
 zrab mi to ustny spisunek  
 jez ja jestem przony tak  
 ze przy osobie apuzujacy  
 ze tydzien Anglyj.

Czekajcie na Ture kartonow  
 ustny i przy Ture Ci nasze  
 serdeczne pozdrowienie jak uste  
 ny wysytkim znajomym  
 Ture Gwiazd Prandyjny  
 Krasinski odlicz E. Oetken



Ps. Muzajomniej prosie  
Dobrowolniego aley dostac  
pot od Arcybiskupa  
Paryskiego do Henryka  
Saunders Dmochawskiego  
rekomendujacy go jako zezna-  
ny: Synowcu Arcybiskupa  
Statutnego na Litwie

Biskupowi Katolickiemu  
w Filadelfii (Philadelphii)

Rachunek kosztownosci  
20 listopada 1853

1	Michiewicz	24/20	20
2	Dictionnaire d'anglais	Anglais pol. 20/16	39

f. 59



otrzymany w Paryżu  
28 Listopada 1853.

Londyn 8<sup>a</sup> Davies Ln  
Berkeley Sq  
26/11 1853.

436

Kochany Leonardzie!

Lis Twój przysła  
odebratem zatusz tylko że tak  
miałe puzka memoytu przysła  
przez Pana Morison, gdyż kęzłki  
podrozejo. Ale czy robie' chciao  
pewno: je' tiebie prozitem  
a ty' zapewnie zrobie'  
jak mozna byto - -

Nadto Odebratem lis Twój  
jak rownie Memoiry Morley  
o Nauce, w przyzeczku tyzo -



tygodnie być się stało  
aby się z nim z bliska do  
Admiraliji. — lecz obawiam  
się aby mi nie nazwał  
intruder — and bores —

Właśnie pamiętam być  
smiatani tego groźbi  
lecz o tu Ciebie masz  
pręto być pewnie Ad-  
miralowi Bopend & Audin  
je — Mam nadzieję że  
się już wyzwalisz z Panny  
Morrison — Panny Guyot



Stawiaj się w wyjątku  
i sam przynajmniej pogróż-  
wienie Sardezniel

Prasie ten list abyś  
dziejnie pytasz czy mam  
ponytać daby The Poep

onaz zięgniesz za puzte  
tam ponycat 13-

nad to z pytasz Książca  
czy to Planty w portalem

przynęty tygodniu dziejnie  
Witoblowi dany go lub  
nie godziż jęzić mi a to bo to



te Planty były bardzo  
ładne i rzadkie, zapewniam  
z kilku urzędów iż takich  
plant w Francji bardzo ma-  
ło - i za 100 franków aż je nie  
kupisz. - ja tutaj za plantę  
w przesyłce złożyłem jak równie  
mało razem 5<sup>fr.</sup> - obywatel zwrócił  
także po przesłaniu - i na  
mój kredyt wpiął -

Adzi Kochany Leonardzie  
Lubowicki w Cebielu listem  
władz powiadzi na to wazny  
z twoim jaśniejszym  
Twój prawdziwy  
W. P. K.



1.)

Londyn

8<sup>a</sup> Davies Street  
Berkeley Sq 438  
2/12-553

otrzymany w Paryżu  
5<sup>o</sup> grudnia 1853  
M. J.

Kochany Niedzwiecki!

Spiesz się donieść Ciom  
zrobił byś mi powiadzić  
jsem leniwy - naprzyj donaj  
ci jest odebrał przez kuz  
z karni i z aptakiem P. J. za ni  
a dzieło Mickiewicza wazy B. P. v.  
leż o tem inoży razg. a teraz do tw  
interesu. - Naprzyj przedbrania  
twego listu, radzitem się swego roza  
ma jakim sposobem z komoniko  
wai się z lodem Harrow by aby  
się od niego dowiedzięć ma od tw  
raliży od powiad, napisatem  
przeło do jego marszałka aby mi do



Doniost kiedy Lord Harrachy  
będzie w Londynie, ten mi  
wiadomil że w tym tygodniu  
przyjeżdża do Poniedziatku Drzeworay  
wypytywałem go o powrót do  
Wzorum przybył bez po jakim  
czasie zachodzenia niezastatam  
go wiadomemu bez strachu że miał  
wzorum wiezow wyjechał z Londynu  
ostatnio rano iżekatem 3 godziny  
wiadomemu jego do gaz wiezorem, i mu  
maje za pytanie czy odebrał odpow  
wiedź od Admirala, ad prawiędziat  
mi że nie, bez wymoztem na nim  
że mi dat zezwolenie pytać się  
o statowcy osobicnie, gdzie pisai  
niemiat gasu po wtem moment  
po przybyciu do domu wyjeżdża.

i tylko wsielni naza rymu-  
 wa miata mijsce a ja go wsta-  
 dzitem - do dorozki sam -

Ozys' przyto udatem sie do Admi-  
 rala Beaufort by tu tak  
 byt zwiesty ze miel niemogt widzie  
 by przy mupengeru adestat miel  
 ztem interesem do Kapitanu

Beacham - proza komoniki-  
 wania interesu jak rownie listu  
 i Memoiru drubawenye, pokazalo  
 sy ze Kapitan Beacham tego interesu  
 catkow nie zna przytozzytem mu  
 odpowiedz' Admirala Beaufort da-  
 no miel oruz praktycznyj praktycznyj  
 uzyje w Memoirze Taktice, starał sie  
 przyto wiedzie Admirala by tu  
 niemogt go widziei dla zajecia -  
 Chyej sie miel przyby powierdzial  
 abym sam pisal do Sekretarza Admirala



i zażądał tablic zpraważenia  
na miesiąc Wyszien: Listopad  
z Portu Plimouth i takowe sam  
przewoził, ja w powiadzeniu że się  
na tem nie niygnę, lecz prositem  
go aby, ten memoir z tablicy  
przedstawił Admiratawi Beaufort  
jako odpowiedź na jego kwestyę że to  
jest rzecz praktyczna - Co ka-  
pitan Beuchan myśliemniey przy  
pierwszym sposobie obicuat  
zrobić - Natto powiadził mi że  
pisał do Lorda Harrawby aby ten  
mu piśmie zażądał od Sekretarza Ad-  
miralcijskiego odpowiedzi oraz zpraważenia  
czyli obserwacji uptywku i przyzbytym  
wtedy w Portu Plimouth na Wyszien  
i Listopad przyzbyt. - przyto już dziś był  
pisał do Lorda Harrawby pro-  
sząc go o to - i jak był miał odpo-  
wiedź zaraz sobie za kamuni kuz -  
u ten

2.) Londyn, 2 Grudnia 1850.

140

a teraz ty donieś mi co mam dalej robić i czy tam coś zrobić dobrze lub jak?

Teraz ja ci przesyłam twoją statuy zatężony puzel, oddaj osobnie Eugenii i wty zmydruje się para gumabastynowa galony dla Elzbiety które również wraz z tatuy ostatecznym listem oddaj Elzbiecie lub przyslij ją Ci bez jej niezgodnie jak również list do Panią Guyat wraz puzel. Widzisz po puzelach i ja umiem prakować, gdyż tatuy sobie bardzo chwalebnie zastawne prakowania puzelk Depozycyjny z Patem od puzel - a ja z kalendarz Trzeba by ci coś donieść tutaj



ad nas jak ty 29<sup>5</sup> abchodzi  
kiany - Od Liebie rovnice  
zestany raportais o 29<sup>tu</sup> jak  
wyscie tam abchodzili - a zuse  
zostany Rjgia mawy. - dzis  
Kurier nieprzejadł przeto  
nie ad was niemanym maji  
jutro przyjdzie. - Z brydnydze  
ze i w zgoraydze Times dawszy  
dzis o Zgromadzeniu Demokra-  
tycznym w Hannover Prowincji  
byta dwoje przysone i przepatnowe  
byta sata. - Myz mikihsy  
mazy spiwany przy kiedra  
Podalakijs rovnice Gekuril  
spiwane z Arzuiats: Artysty  
Polshin P. Gerkashin -

potem wiezorem o 6<sup>30</sup> byt  
 Obiad szelingsowy u Geringera  
 z nas starych G. H. Ju, Gierhard  
 Jochanski, Ferlectin Zaba, Wier  
 inski, Lubomski, Pzyziomski  
 z m. twierdzy razem około 40-let  
 najwiezszym dominawat zakon  
 Prycerszy namytek, gdzie mieli  
 duzo swois przykaid wybrzy  
 knikaid luz ju niczy ten  
 tyz swiadkem zdyz ju zozdzinie  
 abracu zora wyznistawitiz  
 nicbionz redziata ani ukapitka  
 ani ukazyka ani m...

Panowie Nauki Socialisii  
 nymyslati sobie ubeked jiz 28<sup>ose</sup>  
 listopadu izbrali sz na Waltern  
 gdzie mieli praszyneni czerwonu  
 Cheryznie Socialne, luz pods-



podobno - nieposuwajęci auzer  
Choczymi bez przy obiorze pers,  
zydzijskiego raryz powili się, po-  
tuz z Anglikami, tak że podobno  
na za zaręby baya się zbowyła  
i Polacy byli zmyższany  
niektóre z tego skandalu lub chwyt  
to sam wogół - Nie jest tam  
niebytem tylko o ten dety-  
zatem. - Konczy te obawy  
i bardzo spieszny pisaniem  
Ciebie Ci serdecznie

Twoj znowyze sprawnym  
W. E. Dehms

W 29<sup>u</sup> Wzrostu zaproszony przez  
Młodego putmera niezbyt, powiedzieć  
nieś do niego, zastatam tam 8<sup>u</sup> jego mło-  
dych kolegiu fajki palęcych, uharaty  
zainicjal i grze poprzimają, niebierze  
sudzianu tylko wderani, po godzinie porzyna  
krope zaproszony przez, Palmek abo go odwidzet

Przyjmuję w Paryżu  
8: Grudnia 1853

London 8<sup>a</sup> Davies St  
Berkeley Sq  
6/12 53

Kochany Miedziak  
Twój spieczony bilecik  
w ten moment z pażki  
odebrałem i spiecznie  
odpisuję ci list do Kiedda  
miał. Loda i Klegynis tego  
już tam mać. Kiedd pro-  
si ciż żebyś odestał jego ruzę  
"które w kwatery zastawit," przez  
Loda jeżeli już nie przestat przez  
paż. - Na mój drugi list



ad puz i donis'nis eys'is  
widziat z Panny Gueyt  
lub z Morisonami - i z  
Oziciora prazke z Kalaza-  
my addites. - Ktory wprze-  
szty suboty przestatu

Ja bitym praw ternie  
na u Mtacluy Palmura  
praw ternie zastatu przy  
Koniaku samotny wprze-  
szty niedzieli i rozgitem  
sme na juz ataboni  
Zaniczaci tez trunku na  
Co siz on bardzo zdawa

zjadze i prosit mnie  
 abym za adwokat  
 zszedl, jezeli bez  
 mozt bez me propo-  
 nowat zeby sz do mnie  
 na kwatery przyjechal  
 albo przyjechal blizy  
 lekarz Tury adwokat  
 dyktuje lista Debat-  
 zmiary szed. -

Latare sz nagrodziny  
 Tury szewce Prawdy

E. Wetters





otrzymany w Paryżu  
15. grudnia 1853

444

London 8a Paviersh  
Parkway St  
13/12-1853.

Kochany Niedzwiedzi!  
Spodziewałem się od  
Ciebie listu już od  
tygodnia, lecz widac tu  
tam zaizem iestescieje  
nietyko niepiszeieale  
nawet puzki nieprzy  
dy. Towie bodzis' karjer  
przyszed a jedny od  
was puzki niebyto.



Z Admiralskiej  
już Lord Harrowby  
odebrał odpowiedź i ode-  
stał do mnie wraz  
z papierami, odpo-  
wiedź jest taka: że wtytuł  
niemna nie dla nich  
praktycznego, i że te  
papiery im się na-  
nie nie przydadzą

że za bardzo uzone-  
 me i tytko dla towa-  
 rzystwa jübiego uzo-  
 nego mogą się przydru-  
 widz że w papierach  
 tych tuż ręką pisane  
 są tablice przyzwy-  
 czeń i aptym mudy \* r  
 a spościć Com w daley robie

Tuży praużny

H.S.

J. D. K.

Kiedli si tytko i praużny a prauż-  
 stanie puz toby praużny a praużny





Przyjmano w Paryżu  
22. Grudnia 1853.

Londyn 20/12 - 853

446

Kochany Kuzynce

Bądź tuż kawał sterczy i Pami  
Piernackiemu tutaj zażyje-  
ne materiały robnicze i bu-  
dowlictwa wiejskiego które  
nam się potrzebne do zjemia-  
nia pałacego -

Chciałbym nam udzielić ad-  
licznie w nam zrobić z pu-  
blikum przygotujemy z Admistracji  
Nadto proszę byś kupił tu  
gazet Angielskiego Londynu  
Kawatek i dajcie nam powieść  
oraz je to głębiej - przytu



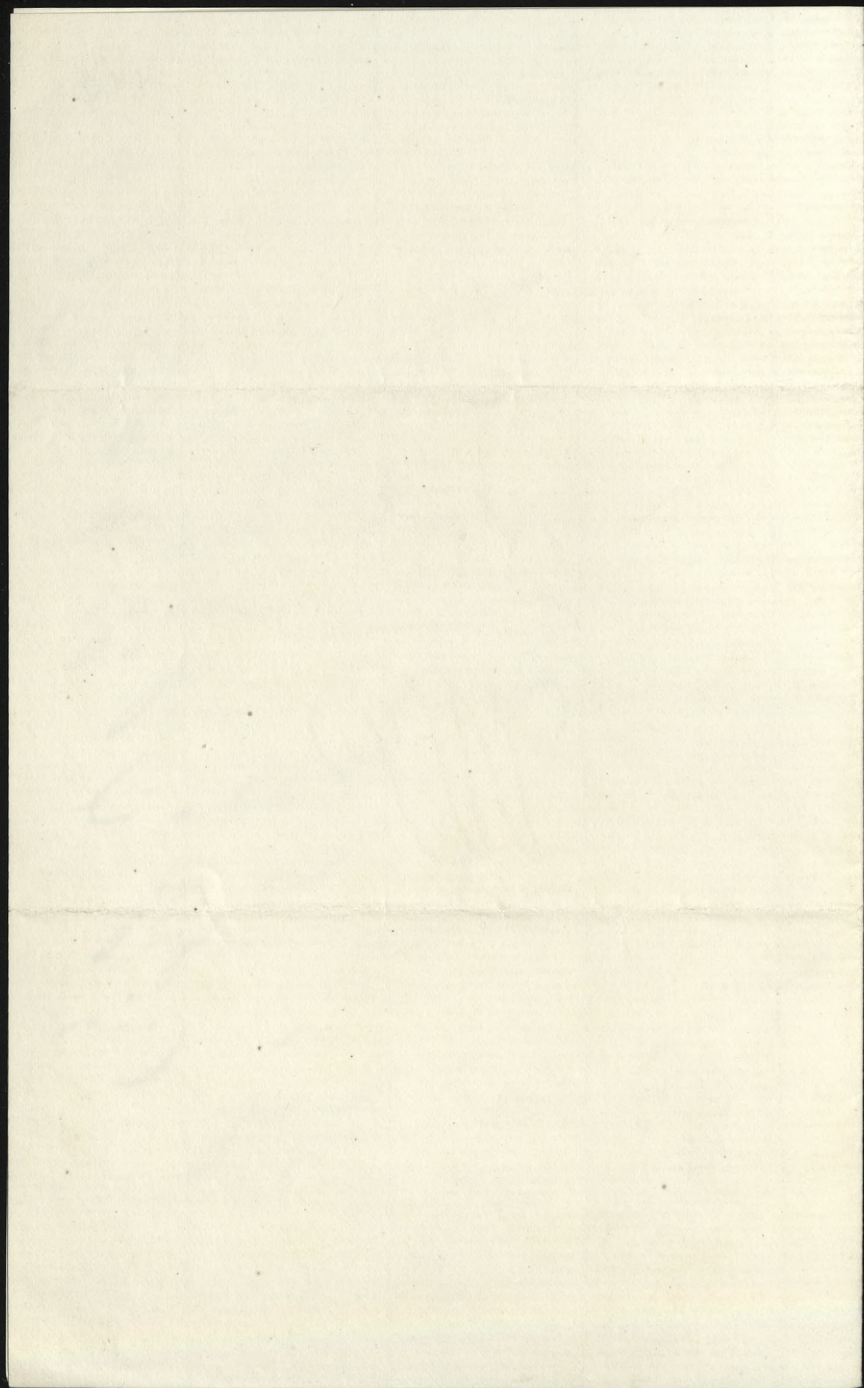
nadchodzący namyślnie  
Pierwi: Dżem Naw-  
Czynie zycze li wycet-  
kiet francuski: i tego  
wszystkiego czego sam  
zycze miżesz -  
Panna Guchoł poryta  
li uktony. -

Podraining li nyzander  
nie twię puzdzij  
Przycanis: Szyc

W. K. K.







30<sup>o</sup> stycznia  
1854  
/m.

London 8<sup>a</sup> Davis St  
Berkeley Sq  
27/1-55-4-448

Herbany Niedzwiecki

Tak się mi wazy i co po-  
rabiam widai z sio mroie za  
pamięci, nie wiadomo się  
co się tam dzieje u was.

Bądź tak taktaw i grob też ra-  
chunki jaki stoi między nami  
aby przy tym naszym Polku  
możliwym się zprostować.

Bądź tak taktaw także wady  
taci dziuom naszym liść



zaraz jak je od bieraz gęz  
zawezze tak pójno od nich  
odprawiedzi od bieraz.

Panna Guchet która  
znaną była pudeszno Ma-  
karyi zrzecnie skłania się  
Tobie: również moja żona  
a moja żona prosi cię  
nad to abyś był tak  
swą tą po liście do dzie-  
ci kiedy kurier odchodzi  
gdzieś niedaleko je biednie  
Dziękuję ci nie mając spo-

Sposobnosie przedy-  
Taj do Ciebie zjij listy  
ick datowane 22<sup>te</sup> daj piero  
dziej' odebratimij - -

Sieszony Cis serdecznie  
Tawaj zawaye prawdzi-  
my  
J. Petrus



L. Nedywiecki Esq  
Hotel Lambert  
Paris

3/2-

1857-

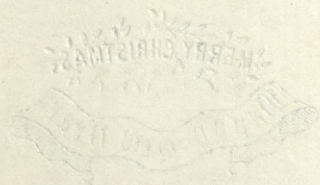
450



Kochung Leonardie

Zyys li mazy a Mijjo  
co sam mazy zuzpau  
byd' tus kuu listy  
addai tubudestai  
- a dionnie mazy by



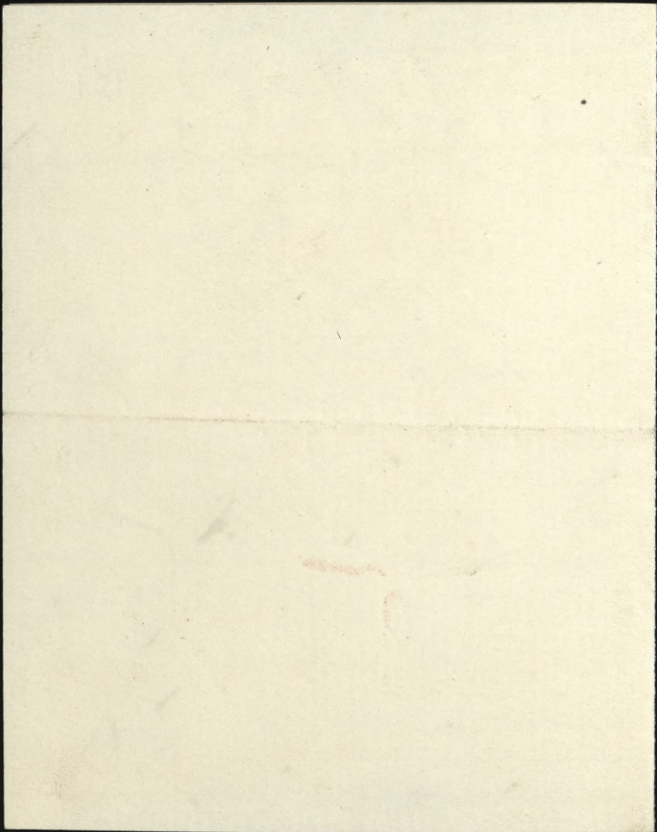


pare stau —  
Magie Jona megering  
anno 1844 per 9<sup>te</sup> presentia  
Corky. te viduizle  
magis me legere  
latij. by Andersonis  
Tuncy Editha

451.

7  
ta  
e  
s  
ny





17/2-854- 459

odpisanie w Paryżu  
20. Lutego 1854. Lm

Kochany Niedzwiedzi

Można li dzisiaj  
je za przystanie  
mi gramatyki którą  
dopiero dziś odebra-  
łem. Lady Elly  
ma wyjechać zaraz  
do Paryża - w prze-  
szłym roku była  
w Warszawie i u  
Kiztwa Suttwuska



Książka Sutkowskiej  
jest w Londynie i dziś  
była u Lady Ely. —

Pytasz jaką metodę  
wzięciem wuzenii  
Lady E. — Przyznam  
Ci się że w kilku  
leciach trudno było  
wziąć jaką ustaloną  
metodę, drugie że  
Markizowa E. wuzenii się

ma swąjz Metoad  
mowi po Francuzku, po  
Włosku, po Niemiecku  
po Hiszpaniskiu i na tam  
nie po Angielsku. -  
A wuzenie sie po  
prolatku bardzo mu  
ty postep zrobita  
Czyta trock; Konie  
guje i deklinuje tro-  
che i potem samu  
robi sobie krazu



Jedynym Stawem  
Pła braku czasu nie  
może wziąć żadnej  
metody, tylko wyjątku  
mi po paru lekach  
wzrostu bierze bo to  
jest jej najbardziej  
zły. — gdyż jak wyta  
to niemożna zrozumieć  
Ola zły przymiary;  
i to jedynie co się stara  
jej poprawić. —  
Kurczę odchodzi; ja spiesz  
latując się na zdrowie Józef Pruski  
J. P. Dobbins

strzymany w Paryżu  
1. Czerwiec 1854.  
Dr

Londyn 8<sup>a</sup> Davies Str.

Berkeley Sq

26<sup>a</sup> Maja 1854

Kochany Leonardzie!

Tak wisić je albo się  
na mnie zapamięta albo  
też zupełnie o mnie zapomnieć  
leś. bo tej ani jednym słówkiem  
mnie nie udaruiesz, a nawet na  
moje nieudpowiedziat od dwóch  
miesięcy - Zapewnie bardzo  
zajęty? - Stypzatem je Doktor  
Castello śmiertelnie chory był  
profatyguj się do niego i daj mi  
namo jego stanie zdrowia, nadto  
dlaż tu dotychczas próby drukarskiej



my tutaj pocieszyciśmy  
się drzewy Kijia - lecz nie  
stety - wyrostki mechaki  
jej przyjęć jako białym laggy  
rany z niezgody Emigracji -  
lecz wystąpili z bluznieszczęs-  
testawia - wyptywając z teorii  
francuzkich, po faryzeuszostka  
i hypokrytycznie podzywając  
ją pod naradawę. —

Ah Boże, Boże, ulituj  
się raz nad nami - i raz nas pozba-  
wić tych judaszowskich opieku-

now, którzy nas tak jako  
zły duch przestudują. —

Wrażeni że powstaniu  
do mnie nufiszę. —

Przeistem li o nasz rachun-  
nek — czy odebrał od Pana  
Błotnickiego za 3 kwartaty za  
gazety The Press do przyszłego

kwartatu a od którego zapan  
Pan Błotnicki kazał za  
trzymać powyższe —

Niewiem czy też wiem że

Pan Wakefield staraj umarł  
przypisał Pani Trubickiej — 3 —



z Palmerem zgodko się  
można widzieć widnie że  
się za późno znim przysta-  
pując się na nowo sursiaty  
młodzieńców mady. —

Sawicki jest w Londynie  
alem go jeszcze nie widział  
latujący był w szpary  
najbardziej przez Turcyj skraj  
przejmiesz. Słuchaj  
E. Dehnus



otrzymany w Paryżu  
19. Października 1854

Londyn 8a, Davies Street  
Berkeley Square  
18/10-1854

Możemy Niedzwiecki!

Dnia wczorajszego Szułcewski  
tak przydo się uwinął z Kurierem, że  
niech ja przesyłem do Towarzystwa  
już go nie zastanę, przeto proszę pisać  
z temi kilka wyrazami na pocztę, której  
opłaćenie potwój na mój rachunek.  
Naprzód mój drogi Leonardzie proszę  
cię abyś był tak łaskaw udać się do Kuzina  
Władysława i prosić go odemnie jako  
najgrzeźniej o przyobiciany mi list  
od Kuzina jako świadectwo, wiać kim  
ja się znajduję w tożem względem  
Kuzina, że jestem Jego zwolennikiem  
a nigdy w życiu niebyłem w żadnym  
Towarzystwie Demokratycznym, ani



ani nigdy niemiastem nie do  
czynienia ani też nie wspólnego  
z temi ludźmi co te towary stwo-  
sztatują - powiesz Kijciu Władysław  
wóże pisał do niego 7<sup>te</sup> bieżącego miesią-  
ca przeczytając <sup>trzy</sup> od powiadzi do Orzędu Aniels-  
kiego, zredagowany przez Pana Westmacotta  
która się dotyczy Kijciu, oraz oznajmienie  
w jaki sposób Pan Westmacott zyczył aby  
Kijciu popart listem swoim do mnie,  
mógł odpowiedzieć - a że już drugi tydzień  
upływa a Kijciu nie odpowiada mi  
zaczynam się abawiać czy Kijciu list  
mój odebrał za którym party optant  
lub też po odebraniu, może mnie  
zapomniał, a tutaj Pan Westmacott  
należy na mnie każdego dnia że jest  
wszelka strata czasu - Od Generata Skrzy-  
neckiego mam już nadesłane świadectwo  
od 10<sup>tego</sup> dni, którym wyrażit się bardzo



krutko i silnie, ze znowiz mnie  
 jako oficera swego podkomendnego  
 w kampanii 1851. - i adzasa tego jako  
 czlowieka mownego charakteru moralnego  
 a od 20 lat jako niemieczaizcego do zadnej  
 polityki; i niemot politycznie abumortego  
 a do Towarzystwa Demokratycznego nigdy  
 niewolezcego, jako przeciwnych moym wyobra-  
 zeniom i sposobowi myshlenia cate majezig-  
 ie - Zatem zecham naymiejzplewiecy  
 na list od dziecia tytko, praszg lis prosz  
 o przytanie tegoz dziecia Wladystawa  
 jak takow tytko nayrychley - -  
 Teraz miig dwoj; dzieze Wladystaw takze  
 abiacat do pownowz dostania listu od  
 dziecia Arcybiskupa Paryzkiego do Bisk-  
 upa Philadelphia; rekomenduje Henry-  
 ka Dmochowskiego Saunders natze-  
 Skulptora jako czlowieka porzednego.  
 urzimego, a naymiejzcy jako synawca Met-  
 polity Litewskiego ostatniego, Dmochowskiego



Bez o mój list pros' najprzód  
Panna Bebbek tak była kontem-  
ta z listu twego że mi go zabrana  
na swój w tasnowi -

Pisze w wielkim pośpiechu  
a muszę jeszcze ci prosić abyś  
przystat nam owego listu do  
Cesarya na podobow co był w owego  
rozdzynu Timetie - O to pro-  
wdziemy rozwin, kto to napisat  
mój drogi panieci mi - Marison  
mi panieci ja że to był 'murti mi  
bo ja tu to samo od dwóch murtis  
cy Anglikan w tly Wtury - prosi  
szc cie niek hojz obzo obrakawai  
step listaw po Angielsku -  
Antyż ciś denderz tam  
pau Edelweiss



Arzymano w Paryżu w  
23<sup>o</sup> Października 1854  
Lm.

Londyn 21/10-854-459

Kochany i Serdeczny Leonardzie  
Pisatem do Ciebie prozę,  
w prozę Swoją, prosząc  
Cię o świadectwo od Sędzie  
które Sędzię Władystawowi  
obiet, i które także do niego  
dwa tygodnie temu pisa-  
tem, również o Świadectwo  
czyli raczej o list rekomendacyjny  
od Arcybiskupa Paryskiego  
do Biskupa Katalickiego w Philadel-  
phia - dla naszego przyjaciela rodu  
Henryka Dmochowskiego Saunders



on się tak podpisuje  
przydomek i nazwisko matki.  
Saunders wziął za swe  
nazwisko jako tatwizy  
Pła cudzoziemców. —

Mam w Bogu nadzieję  
żeś zdrow. — Jaby ten chorzy  
zdrów — lecz od wyzwy a zyczył  
niey dziś ztopaty mnie na  
ulicy takie boleżem ledwie  
do domu się zczył, tak dale  
ceżem się patrzył na mój daw  
or niemożem do niego daję z boku

Który niewiem z czego na  
 jeden raz zaczął mnie tamci  
 czy zawianie, czy Katarz  
 czy - Romatygn, tego niewiem  
 Dary, oprócz bólu niemoż  
 się ani rozryć - powiem ci  
 prawdę że nawet pisac  
 niemoż z bólu -

Bądź łaskaw zobacz się z me  
 my dziećmi i zapytaj czy ode  
 braty listy które matka i ja  
 do nich pisaliśmy a zaraz do  
 wiesz się jak się ma moja



17  
Wiedza Karolithe bo stę  
systemu że miata atak  
konwulzji i czyli też konwulzji  
Nadto proszę by mię drogi  
zrob. też. nasz rachunek jaki  
jest między nami i będz' ta-  
skaw przystać mi. przy  
pierwszej okazji —

Pamięając raz jeszcze  
proszę moie do siebie  
Pozdruim liż nysenderz  
niej oczekując odpisu.  
Tęraz powielę  
E. Petkowski

Konwulzji  
odskoczyć od konwulzji  
1917  
1918  
1919  
1920  
1921  
1922  
1923  
1924  
1925  
1926  
1927  
1928  
1929  
1930  
1931  
1932  
1933  
1934  
1935  
1936  
1937  
1938  
1939  
1940  
1941  
1942  
1943  
1944  
1945  
1946  
1947  
1948  
1949  
1950  
1951  
1952  
1953  
1954  
1955  
1956  
1957  
1958  
1959  
1960  
1961  
1962  
1963  
1964  
1965  
1966  
1967  
1968  
1969  
1970  
1971  
1972  
1973  
1974  
1975  
1976  
1977  
1978  
1979  
1980  
1981  
1982  
1983  
1984  
1985  
1986  
1987  
1988  
1989  
1990  
1991  
1992  
1993  
1994  
1995  
1996  
1997  
1998  
1999  
2000  
2001  
2002  
2003  
2004  
2005  
2006  
2007  
2008  
2009  
2010  
2011  
2012  
2013  
2014  
2015  
2016  
2017  
2018  
2019  
2020  
2021  
2022  
2023  
2024  
2025



1/2 London  
przyjęty w  
5. Listopada 1854.  
M.P.

460

Davies Street Berkeley Sq  
2/11-854

Wzrokami i Serdeczny Leonardzie!

List Twój dziś o południu  
odebrałem i w ten moment udatem  
się do Panny Birkbeck Komunistka  
już jej takowy. pomimo obiadu  
od którego wstata by się zjemny widzieć  
list sama przeczytała z miłym usmie-  
chem i powiedziała mi że się będzie  
starci zrobić co będzie więcej mały  
w ten moment nie wie żadnego  
miejsca lecz ma się z Tobą lub  
z Dziwny Garteryako z Komunistka-  
wai. - Ja znowu z innej strony poro-  
zekam że się będą starci także aby  
można miejscu temu panienkom zna-  
lić - poprosi tylko Pani Góralski  
aby była takowa te Argynji drako



druchowane które ja jej przywie-  
ztem wyjetnie dla tych dwóch  
panienk i ta do mnie przystae  
nadto ja rekomenduje aby zrobili  
podziękować a piśmianami panienek  
inety expensie na anonas (Advertissment)  
w Timesie - a to może wyprzedzy mię  
sco się znać. — Zresztą użeram  
wyprzedzay na przystanie mi tych tu  
Arystokratycznych, ozdabianie  
panien, bo bez tych nie rinkt tutaj  
niepotrafi zrobić. — Ja zamieć bdm  
stężyć jeżeli tylko może, wczem kalwid  
się zdarzy. — Lecz też proszę was  
o malutko wzajemności, i to wczem co  
nie niechaszta. — jak ten up list do  
mnie od dzisiaj ja przystae mić się użeram  
na niego — Czes odobratem list wczem  
wiedzi od Roszkowskiego prozimego które  
widai tabie jest gotaw zrobić koleisindę  
przegetatę kiedy może. — niewiesz



Ja jemu by oszczędził słabej  
 pomyśl, ale proszę cię bądź tak sam widzi  
 cię z nim dziękuję mi odemnie odwiady  
 że tego nie mogę zrobić abym sam sobie  
 świadectwa pisał; i tylko do podpisu po-  
 szeptem. Nadto jak już do bieżnia wstą-  
 stawa pisatem Pan Westmacott reko-  
 mendował aby bieżnie przysłał list  
 do mnie nitę wad powodzi z zadziwieniem  
 na za komunikowany na przelomie Depes-  
 szy Będowej; to cię wyraża że mnie zna  
 zupełnie z innej strony, a nie należycie  
 do Towarzystwa Demokratycznego; i że  
 ma jest wiadoma z oswiadczenia i mego  
 życia praktycznego, o ile do jego osoby jestem  
 przywiązany, abym mógł zezwalać na  
 umieszczenie imienia mego w Demokracie Pa-  
 stwie przeciwko niemu. Będę mego listu  
 do Pana Włodzimierza, i sam napiszę list do  
 mnie po uwielbieniu a bieżnie podpiszę ale ja sam  
 chyba miłat pisać to niepodobna do mnie



ponieważ to już trzeci miesiąc upły-  
wa jak może odpowiedzieć Rządowi Angiel-  
skiemu adwocacy się - To proszę Cię bez-  
pośrednio zawiadzić ten list w ten sposób  
albo prosić kogoś bez Ciebie pisać aby taki zarząd  
(albo ten miał stanowić adwocacy za zwolnienie  
w odpowiedzi - Rządowi) n.p.

Paryz. Hotel Lambert

Pańc (Dobrowa) (albo jak się podobnie)

Wzajemnie że ma nieobawiać się w Paryżu  
nie dozwolite mi odpisać Ci na zakomunikowa-  
wany mi przez Ciebie, Depeszę Rządowi Angielski  
z Foreign Office do Ciebie pod datą 28<sup>go</sup> <sup>v. b.</sup> sierpnia  
którem wyciąsnę jako miesiąc się z prawdziwą  
ogadziwiał, a <sup>między</sup> z wyjątkiem ustępu co się tyczy mego  
(Dzień Bartońskiego) jest zupełnie przeciwny  
wzajemnie - znowu liczy twego życia praktycznego i przy-  
kładać; znowu jest to dobrze przemyślane o tym  
przezwyciężeniu do naszej osoby i "Familię" przeto  
w zupełności mogą zaprzeczyc; przedstawienie  
o my osobie przez Rząd Pruski Rządowi Angiel-  
skiemu <sup>zreszto</sup> poprzeczenie listu mego  
w którym jest odpowiedź zrobiona na ten. Za



Zarys i przez Pana Westmacott  
redagowana. (Ktorem piśmie Władysław  
wowski postać) najlepiej się przez  
Kronikę czy potrzebą ale mił się  
zdaje i le miłować, (Kto tylko piśmi  
bądź i) niek my razi Krutko iem do  
tych szelwów kontraktowania nigdy  
nie należał i gawędzie jest tem do osoby  
dżina i jego paniki i lko przemysłowa a nie  
tak jak mił Prusaki gawędzie, nadto  
wiedzie Demokracji Polskiej w którym  
szelwów podobnie się mił imienia wji  
Zwyczaj mił dżin i gawędzie dawna  
przele stów jak tylko odpuścił,  
przele tów - napis, Jan dżin  
do podpisania przytóż dżin pie-  
czy i zaraz mił przytóż, przytóż







463

Landyn 8<sup>a</sup> Davies Street  
Berkeley Sq  
28<sup>ty</sup> Listopada  
1854

Wielkiemu i Serdeczemu Seniorowi,

Odebrałem Twój list z dnia  
wczorajszego wraz z listem Pani  
Corville ktorem odczytałem z takim  
tez, i zptaczem adwersatem, mogłoby  
tylko na raz tak okropnych ewent  
ze niewiem jak sobie już poradzić  
chodzi już teraz jak ptaoczka wierz  
ba. strata sonda jak Ci wiadomo  
jest. Dla mnie za nadto bolesna,  
za nadto niezgłębliwy abym się z niej  
mógł wydobyć; - teraz jeszcze na  
pogrzezenie mnie zupełne, odnie



Odbieram list od Pani Corville  
wsiadamiającej mnie o starość  
okropnej naszej biedny Karolki  
zotężonem świadectwem Doktora  
Stanskięgo i decyzyę aby Insty-  
tut opuściła, z polecenia JM.  
Kuzyny. - O mój drogi Leonardzie!  
to jest za dużo na mnie bym  
mógł wytrzymać - głowa mi  
pęka z nadtohu myśli, a serce  
się krwawi z rozpaczy i żalu -

Proszę Cię pamiętać mi jeżeli  
możesz - co po Tobie niewyżte  
odkay tu list dotyżony zaraz  
Pani Corville i jeżeli możesz dostac  
na niego odpowiedź przys'by powrotu  
pocztą - nadto dawsiedz się akuratnie



jak się ma Harietta jako  
 równie; Eugenia, gdyż od  
 Eugeni już od 10 dni żadnej  
 wiadomości nie mamy, co mi  
 wniepokojeni wiążę w sprawie  
 Czy szeregobni wstrząsnię z  
 zdenerwowanym stanie wiata  
 się znajduję. - Nadto mój drogi  
 być moim gościem tam, udaj  
 się do Sissy; proszę mam abia  
 była tak kawa przyjacieli Anieli  
 w miocie Harietki którą dla  
 Stabonii kazał mi wzięc z Inst  
 tu. Aniela jest wielkich zdatnos  
 ma 12 lat dobrego zdrowia ma i  
 się dobrze po Angielaku i po Fran  
 a nawet i po polsku trochę, bo  
 jedynie co może mi tyłko mój niedobro



rozpuścić ulżyć, a w takim  
razie przywiozłbym Amelę przy  
siedzając po Harrieth. - Pisz ja  
tędy w liście do Pani Dowille te  
same prosby do niej co i do Ciebie  
brzyto staraj się mój drzyć dodać swej  
usilności razem z nią i otrzymać pomy  
śle dla mił odpowiesz. - Jeżeli  
nie otrzymasz odpowiedzi zaraz adkies  
zmy to dowieś mi przynajmniej  
odwrotną pusty o zdrowiu dzieci

Rachuj na Ciebie Kochany Siostrze  
Czile jak na Zwiast i ożekuj  
odpowiesz wiedzkiem, porpunko

Twój prawdziwy przyjaciel  
Edwards



Archiwum Państw.  
Zabliżenie 1854  
211

Londyn 1<sup>te</sup> Grudnia 1854  
Piztek w noc

Kochany i Serdeczny Leonardzie!

List Twój z daty wczorajszej  
dzis wieczorem odebrałem przez poztę  
a prawie jedno cześnio list od dzieci przez  
kurjer na który do 5<sup>ty</sup> popołudniu prze-  
klatem w Gwarantystwie, a to z powodu  
burzy na morzu poztę i kurjerzy się opu-  
zniają od kilku dni. Lecz listy myśli  
dzieci są z daty jeszcze Niedzielney prze-  
to niedonośi Eugeniu nic więcej jak  
że Hariceta stała na Dyjenterji, a nawet  
nie niewspomina jakoby wędziata o li-  
ście Pani Dorville do mnie pisanyym z po-  
lecenia Dżjuz z zataczonym świadectwem  
Doktora Stanskiego. Przeto mój drogi  
czekatem poiscieby z listu Twego z później-  
szej daty, lecz jak sobie wyobrażam że  
Czien 29<sup>te</sup> dużo nadat li pracy abyś mógł

mo



moim interesem się zająć jak byś  
sam chciał lub ja zjęzyt - Znamy prze-  
to Two dobre serce i chęci dla nas  
osmielam się prosić liż powtórnie  
abyś się był takow udał do Pizjia Wta-  
dy Stawa i prosił go najprzez niego <sup>odmian</sup>  
by się wstawiał do dziewczyny aby się przy-  
chyliła do mey prośby to jest że je-  
żeli mam wziąć dla starego zdrowia  
Mariethy do domu, aby Anelz była  
takowa wziąć w jej miejsce, gdyż ani-  
ka jak wiesz jest dobrego zdrowia  
i wielkiego talentu do nauk dziewczyna,  
i bardzo dobrze posiada język Angielski  
a przeto może być nawet użyteczna druj-  
um dobrze po francuzku i trochę po polsku  
z pozatkami muzyki, ma już blisko 12 lat -  
Wiać nawet Szulzewski do Pizjia  
Wtady Stawa wczoraj przeto prosił go o to



w takim razie ulżyłoby mi mater  
 jalnie, i moralnie z powodu słabości *Charity*  
 Bo szczerze Ci się przyznam, mój dro-  
 gi Leonardzie, jak mnie znasz z powodu  
 mowstwa i otwartości że nie niemam  
 utajonego nigdy - Tak zbież o kolizna-  
 ści rozmaitych, tak mnie przycisnął  
 pod względem materialnym i moralnym  
 że ledwie ~~sobim~~ <sup>siem</sup> mogę radzić i później nie  
 wiem, jak ~~by~~ <sup>być</sup> cudem chyba Boskim że  
 potrąpisz z tego wszystkiego wybrnąć -  
 Śmierci naszego ukochanego Londa Stuart  
 zadana mi najcięższy cios pod wszel-  
 kim względem jak sobie tylko wy-  
 obrazie możesz. - Proszę ratujcie mnie. -  
 O naszym tutaj 29 tym już zapewne  
 wiesz; z listów i gazet że poszedł na wy-  
 bornicy, jedynym stawem nadzwyczajnym



kontenci jesteśmy. - a najbarziej  
z Kosuta ktoremi podmiot Demokraton  
poggi - na mityngu przy nich zrobionym  
czytaj Advertiser'a z 30<sup>ty</sup> Novembra co Kosut po-  
wiadziat o Lordzie - zreszta wszystkie gazety masy  
to wiesz, ale tego co ci powiem tam nieznasz, je-  
sto. W Komitecie sali przed mityngem, ze  
Samozwaniec (Comitet Centralny Polski) Kondukt Demokraty  
zgdali od Kosuta aby nie o Lordzie nic wy-  
minat - na to on odpowiedziat, a to kiedy tak  
to ja wychadz i na mityngu niebudz, wtedy  
oni jego zstapajaci Sir J. Wormaly za reke i po-  
wiadziat ze sam bedzie oddawal chotul cie-  
niom Lorda Stuart publicznie - wystawize  
sobie - Co za podte plemie wkradto sie wrod Pol-  
ski. - O Boze Ty sam tylko karai mozesz takich od-  
rodnych niewodzisznicow - gorsi Mitotaj...  
moy drozy moze za nudto ci znuzdzitem  
i memy interesamy i nawinami, lecz znuze  
ci dobtadnie samictu - sobie pozwalam  
tyl, i prosicie najserdeczniej o nuz rychlej  
odpowiedz na mes. Co skutka na me proby o me  
dzieci - Nieruchozny li znuze dzeryz Fuzij  
& Dickens



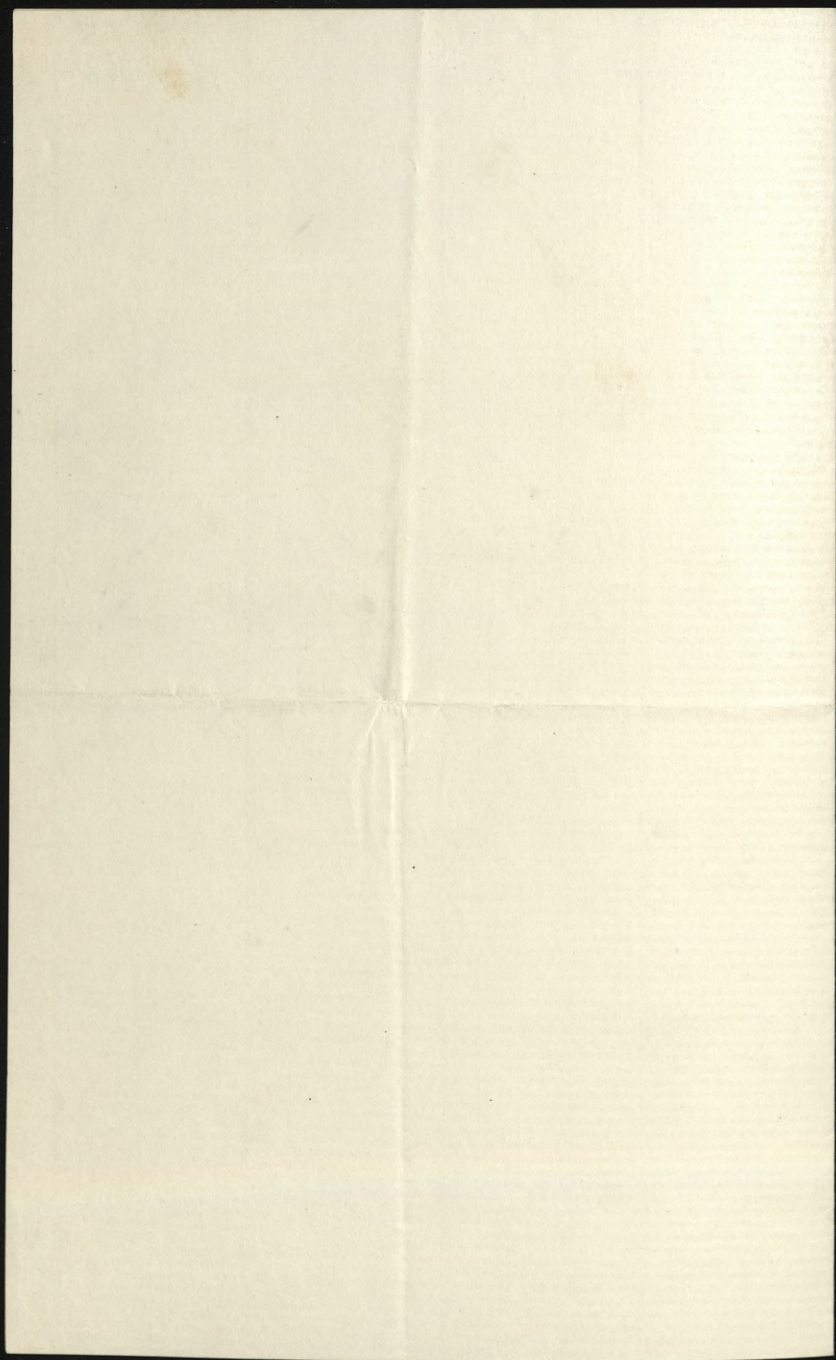












any more in Paris  
2<sup>o</sup> Syonina 1854

London

469  
8<sup>a</sup> - Davies &  
Pemberton  
30/12-854

My Dear Leonard!

This will be handed to you  
by W<sup>r</sup> Creed partner of the  
~~Firm~~ Creed & Cumberland of the  
most fashionable Tailors and  
Habit makers of London  
25<sup>th</sup> Duke Street <sup>Piccadilly</sup> in the neighbour-  
hood of Our Literary Association  
I hope you will be so kind  
as to give <sup>him</sup> every information  
which may lead to his benefit  
and as well serve your purposes  
that



proszę cię prosić to ma być czasy on my być  
do to ma być a Holenderski

is if you wish to serve  
any one or you self with  
necessary things from London

Teraz mogą być kary Leonardzie  
proszę cię uduć ten to  
test Eugenii. Nad to  
proszę cię uduć się albo  
napisać parę słów do

Cytmira żeby zebrał co  
może dla Duruchauskiego  
od D<sup>ra</sup> Chruszniewicza

i przystał temu Panu Cued  
Hotel de L'Empire Rue Neuve  
St<sup>e</sup> Augustin N<sup>o</sup> 57. <sup>pod tym adresem</sup> nad to  
niech Cytmir zagłonda

F  
W  
2  
w  
i n  
i g  
z  
o  
y  
d  
e  
30  
n  
m  
p  
100

czysto do Pana Piotra  
Falckenhagena Zalewskiego

ktoremu mocno cytmina  
rekomendowatem jako czo-  
wieka silnego charakterem.

i niezmiernie pracow-  
liwego przy przyjeździe mi  
zajęz go przy pierwszej  
okolicznosci - Nadto pro-

szę się powiódz kżem Wła-  
dystawowi że lady Brighton

spodziewa się go na Meetingu  
za polski. 117<sup>o</sup> stycznia gęz

nawet <sup>na miejscu</sup> Meetingu a dozo-  
nie ten dzień jak Marison mi

powiódz, Pani Marison  
propozuje sprawę Polki - i za-  
metnicisami wiclika



szczęść te słowa wyrażam  
bardzo uprzednie

Kłamię, że wszystkie  
znajomości a szczególnie  
Państwa Plarbeckera

Państwa Glemnickego  
i Zygis Newego Baka  
od Was jak równie

przyjmą do siebie  
najbardziej miłego  
słownia z temi z y g e

miami aby pozostawiać  
Twoje miłe i zyczenie  
co do Twojej prawnicy a piątej  
E. D. K.

471  
Londyn 5<sup>ty</sup> Styżnia 1854  
8<sup>ty</sup> Davies Street  
Berkeley Sq

Kochany Leonardzie

3755 Ciężko mi zdołać w wszelkich pomysłach  
przy tym stowym roku i długo w przyszłości

Już się nawet teraz boję pisać  
do kogo w Paryżu bo nikt nigdy  
na listy nie odpowiada a jeżeli  
przez cecepię Ty zgłosek kilka  
odpiszesz to już trzeba uważać za  
wielką łaskę, pisatem do Ciebie  
parę razy względem Pana Owilka  
jak z innymi rzeczy stoję ani słowa  
odpowiedz, prositem aby się kta  
miał Panu Oleszyńskiemu i aby  
do mnie napisał, czy cartaży  
czy do Angli; pawić o tem  
samem pisatem do Kochanego  
P. Petia Gubuzewskiego, na zadanie



list niemał odpowiadzi  
byłbym pisał sam dawno  
do P. Antoniego Alsztyńskiego  
leż adres jego zgubitem, prositem  
jego samego bydeż w Paryżu  
by do mnie pisał, leż nigdy  
ani słówka nieczyt mi przysła-  
ł. — A coż w Paryżu Boga  
albo się tak ładnie tam bawi-  
cie że o starych przyjaciółkach  
zapominacie, albo też sprawy  
publiczne tak obarżeni  
jesteście że prywatnie ni mi-  
nuty poświęcić nie możecie. —

Tak Natwisch bądź proszę  
się, raz jeszcze, popatrzój się

do Pana Antoniego Olsz-  
 czynskiego prosić się goręco  
 całej rodziny i prosić Pana  
 Antoniego aby był tak kawa  
 napisać parę słów do mnie  
 oraz aby mi doniósł wiele jestem  
 mu winien za portrety Lorda  
 Dudley Stuart, bo jak sobie  
 przypominam. Ten mąż za-  
 kawa nieapłacił, za które to  
 przypomnienie użył się bardzo  
 był w sprzeczku, oraz prosić aby  
 mi przysłał przy okazji jak  
 najpierwszą mieć będzie 12 lub 20  
 więcej portretów Lorda Dudley Stuart  
 oraz rachunek za takawe bo <sup>mi</sup> po-  
 trzeba parę dla Lady Harrowby -  
 a ja się niepostrzegłem i poprzewie



bardzo liberalnie między przy-  
jaciół pascitem. to com przy-  
wiózł. - Mąż Pan Ignacy  
opuszcza nas, i my się z żalem  
rozstaniemy z nim, ale wna-  
dzicie Bóg pozwoli nam  
wkrótce pośpieszyć za nim,  
i dogonić go, ale nie w kon-  
stantynopolu lecz ~~albo~~ pod  
Witnem albo pod Warszawą.

W nadziei że znajdzie chwilę  
zadosty czynić miy prosi-  
bę. - Pokłon się wszystkim  
przyjaciółom i znaiomym, Panu  
Szkowowi, Rostkowskiemu, Panstwu  
Płackuchin, Sedliskim i innym -  
oraz doniesić Panu Pikulskiemu zaspokoić  
a Seray si'skam Ci serdecznie i polecam  
Seray pamięćli *E. Sedliska*

Przymsy w Paryżu  
13. Lipca 1855,  
Lm.

Londyn 12/1-855-413

Kochany Leonardzie!

Twoje obwieszczenie  
datem w Sobotę i dopiero  
wczoraj było to jest 11<sup>9<sup>e</sup></sup> na 4<sup>ty</sup>  
stronie w 3<sup>ty</sup> Kolumnie adgwy  
pierwsze - Czy będziesz prowa-  
dził lub nie? - donies' mi  
Bądź takow daj tam mojej  
Luzenie 5 frankow i powiedz  
jej niech sobie weźmie 2<sup>3</sup> Pa-  
wuzki pupi i dla Anieli także



Widziates' się z Cytrinsien  
lub czy też pisates' do niego  
aby się dowiadywał do  
Galewskiego - któremu mo-  
cno go rekomendować -  
nadto aby dostał od Ję-  
kuzniewicza przybicia  
na przelaz z Pamphletami i gwa-  
wiurami polskimi dla Henry-  
ka Ormochawskiego do Pi-  
sardelphii - Proszę za bac-  
zyc dzieci same i dowieć mi jak

si majj my tutay  
wazyay akrapnie za-  
kutarzeni a moja zona  
najbardziej - bardzo slagle  
i niezmiernie cierpi

pozdrawiajze li naj  
serdeczniej Twoy prawniczey  
zawsze sluz

W. S. G. Stephens

Waniay li Felicowi Szulce-  
wskiemu i Placheckiemu, jak  
rownie Panistwu Glenauischiu  
i pozdraw wszystkich Damszoy  
przyiamot w Hotelu



*[Faint, illegible cursive handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

otrzymany w Poznaniu  
22. Stycznia 1855

196-855  
475

Kochany Leonardzie

Na mój list nie  
odpisales mi  
na jedno Adwertum  
jake byto wprzeszłym  
tygodniu w Sradzcu  
Dney nie byto aplikacyi



Do mnie o Twej  
Instytucji - ja re-  
komendowatek Panu  
Morisonowi. Aby  
dobra swego 11<sup>o</sup> let-  
niego tam oddat  
co by tez ad Ciebie o wie-  
kie tam zjedano -  
danie mi. -

Wichu musz

476

subskrybentów

na Panny Perle

szczyt - w tym li

już postać. —

My tutaj wspan

Ja nie choruję

na influenza; katar

już od tygodnia, ale



Дзідзіцкі Рэгер, już  
заспраўдзіўшы сія  
Дай нс іна псіміе  
по Анзіцкім аспіжы,  
о Мамфлеліе астатіна  
В. Крассінскіх. од Кіціа  
самых - да віжтх носзех  
справы - хойбы влітх  
вырозак тытх. -  
Летіх сі дсрдср тср  
Е. Дубіна

Arzymany w Paryżu  
23. Stycznia 1855

777  
Londyn 23/1. 855-

Kochany Leonardzie!

Pisatem pare razy do  
Siebie w twym wlasnym  
interesie, lecz niema  
zadnej odpowiedzi; dotad  
na answers w Timesie nie  
bylo zadnej aplikacyi -  
Niewiem jak sie tam moje  
dzieci maza - niema nad  
nich od 13<sup>go</sup> Stycznia - My  
sie tu niemozem wygzebaci



z statosci. —

Czy dzieje Madrytu  
przypiezoza do Londynu<sup>2</sup>  
jak tutaj mawia —

W nas tutaj okropna  
zima sniegi zwalily  
i mrozy nas ciony — dzie  
trochy ciezy — bo mroz z pols-  
wat — W tamtych sie wazgach

Ciebie lubisz serdecznie  
Juni, gozowidzina,

J. D. Adams

2

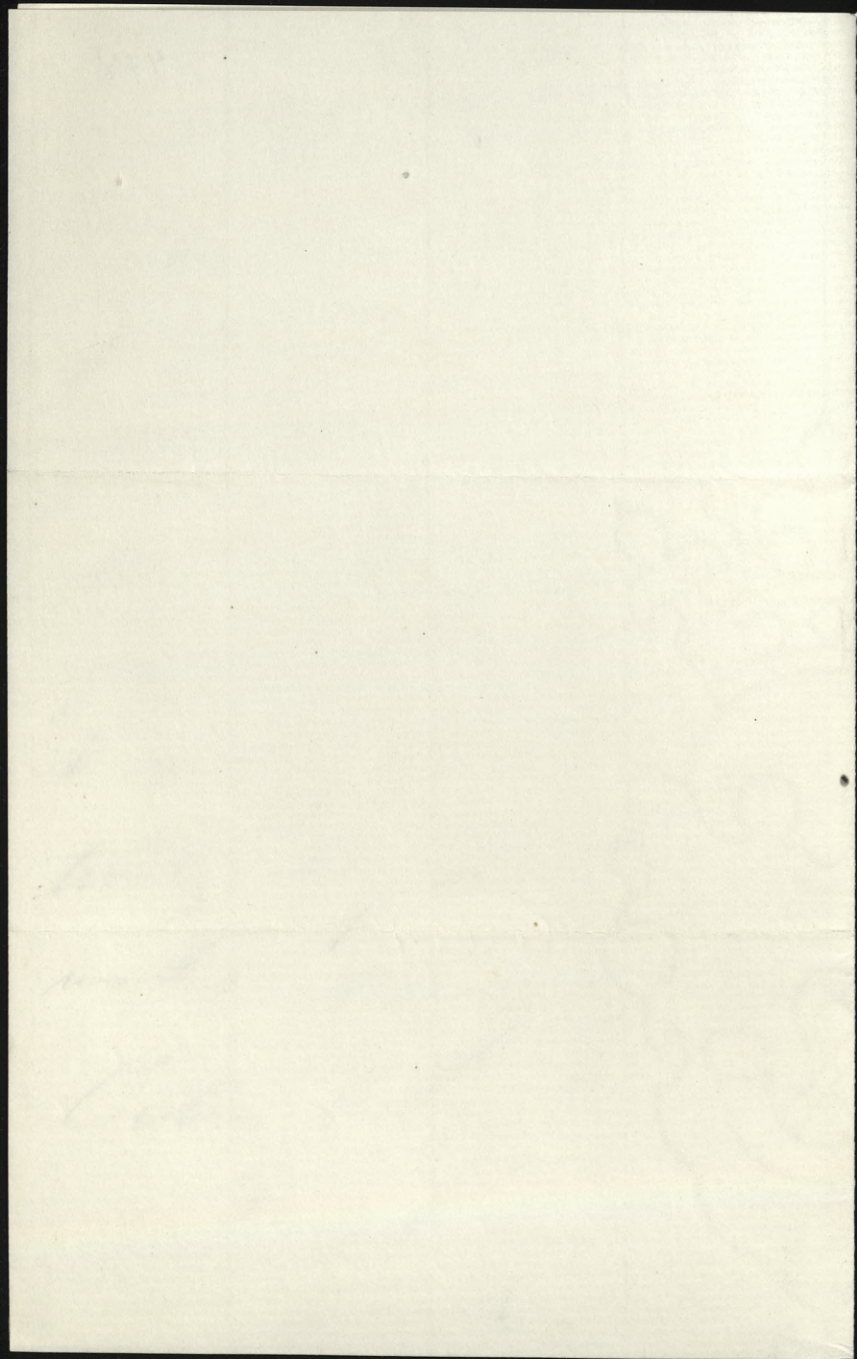
ity  
is

ago

ask

r





Chyba w samy  
18<sup>ty</sup> Lipca 1855

Londyn 13/2. 1855.

449

Kochany Leonowicz

List Twój wtem  
momencie odebrałem  
ale ręka zgrabiła  
do odpisania bo tutaj  
bardzo zimno, i oprócz  
tego chory jestem, my  
statem ze umywnoy  
zeszły. spozmy zogrobra,  
mi bolami mnie męczy  
teraz trochę lepiej —



b. Exemplary Hester  
Kolsky Krasinski  
juz przestane da  
fiziu zapytay czy  
potrzebuje jeszcze Wta  
dystan wizny oraz  
zbiory listy innych  
ktorych choc jz nie  
pytatem lubie wy  
ostatnie listy wie  
c Exemplary Panny  
Merkle dziete potrze  
bujesz da swyet przycia

ciot i do siebie. 480

Od dzieci jak zmy  
czajnie nie mam  
ani słowa. —

Ktawny się Feliksowi  
szczęśliwym słowem, nie wiem  
czy przypieczętu na szło  
brata którego ma być  
jutro. — jak się szatan  
luszcz się ze kija wstady  
stan. wiekodzi w liźty  
kodzi porządnych oby  
watek. — a ten samem  
zrobi się użytecznym Polce



niech mu Pan Bóg  
stogostami dobiec  
nie przecie szeregoty  
bo to stogostami pogardzi  
nie a nawet wyzyska  
ale konie nieczci  
nieczci —

Wtorek naj. Książka  
Czeszyznanie. Płocka  
Główny i inny  
Wyzyskator

licze książka Lódka  
nie, inżynier zardzi

Janusz Wojciech E. Deby

Przyjęty w Paryżu  
10<sup>to</sup> Marca 1855<sup>ro</sup>

London

4<sup>ta</sup> Davies St  
Pierkeby

9/3-55

Kochany Niedzwiecki

Na ządanie P<sup>ro</sup>zwierkaskiego  
odpisujz lije trzeba zebyś  
przysyłał rozkaz kupieniu  
mony szekeru, przystat ape-  
pre- jakiej miary czyli wysoko-  
sci ma takawa być - bo z ad 10<sup>ca</sup>  
do 13<sup>ca</sup> miary czyli ryzk - oraz czy  
konik lub kobytka. - wartosci  
zas jest od 12<sup>ca</sup> do £20. i wyzej  
stosownie do wtasności jakie po-  
siada. - i wieku. - (Dowozli



na to że o instytucji Pana  
Souville datem 7. września  
w Tinsie i zapewnieniem 30. września  
liście nato było tylko jedna  
aplikacja listownie na pismo  
ad państwo z datą: program  
przesłaniem oraz dodaje podobne  
temel.  
cos mi ma wist uszywn  
liście o dziele Władysława  
wie - bo jeszcze przed tym  
listem miatem zapytanie  
jaki to skutek zrobito, <sup>to</sup> nie  
wiew - praz, li, zięzniej  
9. pensum za list od P. P. Stobichy

ktorem postatem kuzin  
 od p<sup>o</sup>na Harrouby - jak  
 rawnie zapisz za ten  
 list spisy - kuzier  
 Koski jest chory na swy  
 rany ale uksiedzia  
 Tek ma apusii Londyn

Podranniaiz by nayer  
 dziejniey bekam uksied  
 dzi u prospetach  
 Lening prandziny  
 prandziny. Skry  
 E. Petrus



1843  
The first part of the

of the first part of the

second part of the

third part of the

fourth part of the

fifth part of the

sixth part of the

seventh part of the

eighth part of the

ninth part of the

tenth part of the

eleventh part of the

twelfth part of the

odpisywany w Paryżu  
15. marca 1855

London 8<sup>ca</sup> Davies Str  
Berkeley Sq  
14/3-855

Kochany Niedzwiedzi

483  
Pospieram ligawia-  
nicie jest ta prawdzi-  
wa Shetland Szkocka (ony  
Skocznia)  
bardzo dobra i silna, (konik)  
zerao skoto jedenasty mierz  
za 10 guinei - spokojny bo  
P. Morrison ma dzieci  
na nim wiegle jedzily -  
przeto pospier w ten mo-  
ment zgodzawia odzigi od  
teze co potrzebuje, czy kapiulub



Sub nia) bo teraz jest  
sezon ze kupuje spony  
a nawet podobno mają ją  
portai na licytacji.  
a podobaj myo być niedroga.  
Po Lowzie Stuart stara spony  
lat 20. mający na licytacji  
sprzedali za £10. — Za dziesięć  
że po main liscie poprzez  
dnie udziawisz przez bar-  
jera bez ani od liscie ani  
od dzjeci ani atawa nie  
odebratem — Lenoir zwa  
Kawshi uspiękat z tego by  
zrana main nadziejs ze



szczęśliwie powrócił; do-  
 bra miał podróż na morze  
 Kłaniając się mu - i powie-  
 że wspominał tutaj swą  
 serwetkę którą przyciskał  
 do siebie - Później do Castella  
 odwiedził, ale on jest bardzo  
 stary na gardło - my  
 tutaj takiel cięgle kaszlemy  
 i chrypiemy -

Do Pana Heymana posze-  
 raze zachodziłem ale cha-  
 ruzę nieuzyskałem bo nie  
 załatwiłem go w domu -  
 Przemys



Praszy, by napisz bez  
pilku stan aglomeracji  
tam wnosz szych i nady  
sprawie - oraz day mi  
odpowiedz wzytych Panu -

Lubianin by kandy-  
dat - Turuj prandy  
szajkiel i Stuz

J. P. Ktaw

12<sup>o</sup> Kwiecień 1855  
 Andrzej 10<sup>o</sup> Kwiecień  
 1855.

Kochanej Leonardzie

Daj mi wiele smu-  
 Annonsów jeszcze umi-  
 cie o Instytucji Pana Szwab-  
 mielskiego jeżeli jest  
 dać jedne obwieszczenie co  
 tydzień aż do Lipca - proszę  
 cię o rychły na to odzew i  
 niech to będzie tak samo jak ten  
 mój Eugenii w Hotelu 3 franków



i oddaj jej ten tu pa  
Necik nadto był taskaw  
przysyłać nam jej listy  
co tygodniem bo po dwa ty-  
godnie od nich nie nie  
wieny, teraz aż trzy  
listy razem odebrałem  
od dwóch tygodni pisane

Moja żona bardzo mi cho-  
nowa i dzieci, lecz dzieci  
Boga teraz lepiej, ja sam  
także nie damyż. Bardzo  
cierpię na Kumatyżm-

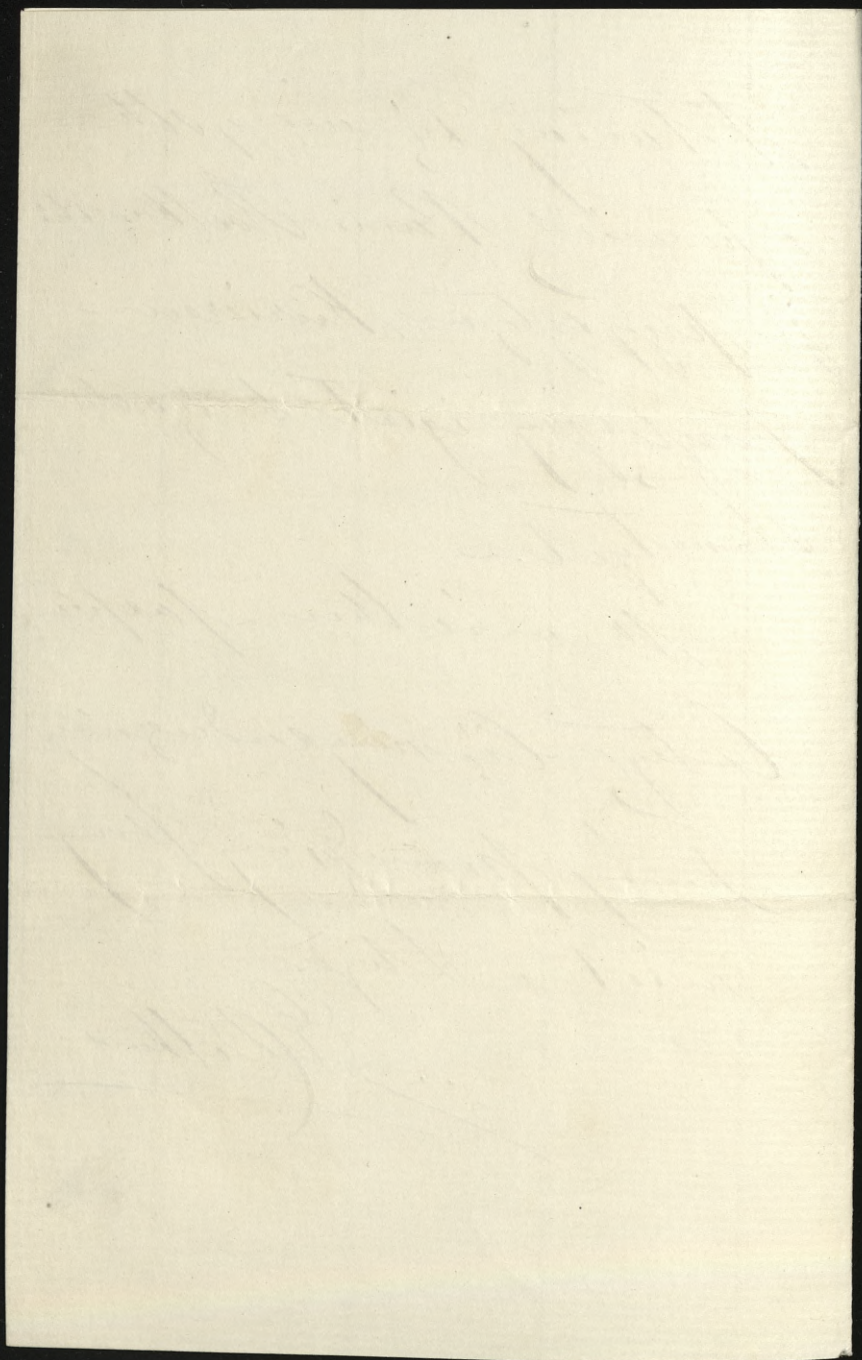
Ktunias dy' wazysthem  
 i' pomecy Parisi Rutkowski  
 ze przyzyciu Kurierem  
 swydz jiy igiet bardzo do  
 Monotypu. -

W wiechu papieru

Cetyl lis wyganduziny  
 Jedy pnanjiny Jony  
 janiel i Lupa

Ed. Rutkowski





London

29<sup>te</sup> Maja 1855-

487

Przymano w  
2. Czerwca 1855. 2M

Kochany Niedzwicki

Na moje ostatnie listy  
nieodpowiedział mi  
względem Pana Souwal  
<sup>Powiadatek</sup> Wzoru w Times, było już  
dziesiąte obwieszczenie  
o jego instytucji. w poprzedniej  
tygodniu było w Czwartek  
lecz żadnych do mnie nie  
było zapytani wskutek  
obwieszczenia najgorszego jedno



na które odpisatem  
i program postatam  
może że się ufnact  
z zapytaniem udaje  
do Pana Souvala gdyż  
mają jego adres w obwieszc-  
zeniu - Zapytaj się  
jego czy mam kontynuować  
obwieszczenia i jak długo  
czekam odpowiedzi  
Twój prawdziwy  
Marianus, Opat  
Epsteine

488



ij  
is-  
ij  
eni  
40

*[Faint, illegible handwriting, possibly bleed-through from the reverse side of the page]*





L. Niedzwiecki Exp.  
6. Rue des Orleanes  
Paris

489

Przymany  
29  
Czerwca 1855.  
Paryż

pan 8<sup>a</sup> - Davises Str  
Parsheley Str  
26/6-855.

Kochany Niedziwiski

Tak widzę że  
mnie zupełnie zapo-  
mniates i w tak smu-  
tnym czasie nierzem  
nieporozumiesz - O Panu



a Pann Souvall  
instytucie powiadz Pann  
Morisonowi ktori stoi  
w Hotelu Moris w Paryzu  
nie mi Pan Glenawich  
nie pisat czy nieczy  
annonsewai lub nie  
ja datem wzyost kus

490

annoncio 10 co za  
skutek także je nie  
wiem, donies'  
la tużemy ci serdeczno  
Twoje prawdziwe  
przynajmniej: Słysz  
R. O. Muro



Leonard Niedzwiecki Esq  
6. Quai des Orleanes  
l'ill 1<sup>re</sup> Louis  
Paris

London 8<sup>a</sup> Davies Street 491  
Berkeley Sq. 23/7. 5553

Wochany Leonardzie!

"Dulce est pro patria mori" (Colonian)

List Twój odebrałem i manuskrypt  
Historji V. Krasinskiemu odestalem  
proszę co kosztuje 8-pensois. —

Piszesz o przybyciu Generata Zamuzskiego  
zebym się dowiedział z tego, istotnie że się  
bardzo ciężko darowano sobie tegoż przyjeżdż.  
Zapewnie już masz Times, druga Edycja  
sobotnia a 1<sup>st</sup> dziennik, zawiera ad hoc  
respondenta Parzykiego że Generat telegrafem  
był wzywany przez Rząd Angielski do for-  
mowania Legionu zagranicznego i że ta-  
też wkrótce przybywa, jeżeli tak, uprzedza  
to chwata Rządu — to napiszę pro Brata  
mojego do zachodnich Prus. i o dam  
go pod rozkazami Generata — Teraz wiem że  
i nie przypisak, ale pracownicy ustawić co  
Dziennik o 4<sup>te</sup> lub 6<sup>ty</sup> zranu <sup>wstąpi</sup> sprawi, cożem się



wzorem się, tylko Zdarzy - dziełki Boga  
jakiem teraz zdawa, bo woda, tylko pijsz  
i wodzie wżimay kępij się - albo cały obmy-  
wam - prazpiakiem tydz' niemoga bo  
mam zamitowanie w pracy, - i tutaj  
ciężko pracujz, ale najmniey z przysięgą  
Ola siebie, - ale wolaż darmo pracować da  
Drugich, jak prazpnować - a zatem chciał  
być pracować z większą przysięgą  
to jest Olla Ocyzyjny - bo jz Kochan -  
ale nie tak jak Kochanka Kawalera tego co  
ma pieniądze - ~~ale~~ ja Kochan Polski sjęz-  
rze, bo Polska uboga i moja miłość jest  
czysta. Do tej mojej nadziei zpetzł na  
niezem moje oczekiwania zawiadł mi,  
zbieratam po świecie przez te ostatnie  
lata wieka wszystko co by mogło być i tak  
Ocyzyjny użytecznem aby na jej ziemie  
przyniesi, lez nieczęściem, nie dobrzyda,  
dozdekni nieważna - Otaż miy drugi  
zeby moja praca była użyteczna dla  
Ocyzyjny, opiaray jz odemnie Generatowi







najniższy stopień Oficera jaki  
posiadał, przytatem chce zostać  
a zatem proszę Cię ojarmy moje usługi  
Generałowi Zmoylichianu

Najpierz odwrótną pocztą kiedy Ge-  
nerat tu przyjeżdża a jeżeli chce  
to u mnie może mieć swaterę bo  
jest gotowa (pierwsze piństwo.)

Nadto oświadcz Generatowi że jego opierok  
Arabski u Pana Mortimer chowa się jest  
bardzo ładny, i dużo obiecujący. Nadto jeżeli  
Generat będzie chciał kupić koni wierzcho-  
ofiaruje mi je usługi w tem, Pan Sewell od  
którego poprzednio Generat kupił parę koni  
ma kilka dzielnych wierzchowców (Chargers)

Proszę Cię miły drogi Leonardzie o piśmie odwrótną  
pocztą, żebyś wiedział jak się regulować, gdyż  
mam zamiar udać się do Paryża w Sobotę wieczór przyje-  
żony bo po piątce statek odplywa do Boulogne

A zapewne w Hotelu de Macon zmydli się dziurka  
Fertelki także jeżeli mam paszport przyjdzie to przyjąć  
Siłkam Cię serdecznie i miły przywidy  
Edelhaus



Max. Szegei  
Kossz. Zaptar. tan. te 213 p. pani  
P. P. W. W. W.  
Zasaj. Za  
Musi to awi. Szegei  
p. p. W. W. W.  
Szegei. W. W. W.  
Szegei. W. W. W.

ga. Davies Straz  
493  
1855-  
27. Szegei. W. W. W.

Wochung, Serdeczny  
Niedzwiicki

Tak widzio ze zyc  
dziki a patrzemu

Pogys, i je pomimo

a krajney Ciuzji a

putem ataku Chwoty

w przeszty Piutek juz

mozy pisac do Ciebie

te Pitka staw. W. W. W.



jes' zrodin i uzijwasz  
kuzny L rozkazy Pariz  
uobec naszey Mroslaw  
maja zonu takze  
Przelegata tydzien i teraz  
nimiele u lepiu

Pan Mortimer jest  
u Parizu u Hotele  
Merrice Rue Rivoli  
zaydz z dotychczasowa  
listem do niego i po  
znay kiz znim - ary



czyli że nie będąc  
tego gatunku znowu  
czyli dobrze z nazwiskami  
i opisami mego - a widać  
że potrafisz odpaniewidzieć  
mnie w Tobie zaufanie  
bo to zjawisko godny i pra-  
ktyczny - i za pewnie się  
poważysz się z nim li-  
czę rekomendować - przy-  
jmiem mój, mój rodzim,  
Polski, i polski -  
z otwartym sercem i duszą



Pani Mortimer także  
bardzo ładna dama  
która ci się jest tam  
pewnie bardzo podobała  
Polecam cię więc wraz  
zastępcą niewożąc  
cię jadła i piciu, które  
oni zawsze dobrze i chey-  
nie quiliom opierowują.  
Dr. Costello pozdrawia i powie-  
dzieć że choć ja po śmierci  
zouj, zrobis cię lekkiem  
namet u mnie niekiedy  
cię e mnie niespytat u Londze  
Gueymurzi E. Pethers

otrzymany w Paryżu  
6. kwietnia 1855.

LM

495

Landyn & Davies Str  
Parkhill St  
Wroclaw 4/12-1855

Kochany i Serdeczny Leonardzie

Sak się miwasz i coby  
tam robisz kuzia mowym nam  
nie przystaliscie a my wam  
wzrostkie gazetę znowu ma  
mi ztrod proutami;

Dawies mi prozyc jak  
są miwa Paris Corvill, i jej  
syn czy iagle ma to samo  
zajecie - Sa napisatem do  
Paris Corvill, zedy znowik wasi



usitowani w każdym Kra-  
ku dla jej Syna gwałda-  
ją nieprzetamane zawady,  
Każden odwołuje się do pa-  
pystwii, i ztem chce swiadectwo  
zreszta na tych co rachuwają  
najmiej, co mogą najmiej  
stali się albo nieporządkiem  
mi albo nie niczego zrobić.  
Czekam tylko na Pana Mor-  
timera tutaj, a Ciście proszę  
jeżeli możecie <sup>Panem Dowill</sup> zaoprawdzi-  
i poznać z Panem Mortimer

to by było dobrze,  
 tylko tak jak można opo-  
 nie niestety, trawie dużo prze-  
 stąpić, wyizolować - tylko to  
 co dobre, przedstawiać  
 jego talent, nauki, zdolności  
 itp. - gdyż Pan Mortimer  
 obecnie jest mi swym w petycji  
 tutaj, w kompanii Indyskiej  
 jak tutaj powróci, Du Pana dor-  
 wille      Proszę zastanowić  
 te tutaj listy, zaraz Panu  
 Mortimerem gdyż ma wkrótce  
 wy-



wyjechał gdy by zaś  
wyjechał to je zwróci  
odwrotnem kurjerem

Stam w Bagn nad jeź  
żesie zdrowi, Kłocię  
kij, wazystkim - a wyjeżd-  
żają, Późniakowi, Kostkowski  
mu, Lapcińskiemu, Zebrowski  
Felikowi Szubrowskiemu  
i ostatniemu parcież ujeżdż  
mnie nie piórze - nie ujeżdż  
a Pustkowi, Płackowski, Fedor  
chick, Głogowski, Głogowski  
które wszystkie znaczone  
na prosić ten Tury zwróci  
prowizory W. D. K.



Przyjęty w domu  
12<sup>o</sup> kwietnia 1855

157

London 8<sup>a</sup> Davies Street

Herkeley Sq

8/12 555

Władysław Niedzwiedzki

Pisatem przyszłego listu  
do Ciebie, czyś odebrał  
brat pakiet lub nie wie  
niewiem o tem. Widac

żeś bardzo zajęty bo nigdy  
do nas nie odpisujesz  
ani też znowem nie dowiadujemy

Władysław podobno jutro  
wyjeżdża. Generał zaś  
za pewnie tydzień stary  
tuż zabawi, bo dzisiaj



na zjednanie tego najotwie-  
rnie stanię, na Bureau  
w Coburg Hotel - Charles  
Street Grosvenor Square  
zaraz w podług prawie  
mieszkania, na jeden  
tydzień - Wczoraj rano  
odprowadzitem do Ictford  
dziś zaś już ruszyli z Greenhithe  
o 12 w południe, statkiem pa-  
rowym Ottawa de Scutary  
Dawidujemy się od Pani  
Aniquerall z d. 2<sup>o</sup> b. w liście  
że nasza Anieta Chora



na Odry, byż' tak samo  
 domies' nam jak majes  
 nayprzodzy jak suster  
 teraz ma i list jej ad-  
 Odry jak z rownie  
 Pani Ruyneroll. —

Brez to klantay do  
 uszytkow i przynie  
 pozdrowienic serdaz  
 ne ad nas uszytkow  
 i Tuzje praujny,  
 przynie i' Stry,

E. P. Akers



Dear Sir,  
I have the honor to acknowledge  
the receipt of your letter of the  
10th inst. in relation to the  
proposed amendment to the  
constitution of the State of  
New York, and in reply to inform  
you that the same has been  
referred to the committee on  
the subject, and that they will  
report thereon at the next  
session of the Legislature.  
Very respectfully,  
J. B. Thompson



Londyn 5<sup>ta</sup> Queen's St  
wysł do 7<sup>tych</sup> wicekrólów 499  
Berkely Dy  
21/12 - 859

Pochwały Serdecznej Leonardzie

W tym momencie przy-  
był do mnie Portier Lorda  
Harrowley z Grosvenor  
z listem od Lady Harrowley  
i Marocco Skuzano torbeży  
w prezencie Generatawi, który  
już podobno Generat wieźją  
a nawet imybrat sobie też  
przy amytkę, Landostwo zabru-  
ki te torbeży do Sandor, po-  
strzeżony Lady Harrowley to  
adestata expresem do Londynu



Z zondowaniem by jureli Generat  
wymiechut udawo się do miue  
i abym ja takawey torokky  
jak myje przisznię do Pary-  
za przestat Generatami  
bez wiadzy że Generat  
tu za poro dni powroci  
pospicozam tytko z zapytaniem  
czy mam ja przestui czy  
tez zatrzymaci do Generatu  
powrota odpisz udawotom  
pruzty - gdyz nawet moze by  
trzebna by to do aptanii gdyz  
to jest przestlupa, boz pawm  
torokko - Ztem listem



musy za to prawi  
 na dyty aby puzjed  
 dyjo - Wiuszyci Ci woz  
 a thiego uzej sun wotke  
 zjuzyz, i wiuszycy woz  
 sthine od nas tego sun

meze Jurey ziewoz  
 prauizny pruzimie

i Stuzyc & Dehters

124

This, stuzi list Anidy  
 zotewoz, powubijzge  
 nas - Pan Wostow  
 chony i jebuzce ne Poryze



*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



Ważelicki ~~...~~ 26/12-54 507

Kochany Niedzwiecki nie  
na mój list poryty 24<sup>go</sup> nieodpisano  
te rzeczy już od miłego tatarz-  
wideru je i zapisaawszy na rachunek  
zrób proszę nasz balance —

Liszkun Cij Serdaj nie  
Jawoz Fawij E. Otkus



L. Niedzwiecki Esq  
6. Quai de Belean Paris